



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating instructions

Handleiding
Instrucciones de uso
Manual de instrução
Kullanma kılavuzu

Wetrok

Monovac Comfort 6/11
Monovac Touch'n'Clean 6/11
Durovac 6/11

wetrok[®]

DE
FR
IT
EN

NL
ES
PT
TR

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde
Chère cliente, cher client
Gentile Cliente,
Dear Customer

Wir bedanken uns für Ihre Entscheidung zum Kauf eines hochwertigen Wetrok-Produktes. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine erworben, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vieler Jahre professionelle Resultate liefern wird.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement.

Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto. Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok.

Thank you for choosing a high-quality Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use.

We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

The Wetrok product management.

Allgemeines
Généralités
Aspetti generali
General



- Vor der Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
- Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!
- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für den Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Teil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
- Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
- Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
- These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.
- Wetrok stellt seinen Kunden diese Bedienungsanleitung auch im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com.
- Wetrok met à disposition de ces clientes et clients cette notice d'utilisation également sur son site Internet : www.wetrok.com.
- Wetrok mette a disposizione ai suoi clienti le presenti istruzioni per l'uso anche su Internet: www.wetrok.com.
- Wetrok also supplies it's customers with this booklet on the internet under www.wetrok.com.

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Table of Contents

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde 1 Chère cliente, cher client Gentile Cliente, Dear Customer	Maschinenübersicht Frontseite Monovac 13 Présentation de la machine : face avant Monovac Panoramica sulla macchina: lato anteriore Monovac Machine overview front view Monovac
Allgemeines 1 Généralités Aspetti generali General	Maschinenübersicht Rückseite Monovac 14 Présentation de la machine : face arrière Monovac Panoramica sulla macchina: lato posteriore Monovac Machine overview backside Monovac
Symbole 4 - 5 Symboles Simboli Symbols	Maschinenübersicht Frontseite Durovac 15 Présentation de la machine : face avant Durovac Panoramica sulla macchina: lato anteriore Durovac Machine overview front view Durovac
Bestimmungsgemäße Verwendung 5 - 6 Utilisation conforme Utilizzo appropriato Intended Use	Maschinenübersicht Rückseite Durovac 16 Présentation de la machine : face arrière Durovac Panoramica sulla macchina: lato posteriore Durovac Machine overview backside Durovac
Sicherheit 7 - 10 Sécurité Sicurezza Safety	Standard Zubehör / Verbrauchsmaterial 17 Accessoires / Consommables standard Accessori standard / Materiale di consumo Standard accessories / consumables
Notfall 11 Urgence Caso di emergenza Emergency	Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme 18 - 19 Avant la mise en service / première mise en service Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale Before commissioning / Initial commissioning
Garantiebestimmungen 11 Dispositions de la garantie Condizioni di garanzia Guarantee provisions	Bedienung 20 - 24 Utilisation Comandi Operation
Lieferumfang 11 Contenu de la livraison Oggetto di fornitura Scope of delivery	Wartung / Instandhaltung 25 - 30 Entretien / Maintenance Manutenzione ordinaria / Manutenzione straordinaria Maintenance / Repair

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Table of Contents

Problembehebung	31 - 33
Troubleshooting	
Risoluzione dei problemi	
Troubleshooting	
Lagerung, Entsorgung	34
Entreposage, élimination	
Stoccaggio, eliminazione	
Storage, disposal	
Technische Daten Monovac	35 - 36
Caractéristiques techniques Monovac	
Dati tecnici Monovac	
Technical Data Monovac	
Technische Daten Durovac	37 - 38
Caractéristiques techniques Durovac	
Dati tecnici Durovac	
Technical Data Durovac	
Urheberrecht.....	38
Droit d'auteur	
Diritto d'autore	
Copyright	

Einleitung

Introduction

Introduzione

Introduction

Alle Angaben in dieser Bedienungsanleitung sind für sämtliche Modelle der Monovac/Durovac Maschinen bestimmt. Die spezifischen Angaben sind in dieser Bedienungsanleitung entsprechend gekennzeichnet.

Toutes les données dans ce mode d'emploi sont valables pour tous les modèles Monovac/Durovac. Les données spécifiques sont marquées en conséquence dans ce mode d'emploi.

Tutte le indicazioni nelle presenti istruzioni per l'uso sono specifiche per tutti i modelli di macchine Monovac/Durovac. Nelle presenti istruzioni per l'uso, le indicazioni specifiche sono contrassegnate in modo evidente.

All instructions in this operating manual are intended for all types of Monovac/Durovac machines. All instructions in this operating manual are intended for all types of Monovac/Durovac machines.

Symbole

Symboles

Simboli

Symbols



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise sowie nützliche Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Indique des instructions d'utilisation et de commande ou d'autres informations utiles, sans toutefois signaler des situations dangereuses ou nuisibles.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all'uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

For use or operation instructions and other useful information, but it is not for dangerous or harmful situations.



Netzzuleitung

Ligne d'alimentation

Cavo di allacciamento alla rete

Mains supply



Schutzklasse II

Classe de protection II

Classe di protezione II

Protection class II



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

Conformemente alle Direttive europee in materia di sicurezza e EMC.

In compliance with the European directives for safety and EMC.

Symbole Symboles Simboli Symbols



Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!
Cet appareil n'est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.

Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!

No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.



Recycling-Vorschriften beachten!
Comply with the recycling regulations!
Rispettare le prescrizioni di riciclaggio!
Comply with the recycling regulations!



Explosionsgefahr
Danger d'explosion
Pericolo di esplosione
Explosion hazard

Bestimmungsgemässe Verwendung Utilisation conforme Utilizzo appropriato Intended Use

- Diese Maschine ist für gewerbliche Trockensaugarbeiten in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Cette machine est conçue pour les travaux d'aspiration à sec industriels à l'intérieur des bâtiments, et ce, dans le respect de cette notice d'utilisation.
- Questa macchina è stata costruita per l'aspirazione industriale di locali interni, nell'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
- This machine is designed for the professional dry vacuum cleaning indoors according to these operating instructions.

- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertains to the intended use.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Utilisation conforme

Utilizzo appropriato

Intended Use

- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
 - Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
 - È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
 - Any use of the machine, not mentioned under "intended use" is not allowed.
-
- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.
 - Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
 - Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
 - Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Das Saugen von gesundheitsgefährdenden Stäuben ist verboten.
- Das Saugen jeglicher Art von Flüssigkeiten ist verboten.
- Das Saugen von brennbaren, explosiven Stoffen aller Art ist verboten.
- L'aspiration de poussières présentant un danger pour la santé est interdite.
- L'aspiration de toutes sortes de liquides est interdite.
- L'aspiration de toutes sortes de substances combustibles et explosives est interdite.
- È vietata l'aspirazione di polveri nocive per la salute.
- È vietata l'aspirazione di qualsiasi tipo di liquido.
- È vietata l'aspirazione di sostanze infiammabili ed esplosive di qualsiasi genere.
- Vacuuming any types of dust that may be dangerous to health is prohibited.
- Vacuuming any type of liquid is prohibited.
- Vacuuming inflammable or explosive substances of any kind is prohibited.

DE - Sicherheit

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert.

Sie verfügt als Schutzeinrichtung über einen Stromkreisunterbrecher. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Vorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.



WARNUNG

Elektrische Spannung / Strom

Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Beschädigte Kabel nie berühren. Defekte Kabel sofort durch einen Fachmann austauschen lassen.
- Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen.
- Diese Maschine darf nicht verwendet werden von Kindern unter 12 Jahren und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten. Dies gilt auch für Personen, die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung der Maschine unterwiesen und kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.

Verantwortung des Betreibers:

Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit.

Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:

- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber stellt sicher, dass die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:

- Der Betreiber stellt sicher, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden müssen sofort an die Servicestelle gemeldet werden.

Verantwortung des Benutzers:

- Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.

La machine fait l'objet d'un contrôle électrotechnique, satisfait aux normes de sécurité européennes et elle est conçue selon l'état actuel de la technique et des connaissances.

Elle dispose d'un coupe-circuit qui fait figure de dispositif de protection.

Toutefois, des risques peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation inappropriée ou d'infraction aux prescriptions et aux instructions de la notice d'utilisation.



AVERTISSEMENT

Tension / Courant électrique

Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Faire immédiatement remplacer les câbles défectueux par un spécialiste.
- Tout d'abord, arrêter et débrancher toujours la machine avant d'effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Les enfants de moins de 12 ans et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.

Responsabilité de l'exploitant :

La machine est destinée aux métiers industriels. L'exploitant de la machine

est donc soumis au respect des obligations légales relatives à la sécurité au travail.

Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la zone d'utilisation de la machine.

Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l'exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d'utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées :

- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.

Responsabilité de l'utilisateur :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.

La macchina è controllata elettronicamente, è conforme alle norme di sicurezza europee ed è costruita in conformità allo stato dell'arte e delle conoscenze. La macchina dispone di un separatore di circuito elettrico come dispositivo di protezione.

Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA

Tensione / Corrente elettrica

In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non toccare i cavi danneggiati. Fare sostituire cavi difettosi immediatamente da un tecnico autorizzato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini al di sotto dei 12 anni e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina. Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.

Responsabilità dell'utente:

La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale.

L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro.

Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.

Di particolare importanza sono:

- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

L'utente è inoltre responsabile del fatto che l'apparecchio sia sempre in condizioni tecniche ottimali; trova pertanto applicazione quanto segue:

- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.

Responsabilità dell'operatore:

- La macchina può essere usato solo da persone che sono state istruite e autorizzati sul suo impiego.

EN - Safety

This machine is electrically tested and satisfies European Safety Standards. It is constructed according to the available scientific information and state-of-the-art technology.

It is fitted with a safety device in the form of a circuit breaker. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and instructions in these operating instructions.



WARNING

Electric voltage / electric current
Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Never touch damaged cables. Have a skilled person replace faulty cables immediately.
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- This machine is not intended for use by persons and/or children under 12 with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.

Responsibility of the operator:

The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety.

Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:

- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:

- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular basis.
- Faults and damage must be immediately notified to the Wetrok Service Agent.

Responsibility of the user:

- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.

Notfall

Urgence

Caso di emergenza

Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Netzstecker herausziehen
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden.



Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Débrancher la prise
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues.



Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina
- Staccare la spina
- Adottare subito le misure di pronto soccorso conosciute



Dopo un incidente la macchina non va rimessa in funzione senza che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off machine
- Unplug mains plug
- Immediately apply recognised first-aid measures



After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok.

Garantiebestimmungen

Dispositions de la garantie

Condizioni di garanzia

Guarantee provisions

- Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine jeweils durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner repariert wurde.
- Les réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine a été réparée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.
- I reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se la macchina è stata riparata da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.
- Complaints will only be acknowledged if the machine has been repaired each time by Wetrok or a Wetrok authorized partner.
- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 2 Jahre (ausgenommen Verbrauchsmaterial und Batterie).
- D'une manière générale, la durée de la garantie est de deux ans (hors batteries et consommables).
- La durata della garanzia è sostanzialmente di 2 anni (escluso il materiale di consumo e la batteria).
- The warranty period is generally 2 years (except for batteries and consumables).

Lieferumfang

Contenu de la livraison

Oggetto di fornitura

Scope of delivery

Monovac

Durovac

Sauger, Vorfilter, Vlies-Filtersack, Saugschlauch, Kombidüse, Abluftfilter, Teleskoprohr, Fugendüse, Polsterdüse, Touch'n'Clean Handgriff*.

Aspirateur, filtre additionnel, sac filtrant en toison, tuyau d'aspiration, brosse universelle, filtre d'air évacué, tube télescopique, suceur plat, buse rembourrée, poignée Touch'n'Clean*.

Aspiratore, prefiltro, sacco del filtro in tostone, tubo di aspirazione, bocchetta combi, filtro dell'aria di scarico, tubo telescopico, bocchetta per fighe, bocchetta per cuscini, impugnatura Touch'n'Clean*.

Vacuum cleaner, inlet filter, fleece filter bag, suction hose, combination nozzle, exhaust filter, roll nozzle, telescopic tube, crevice nozzle, upholstery nozzle, Touch 'n' Clean handle*.

Sauger, Vorfilter, Vlies-Filtersack, Saugschlauch, Kombidüse, Rollendüse, Handrohr (2 Stück).

Aspirateur, filtre additionnel, sac filtrant en toison, tuyau d'aspiration, brosse universelle, brosse à rouleaux, tube manuel (2 pièces).

Aspiratore, prefiltro, sacco del filtro in tostone, tubo di aspirazione, bocchetta combi, spazzola con ruote, tubo di raccordo (2 pezzi).

Vacuum cleaner, inlet filter, fleece filter bag, suction hose, combination nozzle, roll nozzle, hand pipe (2 pieces).

*Nur Touch'n'Clean Version

*Uniquement pour la version Touch'n'Clean

*Solo versione Touch'n'Clean

*Only Touch'n'Clean version

Maschinenübersicht Frontseite

Présentation de la machine : face avant

Panoramica sulla macchina: lato anteriore

Machine overview front view

Monovac

Handgriff
Poignée
Impugnatura
Handle

Kabelmanagement
Gestion de câble
Gestione del cavo
Cable management

Anschlussstutzen für Saugschlauch
Raccord pour tuyau d'aspiration
Attacco per il tubo di aspirazione
Connection pipes for suction hose

Ablufffilter, von aussen bedienbar
Filtre d'air évacué à commande externe
Filtro dell'aria di scarico, utilizzabile dall'esterno
Exhaust air filter, accessible from outside



Zubehörfach
Compartment pour accessoires
Scomparto accessori
Accessory compartment

Staubkessel
Bac à poussières
Contenitore della polvere
Dust container

Transportrad
Roulette de transport
Ruota per il trasporto
Transport wheel

Schwenkräder, allseitig drehbar
Roulettes pivotantes, toutes directions
Ruote orientabili, in tutte le direzioni
Swivelling wheels, fully rotatable

Hepa-Filter (Option)
Filtre Hepa (option)
Filtro Hepa (opzionale)
Hepa filter (option)

Maschinenübersicht Rückseite

Présentation de la machine : face arrière

Panoramica sulla macchina: lato posteriore

Machine overview backside

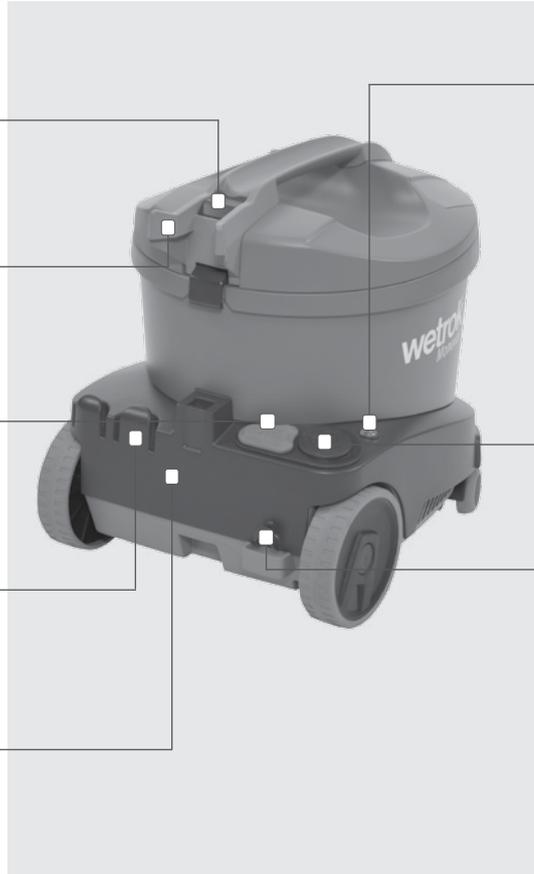
Deckelentriegelungsknopf
Bouton de déverrouillage du couvercle
Pulsante di sblocco del coperchio
Cover release knob

Transporthalterung Saugrohr
Fixation de transport tube d'aspiration
Supporto tubo di aspirazione per il trasporto
Transport bracket suction pipe

Leistungsschalter voll/reduziert
Interrupteur de puissance plein/réduit
Interruttore automatico pieno/ridotto
Circuit breaker full/reduced

Halter Zubehördüsen
Fixation brosses accessoires
Staffa per bocchette supplementari
Holder accessory nozzles

Typenschild
Plaque signalétique
Targhetta
Nameplate



Monovac

Filtersackfüllstandsanzeige

Indicateur du niveau de remplissage du sac à poussière

Indicatore del livello di riempimento del sacco del filtro

Filter bag filling indicator



Rote LED leuchtet: Füllstand / Verstopft
Grüne LED leuchtet: Eco-Modus Ein
La DEL rouge s'allume : remplacer le sac à poussière
La DEL verte s'allume : Mode Eco Marche
LED rosso acceso: sostituire il sacco filtro
LED verde acceso: Modalità Eco ON
Red LED lights up: change filter bag
Green LED lights up: Eco-mode ON

Fussschalter Ein/Aus

Allumer/éteindre l'interrupteur à pied

Interruttore a pedale on/off

Foot switch ON/OFF

Zugentlastung Netzkabel

Décharge de traction, câble secteur

Serracavo per cavo di alimentazione

Strain relief power cord



12 m



230 V / 50 Hz

Maschinenübersicht Frontseite

Présentation de la machine : face avant

Panoramica sulla macchina: lato anteriore

Machine overview front view

Durovac

DE
FR
IT
EN

Kabelmanagement
Gestion de câble
Gestione del cavo
Cable management

Anschlussstutzen für Saugschlauch
Raccord pour tuyau d'aspiration
Attacco per il tubo di aspirazione
Connection pipes for suction hose

Schwenkräder, allseitig drehbar
Roulettes pivotantes, toutes directions
Ruote orientabili, in tutte le direzioni
Swivelling wheels, fully rotatable



Handgriff
Poignée
Impugnatura
Handle

Deckel
Couvercle
Coperchio
Cover

Staubkessel
Bac à poussières
Contentore della polvere
Dust container

Transportrad
Roulette de transport
Ruota per il trasporto
Transport wheel

Maschinenübersicht Rückseite

Présentation de la machine : face arrière

Panoramica sulla macchina: lato posteriore

Machine overview backside

Durovac

Deckelentriegelungsknopf

Bouton de déverrouillage du couvercle

Pulsante di sblocco del coperchio

Cover release knob

Transporthalterung Saugrohr

Fixation de transport tube d'aspiration

Supporto tubo di aspirazione per il trasporto

Transport bracket suction pipe

Halter Zubehördüsen

Fixation brosses accessoires

Staffa per bocchette supplementari

Holder accessory nozzles

Typenschild

Plaque signalétique

Targhetta

Nameplate



Fussschalter Ein/Aus

Allumer/éteindre l'interrupteur à pied

Interruttore a pedale on/off

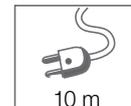
Foot switch ON/OFF

Zugentlastung Netzkabel

Décharge de traction, câble secteur

Serracavo per cavo di alimentazione

Strain relief power cord



Standard Zubehör / Verbrauchsmaterial
Accessoires / Consommables standard
Accessori standard / Materiale di consumo
Standard accessories / consumables

Monovac / Durovac:



Saugschlauch
Tuyau d'aspiration
Tubo di aspirazione
Suction hose



Vlies-Filtersack
Sac filtrant en toison
Sacco del filtro in tostone
Fleece filter bag



Saugrohr
Tube d'aspiration
Tubo di aspirazione
Hand pipe



Kombidüse
Brosse universelle
Bocchetta combi
Combination nozzle



Monovac:
Teleskoprohr
Tube télescopique
Tubo telescopico
Telescopic tube



Monovac:
Fugendüse
Suceur plat
Bocchetta per fughe
Crevice nozzle



Monovac:
Polsterdüse
Buse rembourrée
Bocchetta per cuscini
Upholstery nozzle



Monovac:
Touch'n'Clean Handgriff
Poignée Touch'n'Clean
Impugnatura Touch'n'Clean
Touch'n'Clean handle



Monovac:
Kombidüse
Brosse universelle
Bocchetta combi
Combination nozzle



Durovac:
Rollendüse
Brosse à rouleaux
Spazzola con ruote
Roll nozzle



Weiteres Zubehör auf:
Plus d'accessoires sur :
Altri accessori reperibili qui:
More accessories on:
www.wetrok.com

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme

Avant la mise en service / première mise en service

Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale

Before commissioning / Initial commissioning



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme, erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

Alle Sicherheitsvorschriften sind ausnahmslos zu befolgen!



WARNUNG

Die Maschine ist mit einem entsprechenden Leistungsschalter oder einer Schmelzsicherung abzusichern.



WARNUNG

Die Maschine darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Voltzahl $\pm 5\%$) mit der im Gebäude zur Verfügung stehenden Spannung übereinstimmt. Die Maschine ist doppelt isoliert und hat keinen Erdleiter.



AVERTISSEMENT

La machine doit être protégée par un disjoncteur ou un coupe-circuit à fusible.



AVERTISSEMENT

Il est permis de mettre en service la machine uniquement si la tension indiquée sur la plaque signalétique (tension $\pm 5\%$) correspond à celle disponible dans le bâtiment. La machine présente une double isolation et ne dispose pas de conducteur de terre.

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme
Avant la mise en service / première mise en service
Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale
Before commissioning / Initial commissioning



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

La fornitura, le istruzioni sulle disposizioni di sicurezza, il funzionamento e la manutenzione, nonché la prima messa in funzione, sono effettuati normalmente da un tecnico Wetrok autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.

Rispettare le prescrizioni di sicurezza senza eccezioni!



AVVERTENZA

La macchina deve essere resa sicura con un apposito interruttore automatico o da un dispositivo anti-surriscaldamento.



AVVERTENZA

La macchina può essere messa in funzione solo se la tensione indicata sulla targhetta (tensione $\pm 5\%$) coincide con la tensione disponibile nell'edificio. La macchina ha un doppio isolamento e non ha alcun conduttore di terra.

Delivery, instruction on safety rules, handling and maintenance, as well as operation for the first time are normally carried out by a specialist approved by Wetrok. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users.

All safety instructions must be complied with without fail!



WARNING

The machine must be fitted with a corresponding circuit breaker or a fuse link.



WARNING

The machine shall only be put into operation if the voltage stated on the nameplate (voltage $\pm 5\%$) agrees with the voltage available in the building. The machine has double insulation and no earth (ground) conductor.

Bedienung

Utilisation

Comandi

Operation



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Die Anweisungen aus dem Kapitel Sicherheit sind ausnahmslos zu beachten.
- Beim Arbeiten ist auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.
- Festes Schuhwerk tragen.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine und zum Auswechseln von Teilen, Netzstecker immer herausziehen.
- Nur Original Wetrok Zubehör und Ersatzteile verwenden.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.



WARNUNG

Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigen. Gefahr eines elektrischen Schlages!



VORSICHT

Kabel nicht frei herumliegen lassen. Stolpergefahr!

- Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand ist verboten.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.
- Umbauten und Veränderungen am Produkt sind nicht gestattet.
- Defekte Netzanschlussleitungen dürfen nur durch Schlauchleitungen H 05 VV-F ersetzt werden.

- Respecter sans exception les consignes du chapitre Sécurité.
- Surveiller les tiers, et notamment les enfants, pendant les travaux.
- Porter des chaussures solides.
- Débrancher toujours la prise secteur afin de réaliser le nettoyage et l'entretien de la machine et de remplacer certaines pièces.
- Utiliser exclusivement des accessoires et des pièces de rechange Wetrok.
- Il est interdit d'utiliser la machine si le câble d'alimentation secteur ne se trouve pas dans un état impeccable.



AVERTISSEMENT

Ne pas endommager le câble d'alimentation secteur en l'écrasant, en le coinçant, en le tirant ou en effectuant d'autres gestes similaires. Risque de choc électrique !



ATTENTION

Ne pas laisser traîner le câble. Risque de trébuchement !

- Il est interdit d'utiliser la machine si celle-ci ne se trouve pas dans un état technique impeccable.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.
- Transformations et modifications du produit interdites.
- Les câbles d'alimentation secteur ne peuvent être remplacés que par des câbles flexibles H 05 VV-F.



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Le istruzioni del capitolo Sicurezza devono essere rispettate senza eccezioni.
- Durante il funzionamento, fare attenzione a terze persone, in particolare ai bambini.
- Indossare scarpe chiuse e robuste
- Staccare sempre la spina per eseguire interventi di pulizia e manutenzione sulla macchina e per sostituire pezzi.
- Impiegare solo accessori e pezzi di ricambio originali.
- Non usare la macchina, se le condizioni del cavo di alimentazione non sono perfette.



AVVERTIMENTO

Non danneggiare il cavo di alimentazione passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo ecc. Pericolo di scossa elettrica!



ATTENZIONE

Non lasciare il cavo libero in giro.

- È vietato utilizzare la macchina se non si trova in condizioni tecniche perfette.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.
- Divieto di adattamento e modifica del prodotto.
- I cavi di alimentazione difettosi devono essere sostituiti solo con cavi flessibili H 05 VV-F.

- All safety notices in the chapter "Safety" must be observed.
- During operation, caution must be exercised with respect to third parties, especially children.
- Wear robust shoes or boots.
- Before cleaning and servicing the machine or exchanging parts, always pull out the mains connector plug.
- Use only original Wetrok working elements
- Do NOT use the machine if the condition of the mains connection cable is not flawless.



WARNING

Do not damage the mains connection cable by running over, squeezing, tugging or the like. Danger of an electric shock!



CAUTION

Do not leave the cable lying around. Tripping hazard!

- Only operate the machine in a technically perfect condition.
- Safety devices may not be removed or bypassed.
- Conversions and modifications to the product are not permitted
- Defective supply cables are only to be replaced flexible sheathed cables H 05 VV-F.

Bedienung Utilisation Comandi Operation

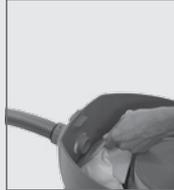
Bereitstellen der Maschine / Préparation de la machine / Preparazione della macchina / Preparing the machine



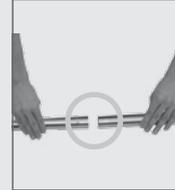
Saugschlauch mit
Stutzen anschließen
Raccorder le tuyau d'as-
piration avec le raccor-
dement du mancheton
Collegare il tubo di aspi-
razione al manicotto
Connect suction hose
with gland



Deckel öffnen/abnehmen
Ouvrir le couvercle / enlever
Aprire/togliere il coperchio
Open/remove cover



Filtersack einsetzen¹
Introduire le sac à
poussière¹
Inserire il sacco del filtro¹
Put the filter bag in place¹



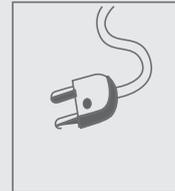
Saugrohr zusammenstecken
Assembler le tube d'aspiration
Assemblare il tubo di aspirazione
Assemble suction tube



Staubsaugdüse aufstecken
Raccorder la buse
d'aspiration
Inserire la bocchetta di
aspirazione
Plug on suction nozzle



Kabel abwickeln
Dérouler le câble
Svolgere il cavo
Unwind the cable



Stecker einstecken
Brancher la prise
Inserire la spina
Insert power plug

¹ Siehe Seite 27 «Filtersack ersetzen»

¹ Voir page 27 «Remplacement du sac filtrant»

¹ Vedere pagina 27 «Sostituzione del sacco del filtro»

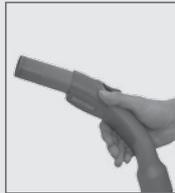
¹ See page 27 «Replacing the filter bag»

Bedienung Utilisation Comandi Operation

Saugen / Aspirer / Aspirare / Vacuuming



oder
ou
o
or



Fussschalter betätigen

Actionner l'interrupteur
à pied
Agire sull'interruttore a
pedale
Press foot switch

Handgriff anfassen
(Touch'n'Clean)

Toucher la poignée
(Touch'n'Clean)
Afferrare l'impugnatura
(Touch'n'Clean)
Touch handle
(Touch'n'Clean)

Monovac: Bei Bedarf
Leistungsschalter betätigen

Monovac: Si nécessaire actionner
l'interrupteur de puissance

Monovac: Se necessario, agire
sull'interruttore automatico

Monovac: Press circuit
breaker when required



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Griffsensor nie mit nassen Händen anfassen. Die Maschine könnte beim Loslassen des Handgriffs nicht abschalten.
- Der Handgriff steuert die Maschine per Funksignal.
- Non toccare il sensore del manico con le mani bagnate. È probabile che la macchina non si spenga quando si rilascia l'impugnatura.
- L'impugnatura comanda la macchina tramite il segnale radio.
- Ne jamais toucher le capteur de poignée avec les mains mouillées. La machine ne pourrait pas s'arrêter au moment de relâche de la poignée.
- La machine ne pourrait pas s'arrêter au moment de relâche de la poignée.
- Never touch grip sensor with wet hands. The machine might not switch off when the handle is released.
- The handle navigates the machine via radio signal.

Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo
After use



oder
ou
o
or

Maschine durch Betätigen vom Fusschalter ausschalten

Arrêter la machine, actionner l'interrupteur à pied

Spegnere la macchina agendo sull'interruttore a pedale

Switch off the machine by pressing the foot switch



Maschine durch Loslassen des Handgriffes ausschalten (Touch'n'Clean)

Arrêter la machine en lâchant la poignée (Touch'n'Clean)

Spegnere la macchina rilasciando l'impugnatura (Touch'n'Clean)

Switch off the machine by releasing the handle (Touch'n'Clean)



Stecker ausstecken und Kabel aufwickeln

Débrancher la prise et enrouler le câble.

Staccare la spina e avvolgere il cavo

Disconnect the plug and rewind cable



Maschine mit sauberem, feuchtem Tuch abwischen

Essuyer la machine avec un chiffon propre et humide

Pulire la macchina con un panno umido e pulito

Wipe off the machine with a clean, slightly damp cloth



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Immer in einem sauberen, trockenen Innenraum aufbewahren.

Entreposer toujours la machine dans une pièce propre à l'abri de l'humidité.

Riporre sempre la macchina in un locale interno pulito e asciutto.

Always keep the machine indoors in a dry, clean room.

Wartung / Instandhaltung
Entretien / Maintenance
Assistenza / Manutenzione
Maintenance/ Repair

SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY



WARNUNG

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und der Netzstecker herauszuziehen.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
- Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Netzanschlussleitung täglich auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung untersuchen.
- Der Saugmotor der Maschine ist wartungsfrei.



AVERTISSEMENT

- Arrêter la machine et débrancher la prise avant de commencer les travaux de nettoyage et d'entretien.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort.
- Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.
- Contrôler tous les jours si le câble d'alimentation secteur présente des signes d'endommagement ou de vieillissement.
- Le moteur à aspiration ne nécessite aucun entretien.



AVVERTENZA

- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente.
- Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.
- Controllare il cavo di alimentazione tutti i giorni per escludere danni o alterazioni.
- Il motore di aspirazione non richiede manutenzione.



WARNING

- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and pull out the mains connector plug.
- Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet.
- Use only original Wetrok spare parts for repairs.
- Examine mains connection cable for signs of damage or aging.
- The suction motor is maintenance-free.

Wartung / Instandhaltung Entretien / Maintenance Assistenza / Manutenzione Maintenance/ Repair

Wetrok Maschinen werden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung sind regelmässige Services durchzuführen. Der Service darf nur durch die Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

La sécurité des machines Wetrok est contrôlée en usine. Effectuer des révisions à intervalles réguliers afin d'assurer la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur de la machine. Seul le service de révision Wetrok ou un spécialiste qualifié agréé est habilité à procéder à la révision.

Le macchine Wetrok sono testate in fabbrica per valutarne la sicurezza. Per garantire la sicurezza e il mantenimento del valore, occorre effettuare una manutenzione periodica. L'assistenza deve essere effettuata solo dal reparto d'assistenza di Wetrok o da personale autorizzato.

Wetrok machines are tested in the works for safety. For reliable operation and maintenance of value, regular servicing must be performed. Servicing shall only be performed by the Wetrok Service Department or authorised specialists.

Monovac* / Durovac:

Staubentleerung:

- Den Filtersack austauschen, wenn er zu 2/3 mit Schmutz gefüllt ist.
* Den Filtersack spätestens dann austauschen, wenn die Filtersackfüllstandsanzeige aufleuchtet.

Vidage des poussières :

- Remplacer le sac à poussière s'il est à 2/3 rempli de saletés.
* Changer le sac à poussière au plus tard au moment où l'affichage de remplissage du sac filtrant s'allume.

Svuotamento della polvere:

- Cambiare il sacco del filtro quando è pieno per 2/3.
* Sostituire il sacco del filtro al massimo quando si accende l'indicatore del livello di riempimento del filtro.

Emptying dust:

- Replace the filter bag as soon as it is 2/3 full.
* Replace the filter bag at the latest when the filling indicator lights.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Arbeiten ohne montierten Filtersack kann zu Beschädigungen der Maschine führen und geschieht auf eigene Verantwortung!
Les travaux sans sac à poussière posé peuvent causer un endommagement de la machine et relèvent de votre propre responsabilité.
Il funzionamento senza il sacco del filtro montato può danneggiare l'apparecchio e la responsabilità è dell'utilizzatore!
Operation without a filter bag inserted can lead to damage to the machine and will be at your own risk!

Wartung / Instandhaltung
Entretien / Maintenance
Assistenza / Manutenzione
Maintenance/ Repair

Filtersack ersetzen / Remplacement du sac à poussière / Sostituzione del sacco del filtro / Replacing the filter bag



Deckel öffnen/abnehmen
Ouvrir le couvercle / enlever
Aprire/togliere il coperchio
Open/remove cover



Nach hinten kippen
Incliner en arrière
Ribaltarlo indietro
Tilt to the back



Lasche hochziehen,
Filtersack schliessen,
herausnehmen
Tirer la languette vers le
haut, fermer le sac fil-
trant, enlever
Sollevare la linguetta, chi-
udere il sacco del filtro,
toglierlo
Lift cover plate, close fil-
ter bag, remove



Filtersack in Rille einsetzen

Placer le sac filtrant dans la
rainure

Inserire il sacco del filtro nella
scanalatura

Insert filter bag into flute

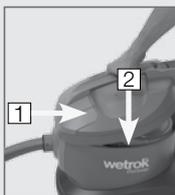


Einrasten

Encliqueter

Scattare in posizione

Snap into place



1. Deckel aufsetzen
2. Maschine schliessen

1. Placer le couvercle
2. Fermer la machine

1. Inserire il coperchio
2. Chiudere la macchina

1. Put on the cover
2. Close the machine



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Filtersack fachgerecht entsorgen!
- Disposer du sac filtrant de façon conforme aux règlements!
- Smaltire il sacco del filtro in modo corretto!
- Dispose of the filter bag according to the regulations!

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Assistenza / Manutenzione

Maintenance / Repair

Vorfilter

Filtre additionnel

Prefiltro

Inlet filter



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Arbeiten ohne montierten Vorfilter kann zu Beschädigungen an der Maschine führen und geschieht auf eigene Verantwortung!

Les travaux sans filtre additionnel posé peuvent causer un endommagement de l'appareil et relèvent de votre propre responsabilité.

Il funzionamento senza il prefiltro montato può danneggiare la macchina e la responsabilità è dell'utilizzatore!

Operation without an inlet filter inserted can lead to damage at the machine and will be at your own risk!



Vorfilter

Filtre additionnel

Prefiltro

Inlet filter

Flansch zur Aufnahme des Vorfilters

Bride destinée au logement du filtre additionnel

Flangia per l'alloggiamento del prefiltro

Flange for accepting the inlet filter

Prüfen und Ersetzen des Vorfilters:

- Täglich prüfen
- Der Vorfilter ist auf einem Flansch aufgesteckt und lässt sich ohne Werkzeug entfernen. Den Vorfilter prüfen, mit einem anderen Staubsauger absaugen oder durch einen neuen ersetzen. Vorfilter auf Flansch aufsetzen und mittels mässigem Druck wieder befestigen. Der Vorfilter muss während des Betriebes immer fest montiert sein.

Contrôle et remplacement du filtre additionnel :

- Contrôler tous les jours
- Le filtre additionnel est posé sur une bride et il est possible de le retirer sans outil. Contrôler le filtre additionnel, aspirer avec un autre aspirateur à poussières ou le remplacer par un neuf. Poser le filtre additionnel sur la bride et fixer celui-ci en exerçant une pression modérée. Le filtre additionnel doit toujours être monté pendant l'utilisation.

Controllare e sostituire il prefiltro:

- Controllare quotidianamente
- Il prefiltro è inserito su una flangia e può essere tolto senza strumenti. Controllare il prefiltro, aspirarlo con un altro aspirapolvere o sostituirlo con uno nuovo. Mettere il prefiltro sulla flangia e fissarlo nuovamente con una forte pressione. Il prefiltro deve essere sempre montato saldamente durante il funzionamento.

Checking and replacing the inlet filter:

- Check daily
- The inlet filter is attached to a flange and may be removed without tools. Check the inlet filter, vacuum with another vacuum cleaner or replace with a new one. Place the inlet filter on the flange and fix with moderate force. The inlet filter must always be securely attached during operation.

Abluftfilter Monovac
Filtre d'air évacué Monovac
Filtro dell'aria di scarico Monovac
Exhaust filter Monovac



Abluftfiltereinsatz
Cage du filtre d'air évacué
Gabbietta del filtro
Cage for exhaust air filter

Abluftfilter
Filtre d'air évacué
Filtro dell'aria di scarico
Exhaust air filter

Prüfen und Ersetzen des Abluftfilters:

- Täglich prüfen
- Abluftfiltereinsatz herausziehen. Abluftfilter prüfen und gegebenenfalls ersetzen. Abluftfilter wieder einsetzen.

Contrôle et remplacement du filtre d'air évacué :

- Contrôler tous les jours
- Retirer le support du filtre d'air évacué. Contrôler le filtre d'air évacué et remplacer celui-ci, le cas échéant. Réintroduire le filtre d'air évacué.

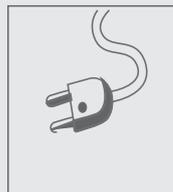
Controllare e sostituire il filtro dell'aria di scarico:

- Controllare quotidianamente
- Togliere la gabbietta del filtro dell'aria di scarico. Controllare il filtro dell'aria di scarico ed eventualmente sostituirlo. Reinscrivere il filtro dell'aria di scarico.

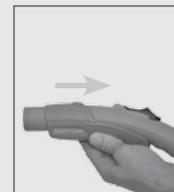
Checking and replacing the exhaust filter:

- Check daily
- Pull out exhaust air filter cage. Check exhaust air filter and replace if necessary. Insert exhaust air filter again.

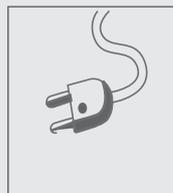
Touch'nClean Handgriff ersetzen
Remplacer la poignée Touch'nClean
Sostituire l'impugnatura Touch'nClean
Replace Touch'nClean handle



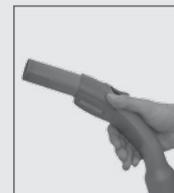
Stecker ausstecken
Débrancher la prise
Staccare la spina
Remove the mains plug



Handgriff montieren
Installer la poignée
Montare l'impugnatura
Mount the handle



Stecker einstecken
Brancher la prise
Inserire la spina
Insert power plug



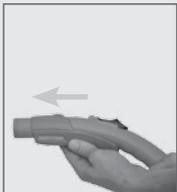
Griff 3x anfassen
Toucher 3x la poignée
Afferrare 3 volte l'impugnatura
Touch handle 3 times



HINWEIS / REMARQUE / AVISO / NOTICE

- Der Handgriff ist bei Auslieferung mit dem Sauger gekoppelt.
- La poignée est couplée avec l'aspirateur à la livraison.
- L'impugnatura è fornita accoppiata all'aspiratore.
- The handle is coupled with the vacuum cleaner at delivery.

Batterie ersetzen Monovac Touch'n'Clean
Remplacer la pile Monovac Touch'n'Clean
Sostituzione della batteria di Monovac Touch'n'Clean
Remove battery Monovac Touch'n'Clean



Vom Rohrgriff entfernen
Enlever de la poignée tubulaire
Togliere dal manico tubolare
Remove from the tubular handle



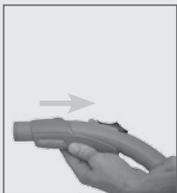
Deckel öffnen/abnehmen
Ouvrir le couvercle / enlever
Aprire/togliere il coperchio
Open/remove cover



Batterie entfernen
Enlever la pile
Togliere la batteria
Remove battery



Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close the cover



Handgriff montieren
Installer la poignée
Montare l'impugnatura
Mount the handle



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Batterie nicht mit Feuer, Wasser oder hohen Temperaturen in Kontakt bringen. Batterien können sonst explodieren, auslaufen und Schaden verursachen. Batterietyp siehe Seite 36.

Ne jamais mettre en contact la pile avec le feu, l'eau ou des températures excessives. Les piles peuvent exploser, fuir et causer des dégâts.
Type de pile, voir page 36.

Evitare il contatto tra batteria e fuoco, acqua o l'esposizione a temperature elevate. Le batterie possono esplodere, perdere il liquido interno e causare danni. Per il tipo di pulizia, vedere pagina 36.

The battery must not come into contact with fire, water or high temperatures. The batteries might explode, leak and cause damage.
Battery type see page 36.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Solange sich eine geladene Batterie im Touch'n'Clean Handgriff befindet, ist der Handgriff betriebsbereit.

Aussi longtemps qu'une pile chargée se trouve dans la poignée Touch'n'Clean, elle est prêt à l'emploi.

Se nell'impugnatura Touch'n'Clean è presente una batteria carica, l'impugnatura è pronta all'uso.

As long as a charged battery is placed in the Touch'n'Clean handle, the handle is ready for operation.

Problembekämpfung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Lösung Solution Soluzione Solution
Wenig Saugleistung, Maschine stellt ab Faible puissance d'aspiration, la machine s'arrête Potenza di aspirazione ridotta, la macchina si spegne Little suction power, machine stops	Filtersack voll? Sac à pourrière trop plein ? Sacco del filtro troppo pieno? Filter bag overfilled?	Filtersack ersetzen, siehe Wartung Remplacer le sac à pourrière, voir Entretien Sostituire il sacco del filtro, vedi Assistenza Replace filter bag, see maintenance
	Saugrohr, Saugschlauch oder Düse verstopft? Tube/tuyau d'aspiration ou buse bouché(e) ? Tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta otturati? Suction pipe, suction hose or nozzle obstructed?	Saugrohr, Saugschlauch oder Düse von Schmutz befreien. Enlever les saletés du tube/tuyau d'aspiration ou de la buse. Togliere lo sporco dal tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta. Remove dirt from suction pipe, suction hose or nozzle.
	Vorfilter mit Staub verpappt? Filtre additionnel obstrué par les poussières ? Prefiltro intasato dalla polvere? Inlet filter coated?	Vorsatzfilter reinigen, siehe Wartung Nettoyer le filtre additionnel, voir chapitre Entretien Pulire il prefiltrato, vedi Assistenza Clean inlet filter, see maintenance
	Abluftfilter verstopft? * Filtre à air d'évacuation bouché ? * Comfort: Filtro dell'aria di scarico intasato? * Comfort: Exhaust filter obstructed? *	Abluftfilter reinigen, siehe Wartung Nettoyer le filtre à air d'évacuation, voir chapitre Entretien Pulire il filtro dell'aria di scarico, vedi Assistenza Clean exhaust filter, see maintenance
	Falschlufregulierung am Handgriff offen? Régulation de l'air parasite ouverte sur la poignée ? Regolazione dell'aria di infiltrazione aperta? Secondary air valve open at handle?	Falschlufregulierung an Sauggriff schliessen Fermer la régulation de l'air parasite sur la poignée d'aspiration Chiedere la regolazione dell'aria di infiltrazione sulla manopola di aspirazione Close secondary air valve at handle

* Monovac

Problembhebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Lösung Solution Soluzione Solution
<p>Maschine stellt unerwartet ab La machine s'arrête de façon inattendue La macchina si spegne inaspettatamente Machine stops unexpectedly</p>	<p>Motor durch thermische Überlastungsschalter ausgeschaltet? Moteur coupé par le disjoncteur thermique ? Motore spento a causa dell'interruttore di sovraccarico termico? Motor shut off by thermal overload switch?</p>	<p>Der Saugmotor ist mit einem thermischen Überlastungsschalter ausgerüstet. Dieser schaltet den Motor bei zu starker Erwärmung automatisch aus. Nach Abkühlung (bis 30 Minuten) setzt der Betrieb des Motors wieder ein. Le moteur à aspiration est équipé d'un disjoncteur thermique. Celui-ci coupe automatiquement le moteur en cas de surchauffe. Le moteur marche à nouveau une fois refroidi (jusqu'à 30 minutes). Il motore di aspirazione è dotato di un interruttore di sovraccarico termico, che spegne il motore automaticamente in caso di surriscaldamento. Una volta raffreddato (max 30 minuti), rimettere in funzione il motore. The suction motor is provided with a thermal overload switch. This shuts off the motor automatically if it overheats. After cooling off (may last up to 30 minutes), the motor starts up again.</p>
<p>Rote LED Lampe leuchtet * La DEL rouge s'allume * LED rosso acceso * Red LED lights up *</p>	<p>Filtersack voll? Sac à pourrière trop plein ? Sacco del filtro troppo pieno? Filter bag overfilled?</p>	<p>Filtersack ersetzen, siehe Wartung Remplacer le sac à pourrière, voir Entretien Sostituire il sacco del filtro, vedi Assistenza Replace filter bag, see maintenance</p>
	<p>Saugrohr, Saugschlauch oder Düse verstopft? Tube/tuyau d'aspiration ou buse bouché(e) ? Tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta otturati? Saugrohr, Saugschlauch oder Düse verstopft?</p>	<p>Saugrohr, Saugschlauch oder Düse von Schmutz befreien. Enlever les saletés du tube/tuyau d'aspiration ou de la buse. Togliere lo sporco dal tubo di aspirazione, tubo di aspirazione flessibile o bocchetta. Remove dirt from suction pipe, suction hose or nozzle.</p>

* Monovac

Problembhebung

Résolution des problèmes

Risoluzione dei problemi

Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Lösung Solution Soluzione Solution
Touch'n'Clean Handgriff funktioniert nicht** La poignée Touch'n'Clean ne fonctionne pas ** L'impugnatura Touch'n'Clean non funziona ** Touch'n'Clean handle does not function **	Netzstecker angeschlossen? Prise raccordée ? La spina è collegata? Mains plug connected?	Netzstecker anschliessen Raccorder la prise Collegare la spina Connect mains plug
	Handgriff mit dem Sauger gekoppelt? La poignée est-elle raccordée à l'aspirateur? L'impugnatura è accoppiata all'aspiratore? Handle coupled with the vacuum cleaner?	Netzstecker ausstecken, 5 Sek. warten. Netzstecker einstecken und Griff 3x anfassen. Débrancher la prise, attendre 5 sec. Brancher la prise et toucher 3x la poignée. Staccare la spina, attendere 5 secondi. Inserire la spina e afferrare il manico 3 volte. Disconnect mains plug, wait for 5 sec. Connect mains plug and touch handle 3 times.
	Batterie leer? Batterie vide? Batteria scarica? Battery empty?	Alte Batterie ersetzen. Siehe «Batterie ersetzen Monovac Touch'n'Clean» auf Seite 30. Remplacer la pile. Voir «Remplacer la pile Monovac Touch'n'Clean» sur la page 30. Sostituire le batterie scariche. Vedere «Sostituzione della batteria di Touch'n'Clean Monovac» a pagina 30. Replace old battery. See "Remove battery Monovac Touch'n'Clean» on page 30.

** Touch'n'Clean

Sollte das Problem weiterhin existieren, kontaktieren Sie bitte die Wetrok Servicestelle oder autorisierte Fachhändler.

Si le problème devait persister, veuillez contacter le point de service après-vente Wetrok ou un revendeur agréé.

Se il problema persistesse, contattare il servizio di assistenza Wetrok o un rivenditore autorizzato.

If the problem persists, contact your Wetrok Service agent or authorized specialist.

Lagerung, Entsorgung

Entreposage et élimination

Stoccaggio, eliminazione

Storage, disposal

Wird die Maschine während längerer Zeit nicht benutzt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern.

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, entreposer celle-ci à l'abri de l'humidité dans des conditions ambiantes normales.

Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, riporla in un luogo asciutto e con condizioni ambientali normali.

If the machine is not to be used for a lengthy period, it must be dried out and stored under normal room conditions.

Entsorgung

Élimination

Smaltimento

Disposal



- Verpackung und Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend der nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Recyclingsymbole der Kunststoffteile beachten!
- Ersatzteilliste auf Wunsch erhältlich. Ansonsten wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.



- L'emballage et les produits de nettoyage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
- La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
- Respecter les symboles de recyclage des pièces en plastique !
- Liste des pièces de rechange disponible sur demande. Vous pouvez également vous adresser au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire.



- Il materiale di imballaggio e i detersivi vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
- Simboli del riciclaggio delle parti di plastica!
- Elenco delle parti di ricambio disponibile su richiesta. Altrimenti Si rivolga al servizio di assistenza Wetrok per riordinarle.



- Packaging and cleaning agents must be disposed of according to national laws and provisions.
- Machine must be disposed of according to national laws and provisions.
- Observe recycling symbols on plastic parts!
- Spare parts list available on demand. Otherwise contact your Wetrok Service Agent for reordering.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Monovac

Technische Änderungen vorbehalten. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.

Sous réserve de modifications techniques. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.

Modell Modèle Modello Type		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Netzanschluss Raccordement au réseau Tensione di alimentazione Mains connection	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Nutzzinhalt Capacité utile Capacità utile Capacity	l	6	11
Leistungsstufen Niveaux de performance Livelli di potenza Livelli di potenza		2-Stufen 2-niveaux 2-livelli 2-level	2-Stufen 2-niveaux 2-livelli 2-level
Leistung Puissance Potenza Power	Watt	900/450	900/450
Vakuum Vide Vuoto Vacuum	mbar	241	241

Con riserva di modifiche tecniche. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

Technical modifications reserved. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.

Modell Modèle Modello Type		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Luftfördermenge Débit d'air Portata d'aria Air flow	l/s	45.7	45.7
Netzkabellänge Longueur du câble secteur Lunghezza cavo alimentazione Cable length	m	12	12
Gesamthöhe Hauteur totale Altezza totale Total height	cm	38	38
Gesamtlänge Longueur totale Lunghezza complessiva Total length	cm	40	40
Gesamtbreite Largeur totale Larghezza complessiva Total width	cm	32	32

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Technical Data

Modell Modèle Modello Type		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Gewicht ohne Zubehör Poids sans accessoires Peso senza accessori Weight without accessories	kg	6.1	6.5
Schalleistungspegel Niveau de puissance acoustique Livello di potenza sonora Sound power level	dB A EN 60335, ISO 4871	69	69
Schalldruckpegel Niveau sonore Livello di rumore Sound pressure level	dB EN 60335, ISO 4871	56	56
Energieklasse Classe énergétique Classe energetica Energy class		B	B
Batterie Typ / Spannung * Type de pile / Tension * Tipo di batteria / Tensione * Battery type / voltage*		CR 2430 / 3 V	CR 2430 / 3 V

Modell Modèle Modello Type		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Frequenz Funksteuerung* Fréquence radiocommande* Frequenza del radiocomando* Frequency radio control*	MHz	868	868

* Touch'n'Clean

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Durovac

Modell Modèle Modello Type		Durovac 6	Durovac 11
Netzanschluss Raccordement au réseau Tensione di alimentazione Mains connection	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Nutzinhalt Capacité utile Capacità utile Capacity	l	6	11
Leistung Puissance Potenza Power	Watt	900	900
Vakuum Vide Vuoto Vacuum	mbar	241	241
Luftfördermenge Débit d'air Portata d'aria Air flow	l/s	45.7	45.7
Netzkabellänge Longueur du câble secteur Lunghezza del cavo alimentazione Cable length	m	10	10

Modell Modèle Modello Type		Durovac 6	Durovac 11
Gesamthöhe Hauteur totale Altezza totale Total height	cm	38	38
Gesamtlänge Longueur totale Lunghezza complessiva Total length	cm	40	40
Gesamtbreite Largeur totale Larghezza complessiva Total width	cm	32	32
Gewicht ohne Zubehör Poids sans accessoires Peso senza accessori Weight without accessories	kg	6.1	6.5
Schalleistungspegel Niveau de puissance acoustique Livello di potenza sonora Sound power level	dB A EN 60335, ISO 4871	70	70
Schalldruckpegel Niveau sonore Livello di rumore Sound pressure level	dB EN 60335, ISO 4871	58	58

DE
FR
IT
EN

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Modell Modèle Modello Type	Durovac 6	Durovac 11
Energieklasse Classe énergétique Classe energetica Energy class	B	B

Urheberrecht
Droit d'auteur
Diritto d'autore
Copyright

Diese Anleitung bleibt urheberrechtlich unser Eigentum. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen anvertraut.

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok AG. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor. Die Sprache der Originalanleitung ist Deutsch.

Cette notice reste notre propriété intellectuelle. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines.

Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok AG. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune. La langue de la notice originale est l'allemand.

Le presenti istruzioni per l'uso restano di nostra proprietà e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine. Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok AG. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Gli altri diritti riservati. La lingua del manuale originale è il tedesco.

This set of operating instructions is our property as concerns copyright. It is only entrusted to buyers of this machine.

All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok AG. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims. The language of the original edition of these instructions is German.

Geachte klant Estimado/a cliente/a: Estimados clientes, Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement.

Le agradecemos que haya optado por un producto de alta calidad de Wetrok. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años.

¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok.

Agradecemos a sua escolha de um produto Wetrok de qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados.

Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

A sua gestão de produtos Wetrok

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü satın almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz.

Yeni Wetrok makinenziden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz

Algemeen Cuestiones generales Generalidades Genel açıklamalar



- Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
 - Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
 - Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
 - İşletme almadan önce kullanma kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!
-
- Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.
 - Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.
 - Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.
 - Bu kullanma kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurudur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.
-
- Voor klanten van Wetrok is deze gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: www.wetrok.com
 - Wetrok también pone estas instrucciones de uso a disposición de sus clientes en internet: www.wetrok.com
 - A Wetrok também disponibiliza este manual de instruções na Internet para os seus clientes: www.wetrok.com
 - Wetrok bu kullanma kılavuzunu internet üzerinden de müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: www.wetrok.com

Inhoudsopgave

Índice de contenido

Índice

İçindekiler

Geachte klant	1
Estimado/a cliente/a: Estimados clientes, Saygıdeğer müşterimiz	
Algemene informatie	1
Cuestiones generales Generalidades Genel açıklamalar	
Symbolen	4 - 5
Símbolos Símbolos Semboller	
Gebruik volgens de voorschriften	5 - 6
Utilización conforme a su finalidad Utilização adequada Amacına uygun kullanım	
Veiligheid	7 - 10
Seguridad Segurançat Güvenlik	
Noodgevallen	11
Caso de emergencia Emergência Acil durum	
Garantiebepalingen.....	11
Términos de garantía Determinações da garantia Garanti şartları	
Omvang van de levering	11
Alcance del suministro Material fornecido Teslimat kapsamı	

Machineoverzicht voorzijde Monovac	13
Visión general de la máquina Parte frontal Monovac Parte dianteira da visão geral da máquina Monovac Makineye genel bakış, önden görünüm Monovac	
Machineoverzicht achterzijde Monovac.....	14
Visión general de la máquina Parte posterior Monovac Parte traseira da visão geral da máquina Monovac Makineye genel bakış, arkadan görünüm Monovac	
Machineoverzicht voorzijde Durovac	15
Visión general de la máquina Parte frontal Durovac Parte dianteira da visão geral da máquina Durovac Makineye genel bakış, önden görünüm Durovac	
Machineoverzicht achterzijde Durovac	16
Visión general de la máquina Parte posterior Durovac Parte traseira da visão geral da máquina Durovac Makineye genel bakış, arkadan görünüm Durovac	
Standaard toebehoren / verbruiksmateriaal.....	17
Accesorios / Consumibles estándares Acessórios / material de consumo padrão Standart aksesuar / Sarf malzemesi	
Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling	18 - 19
Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma	
Bediening	20 - 24
Manejo Operação Kullanım	
Onderhoud / Instandhouding.....	25 - 30
Mantenimiento / Conservación Manutenção / reparos Bakım / Onarım	

Inhoudsopgave

Índice de contenido

Índice

İçindekiler

Problemen verhelpen.....	31 - 33
Solución de problema	
Resolução de problemas	
Sorunların Çözülmesi	
Opslag, verwijdering	34
Almacenamiento, eliminación	
Armazenamento, descarte	
Depolanması, imhası	
Technische gegevens Monovac	35 - 36
Datos técnicos Monovac	
Dados técnicos Monovac	
Teknik Bilgiler Monovac	
Technische gegevens Durovac	37 - 38
Datos técnicos Durovac	
Dados técnicos Durovac	
Teknik Bilgiler Durovac	
Auteursrecht.....	38
Propiedad intelectual	
Direitos autorais	
Telif hakkı	

Inleiding

Introducción

Introdução

Tanıtım

De gegevens in deze gebruiksaanwijzing zijn geldig voor alle modellen van de Monovac/Durovac machines. De specifieke gegevens zijn in deze gebruiksaanwijzing overeenkomstig gekenmerkt.

Todos los datos de las presentes instrucciones de uso son aplicables a todos los modelos de las máquinas Monovac/Durovac. Los datos específicos están marcados correspondientemente en estas instrucciones de uso.

Todas as informações deste manual de instruções aplicam-se a todos os modelos das máquinas Monovac/Durovac. Os dados específicos são correspondentemente sinalizados neste manual de instruções.

Bu kullanma kılavuzundaki bütün bilgiler Monovac/Durovac makinelerinin tüm modelleri için geçerlidir. Spesifik bilgiler bu kullanma kılavuzunda özel olarak işaretlenmiştir.

Symbolen

Símbolos

Símbolos

Semboller



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos inmediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.



WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.

Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.



VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot materiële schade.

Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.

Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.

Maddi zararlılara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.

Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.

Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.

Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.



Stroomtoevoer

Cable de alimentación

Alimentação

Ana elektrik kablo su



Beschermingsklasse II

Clase de protección II

Classe de protecção II

Koruma sınıfı II



In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC).

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Em conformidade com as Directivas Europeias de Segurança e CEM.

Avrupa Güvenlik ve EMU direktiflerine uygun olarak.

Symbolen Símbolos Símbolos Semboller



Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!

No desechar en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!

Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!

Evsel atık değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!



Let op de recycling richtlijnen!

¡Tener en cuenta la normativa sobre reciclaje!

Observar regras de reciclagem!

Geri dönüşüm hükümlerine dikkat edin!



Gevaar voor explosie

Peligro de explosión

Perigo de explosão

Patlama tehlikesi

Gebruik conform de voorschriften Utilización conforme a su finalidad Utilização adequada Amacına uygun kullanım

- De machine is geconstrueerd voor industriële droogzuigwerkzaamheden in binnenruimtes, rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing.
- Esta máquina ha sido diseñada para tareas industriales de aspiración en seco en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso.
- Esta máquina foi projetada para actividades comerciais de aspiração a seco em ambientes internos de acordo com as instruções deste manual.
- Bu makine, iç alanlarda bu kullanım kılavuzunu dikkate almak suretiyle yapılan sınav kuru vakumla temizlemede kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
- La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
- Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
- Amacına uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.

Gebruik conform de voorschriften

Utilización conforme a su finalidad

Utilização adequada

Amacina uygun kullanım

- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder “Gebruik conform de voorschriften” is beschreven, is niet toegestaan.
- Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
- Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
- Makinenin "Amacina uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.
- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
- Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
- Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
- Amacina uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.



GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- Het opzuigen van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid, is niet toegestaan.
- Het opzuigen van vloeistoffen, van welke soort dan ook, is niet toegestaan.
- Het opzuigen van brandbare, explosieve stoffen, van welke soort dan ook, is niet toegestaan.
- Queda prohibida la aspiración de polvos nocivos para la salud.
- Queda prohibida la aspiración de todo tipo de líquidos.
- Queda prohibida la aspiración de sustancias inflamables y explosivas de cualquier tipo.
- A aspiração de poeira nociva à saúde é proibida.
- A aspiração de qualquer tipo de líquido é proibida.
- A aspiração de materiais explosivos de todo tipo é proibida.
- Sağlığa zararlı tozların emdirilmesi yasaktır.
- Her türlü sıvının emdirilmesi yasaktır.
- Her türlü yanıcı, patlayıcı maddelerin emdirilmesi yasaktır.

NL - veiligheid

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek. Voor de veiligheid is deze machine voorzien van een stroomonderbreker. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.



WAARSCHUWING!

Elektrische spanning / stroom
Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

- Beschadigde kabels nooit aanraken. Kapotte kabels direct door een vakman vervangen laten.
- Vóór elk soort werkzaamheden aan elektrische installaties dient u de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 12 jaar en/of personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of personen met beperkte ervaring of kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op deze personen of tenzij ze geïnstrueerd zijn over de veilige bediening van de machine en ze de daarmee verbonden gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met de machine spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.

Verantwoordelijkheid van de exploitant:

De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid. Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine.

Hierbij geldt met name het volgende:

- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het productspecifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.

Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onberispelijke conditie is. Daarom geldt het volgende:

- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker:

- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.

ES - Seguridad

La máquina está comprobada a nivel electrotécnico, cumple la normativa europea sobre seguridad y se ha construido conforme al estado actual de la técnica y el conocimiento.

Cuenta con un interruptor automático como dispositivo de protección. A pesar de ello se pueden producir situaciones peligrosas, sobre todo en caso de uso no adecuado o incumplimiento de la normativa y de las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso.



¡ADVERTENCIA

Tensión / Corriente eléctrica

En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Nunca tocar cables dañados. Los cables defectuosos deben ser sustituidos de inmediato por un técnico.
- Antes de cualquier trabajo en instalaciones eléctricas, primero debe apagarse siempre la máquina y desconectarla de la red.
- Esta máquina no debe ser utilizada por niños menores de 12 años y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o reciban instrucciones sobre el manejo no peligroso de la máquina y comprendan los peligros a ello asociados. Los niños no deben jugar con la máquina. Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondientes.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.

Responsabilidad del operador:

La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral. Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en

este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina.

En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:

- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que la máquina se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:

- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.

Responsabilidad del usuario:

- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.

PT - Segurança

A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente.

Ela possui um disjuntor como dispositivo de segurança. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.



AVISO

Tensão eléctrica / corrente eléctrica

Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contacto com peças condutoras de electricidade ou sob tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

- Nunca toque em cabos danificados. Solicitar a substituição imediata dos cabos com defeito a um técnico.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por crianças com menos de 12 anos e/ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas que não possuam experiência suficiente e os conhecimentos necessários, a não ser que sejam vigiadas ou instruídas na utilização segura da máquina e conheçam os perigos relacionados com a mesma. Crianças não podem brincar com a máquina. A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.

Responsabilidade da entidade exploradora:

A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina tem a obrigação de seguir as leis de segurança do trabalho. Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina.

Em especial, destaca-se que:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Além disso, a entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito da máquina, aplicando-se o seguinte:

- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.

Responsabilidade da entidade utilizador:

a máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.

TR - Güvenlik

Bu makine elektroteknik bakımdan kontrol edilmiştir ve Avrupa güvenlik standartlarına uygun olup en son teknolojik gelişmelere uygun olarak tasarlanmıştır.

Koruyucu tertibat olarak bir akım devresi kesicisine sahiptir. Buna rağmen gerektiği şekilde kullanılmadığında veya yönetmelikler ve kullanma kılavuzundaki talimatlar ihlal edildiğinde tehlikelerin oluşması mümkündür.



İKAZ

Elektrik gerilimi / akım
Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.

- Hasarlı kablolarla asla dokunmayınız. Arızalı kabloların vakit kaybetmeden uzman tarafından yenilenmesini sağlayınız.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebekeden kesiniz.
- Cihaz, 12 yaşından küçük ve/veya bedensel, duyuşsal veya zihinsel yetkileri kısıtlanmış veya yeteri kadar deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, ancak denetlenmeleri ve cihazın tehlike oluşturmayacak şekilde kullanımı bakımından eğitim verilmiş olması ve buna bağılı tehlikeleri bilen ve anlayan kişiler hariç. Çocukların makineyle oynaması yasaktır. Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makinede yapısal deęişiklik ve/veya başka deęişiklik yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.

İşleticinin sorumluluęu:

Makine sinai alanda kullanılmak için öngörölmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş güvenliğine yönelik yasal yükümlölüklerle tabidir.

Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlik, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir.

Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:

- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, iş güvenliğinin kabul edilmiş kurallarına uyulduğunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımını hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işletme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamalarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, makinenin daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:

- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlik tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.

Kullanıcının sorumluluęu:

- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.

Noodgevallen

Caso de emergencia

Emergência

Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen
- Stekker uit het stopcontact halen
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen



Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina
- Desenchufarla
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios



Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina
- Desconectar da tomada
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente



Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makinenin kapatılması
- Elektrik fişini çekiniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız



Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından kontrol edilmeden makineyi tekrar işleme almayınız.

Garantie bepalingen

Términos de garantía

Determinações da garantia

Garanti şartları

- Klachten kunnen uitsluitend worden aanvaard, als de machine telkens door Wetrok of door een contractuele partner van Wetrok is gerepareerd.
- Solo se aceptarán reclamaciones si la máquina ha sido siempre reparada por Wetrok o un socio de Wetrok.
- As reclamações ao abrigo da garantia apenas poderão ser reconhecidas se a máquina tiver sido reparada pela Wetrok ou um parceiro da Wetrok.
- Şikâyetlerin kabul edilmesi için makinenin Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından onarılmış olması şartı aranır.
- In principe geldt de garantie voor twee jaar (behalve voor accu's en verbruiksmaterialen).
- En principio, la duración de la garantía es de 2 años (a excepción de los consumibles y las baterías).
- Fundamentalmente, a garantia é de 2 anos (com excepção de materiais de desgaste e bateria).
- Garanti süresi esas olarak 2 yıldır (sarf malzemeleri ve şarjlı piller hariçtir).

Omvang van de levering

Alcance del suministro

Material fornecido

Teslimat kapsamı

Monovac

Durovac

Zuiger, voorzetfilter, vlies-filterzak , zuigslang, combi-zuigmond, luchtafvoerfilter, telescoopbuis, voegenborstel, bekledingszuigmond, Touch 'n' Clean handgreep*.

Aspirador, prefiltro, bolsa del filtro de fieltro, tubo de aspiración, boquilla combinada, filtro del aire de salida, tubo telescópico, boquilla para hendiduras, boquilla para tapicería, mango Touch'n'Clean*.

Aspirador, filtro prévio, saco de filtro de feltro, mangueira, válvula combinada, filtro de exaustão, tubo telescópico, válvula de fuga, estofamento, cabo Touch'n'Clean*.

Elektrikli süpürge, ön filtre, elyaf filtre torbası, emici hortum, kombi başlık, çıkış havası filtresi, teleskopik boru, derz başlığı, döşeme başlığı, Touch'n'Clean el kulpu*.

Zuiger, voorzetfilter, Vvlies-filterzak, zuigslang, combi-zuigmond, rollen-zuigmond, handbuis (2 buizen).

Aspirador, prefiltro,, bolsa del filtro de fieltro, tubo de aspiración, boquilla combinada, boquilla con rodillos, tubo de mano (2 unidades).

Aspirador, filtro prévio, saco de filtro de feltro, mangueira, válvula combinada, válvula de rolo, tubo manual (2 peças).

Elektrikli süpürge, ön filtre, elyaf filtre torbası, emici hortum, kombi başlık, makaralı başlık, el borusu (2 adet).

* Alleen voor Touch'n'Clean

* Solo la versión Touch'n'Clean

* Somente versão Touch'n'Clean

* Sadece Touch'n'Clean modeli

Machineoverzicht voorzijde

Visión general de la máquina Parte frontal

Parte dianteira da visão geral da máquina

Makineye genel bakış, önden görünüm

Monovac

Handgreep

Asa
Alça
Kulp

Kabel management

Gestión de cables
Gestão de cabos
Kablo düzenleyici

Aansluitstuk voor zuigslang

Racor de empalme para manguera de aspiración
Bicos de conexão da mangueira de aspiração
Emme hortumu için bağlantı ağız

Luchtafvoerfilter, van buiten te bedienen

Filtro del aire de salida, manejable desde fuera
Filtro do exaustor, pode ser operado externamente
Çıkış havası filtresi, dışarıdan kumanda edilebilir



Vak voor toebehoren

Compartimento para accesorios
Compartimento de acessórios
Aksesuar bölmesi

Stofketel

Depósito de polvo
Recipiente de poeira
Toz kazanı

Transportwiel

Rueda de transporte
Roda de transporte
Taşıma tekeri

Draaiwielen, draaibaar in alle richtingen

Ruedas giratorias que pueden girarse en todos los lados
Rodas de giro, rotação em todas as direcções
Döner tekerler, her yöne döner

Hepa filter (optie)

Filtro Hepa (opción)
Filtro Hepa (opcional)
Hepa filtresi (opsiyon)

NL
ES
PT
TR

Machineoverzicht achterzijde

Visión general de la máquina Parte posterior

Parte traseira da visão geral da máquina

Makineye genel bakış, arkadan görünüm

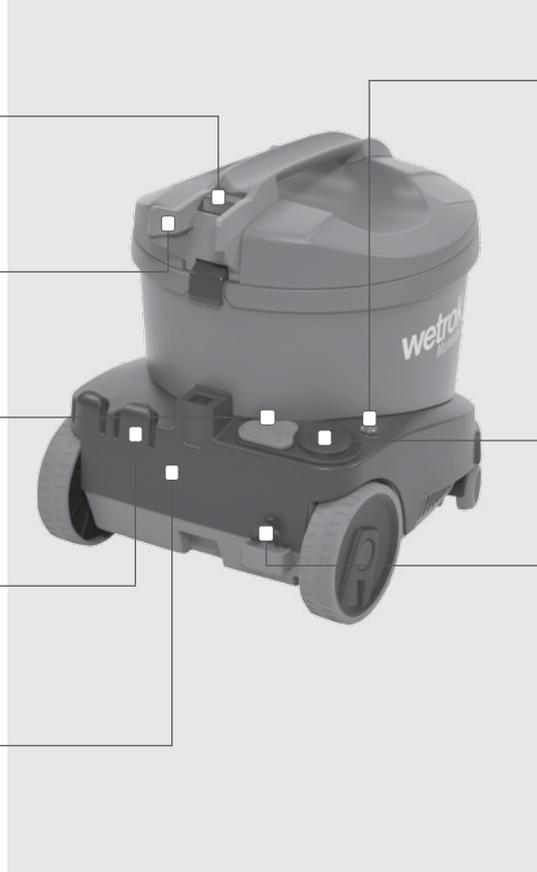
Dekselvergrendelingsknop
Botón de desbloqueo de la tapa
Botão de destravamento da tampa
Kapak kilidini açma düğmesi

Transportbevestiging zuigbuis
Soporte para transporte del tubo
de aspiración
Suporte para transporte de tubo
Emme borusu taşıma tutamağı

Bedrijfsschakelaar vol/gereduceerd
Interruptor de potencia total/reducido
Disjuntor pleno/reducido
Güç şalteri tam/düşürülmüş

Bevestiging zuigmond toebehoren
Soporte para boquillas de accesorios
Suporte válvulas acessórias
Aksesuar başlıkları tutma düzeni

Typeplaatje
Placa de tipo
Placa de características
Model levhası



Monovac

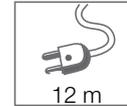
Filterzakvulstand-aanduiding
Indicador de nivel de la bolsa del filtro
Indicação do estado de enchimento do filtro
Filtre torbası dolum seviyesi göstergesi



Rode LED brandt: Vulstand / verstoep
Groen LED brandt: Eco modus Aan
LED rojo iluminado: Nivel / Obstruido
LED verde iluminado: Modo Eco encendido
O LED vermelho está aceso: Nivel de enchimento / entupido
LED verde iluminado: Modo eco ligado
Kırmızı LED yanıyor: Dolum seviyesi / Tıkalı
Yeşil LED yanıyor: Eco modu Açık

Voetschakelaar aan / uit
Interruptor de pie encendido/apagado
Pedal Ligado/Desligado
Ayak şalteri Açma/Kapatma

Snoerbevestiging / netsnoer
Sujeción del cable de alimentación
Aliviador de tensão cabo de rede
Elektrik kablosu çekme yükünü azaltma düzeneği



12 m



230 V / 50 Hz

Machineoverzicht voorzijde
Visión general de la máquina Parte frontal
Parte dianteira da visão geral da máquina
Makineye genel bakış, önden görünüm

Durovac

Kabel management
Gestión de cables
Gestão de cabos
Kablo düzenleyici

Aansluitstuk voor zuigslang
Racor de empalme para manguera
de aspiración
Bicos de conexão da mangueira
de aspiração
Emme hortumu için bağlantı ağzı

Draaiwielen, draaibaar in alle richtingen
Ruedas giratorias que pueden girarse en
todos los lados
Rodas de giro, rotação em todas as direcções
Döner tekerler, her yöne döner



Handgreep
Asa
Alça
Kulp

Deksel
Tapa
Tampa
Kapak

Stofketel
Depósito de polvo
Recipiente de poeira
Toz kazanı

Transportwiel
Rueda de transporte
Roda de transporte
Taşıma tekeri

NL
ES
PT
TR

Machineoverzicht achterzijde

Visión general de la máquina Parte posterior

Parte traseira da visão geral da máquina

Makineye genel bakış, arkadan görünüm

Durovac

Dekselvergrendelingsknop

Botón de desbloqueo de la tapa

Botão de destravamento da tampa

Kapak kilidini açma düğmesi

Transportbevestiging zuigbuis

Soporte para transporte del tubo de aspiración

Suporte para transporte de tubo

Emme borusu taşıma tutamağı

Bevestiging zuigmond toebehoren

Soporte para boquillas de accesorios

Suporte válvulas accesorias

Aksesuar başlıkları tutma düzeni

Typeplaatje

Placa de tipo

Placa de características

Model levhası



Voetschakelaar aan / uit

Interruptor de pie encendido/apagado

Pedal Ligado/Desligado

Ayak şalteri Açma/Kapatma

Snoerbevestiging / netsnoer

Sujeción del cable de alimentación

Aliviador de tensão cabo de rede

Elektrik kablosu çekme yükünü azaltma düzeneği



10 m



230 V / 50 Hz

Standaard toebehoren / verbruiksmateriaal
Accesorios / Consumibles estándares
Acessórios / material de consumo padrão
Standart aksesuar / Sarf malzemesi

Monovac / Durovac:



Zuigslang
Tubo de aspiración
Tubo de aspiração
Emme hortumu



Vlies filterzak
Bolsa del filtro de fieltro
Saco de filtro de feltro
Elyaf filtre torbası



Zuigbuis
Tubo de aspiración
Tubo de aspiração
Emme borusu



Combi-zuigmond
Boquilla combinada
Válvula combinada
Kombi başlık



Monovac:
Telescoopbuis
Tubo telescópico
Tubo telescópico
Teleskopik boru



Monovac:
Voegenborstel
Boquilla para hendiduras
Válvula de fuga
Derz başlığı



Monovac:
Bekledingszuigmond
Boquilla para tapicería
Estofamento
Döşeme başlığı



Monovac:
Touch'n'Clean handgriep
Mango Touch'n'Clean
Cabo Touch'n'Clean
Touch'n'Clean el kulpu



Monovac:
Combi-zuigmond
Boquilla combinada
Válvula combinada
Kombi başlık



Durovac:
Rollen zuigmond
Boquilla con rodillos
Válvula de rolos
Makaralı başlık

 Andere toebehoren op:
Más accesorios en:
Acessórios adicionais:
Ayrıca aksesuar için:
www.wetrok.com

NL
ES
PT
TR

Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling

Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio

Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento

Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud, evenals de eerste ingebruikname worden normaal gesproken uitgevoerd door een door Wetrok bevoegd vakman. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers. Alle veiligheidsvoorschriften dienen zonder uitzondering te worden opgevolgd!



WAARSCHUWING

De machine dient met de overeenkomstige vermogensschakelaar of een smeltzekering beveiligd te worden.



WAARSCHUWING

De machine mag alleen aan worden gezet als de op het typeplaatje aangegeven spanning (voltage $\pm 5\%$) overeenstemt met de spanning die in het gebouw beschikbaar is. De machine is dubbel geïsoleerd en heeft geen aardleiding.



¡ADVERTENCIA

La máquina debe protegerse mediante un interruptor de potencia correspondiente o un cortacircuito fusible.



¡ADVERTENCIA

La máquina solo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de tipo (voltaje $\pm 5\%$) coincide con la tensión disponible en el edificio. La máquina cuenta con un aislamiento doble y no tiene toma de tierra.

Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling

Antes de la puesta en servicio / Primer puesta en servicio

Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento

Çalıştırmadan önce / İlk çalıştırma



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

A entrega, a instrução sobre as normas de segurança, o manejo e a manutenção assim como a primeira colocação em funcionamento são realizadas normalmente por um técnico autorizado por Wetrok. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores. Todas as regulamentações de segurança devem ser seguidas sem exceção!



AVISO

A máquina deve ser protegida com disjuntor correspondente ou com fusível.



AVISO

A máquina somente pode ser colocada em funcionamento quando a tensão (voltagem $\pm 5\%$) indicada na placa de identificação corresponder à tensão disponível do prédio.

A máquina possui isolamento duplo e não possui fio terra.

Teslimat, güvenlik kuralları, kullanım ve bakım ve de ilk işletmeye alma hakkındaki talimatlar normalde Wetrok tarafından yetki verilmiş bir uzman tarafından verilir. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.

Bütün güvenlik kurallarına istisnasız uyulması zorunludur!



İKAZ

Makinenin uygun bir güç şalteri veya bir eriyen telli sigorta ile emniyete alınması gerekmektedir.



İKAZ

Makine sadece model levhası üzerinde belirtilen gerilim (volтаж rakamı $\pm 5\%$) binada mevcut gerilime uygun olduğunda işleme alınabilir.

Makine çift izolasyona sahiptir ve toprak hattı bulunmamaktadır.

Bediening

Manejo

Operação

Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- De aanwijzingen uit het hoofdstuk Veiligheid dienen zonder uitzondering te worden opgevolgd.
- Let tijdens de werkzaamheden op anderen, met name op kinderen.
- Draag vast schoeisel
- Vóór reiniging of onderhoud van de machine of het vervangen van onderdelen, dient u altijd eerst de stekker eruit te halen.
- Uitsluitend originele toebehoren en vervangende onderdelen van Wetrok gebruiken.
- De machine mag niet worden gebruikt als het netsnoer gebreken vertoont.



WAARSCHUWING

Netsnoer niet beschadigen door eroverheen te rijden, te beknellen, eraan te trekken of door andere soortgelijke handelingen. Gevaar van een elektrische schok!



LET OP

Laat snoeren niet rondslingeren. Struikelgevaar!

- Als de machine gebreken vertoont, mag ze in geen geval worden gebruikt.
- Veiligheidsvoorzieningen mogen niet worden gedemonteerd of omzeild.
- Een ombouw of een verandering van het product is niet toegelaten.
- Defecte netsnoeren mogen alleen worden vervangen door slangleidingen H 05 VV-F.

- Deben tenerse en cuenta las indicaciones del capítulo sobre seguridad sin excepción.
- Al trabajar debe prestarse atención a la presencia de terceros, en especial, niños.
- Debe llevarse un calzado robusto
- Para realizar tareas de limpieza y mantenimiento en la máquina y para cambiar piezas, debe desenchufarse siempre de la red.
- Se deben utilizar únicamente accesorios y piezas de repuesto originales de Wetrok.
- La máquina no debe utilizarse si la conexión a la red no está en correcto estado.



¡ADVERTENCIA

No dañar el cable de alimentación al pisarlo, aplastarlo, arrastrarlo o similares. ¡Peligro de descarga eléctrica!



¡PRECAUCIÓN

No dejar el cable tirado. ¡Peligro de tropezarse!

- Queda prohibido usar la máquina si está en mal estado técnico.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.
- Las reformas y modificaciones del producto no están permitidas.
- Los cables de alimentación defectuosos solo se pueden sustituir por mangueras H 05 VV-F.

Bediening

Manejo

Operação

Kullanım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- As indicações do capítulo "Segurança" devem ser seguidas sem excepção.
- Preste atenção em terceiros ao trabalhar, especialmente crianças.
- Use sapatos resistentes.
- Sempre desconecte a máquina da tomada na limpeza, manutenção e troca de peças.
- Utilizar somente acessórios e materiais de consumo originais Wetrok.
- A máquina não deve ser utilizada se a cabo de alimentação não estiver num estado perfeito.



AVISO

Não danifique o cabo de alimentação ao dirigir sobre ele, amassá-lo, puxá-lo ou acções semelhantes. Perigo de choque eléctrico!



ATENÇÃO

Não deixe o cabo solto no chão. Perigo de queda!

- A utilização da máquina em um estado tecnicamente comprometido não é permitida.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.
- Não são permitidas mudanças estruturais ou alterações no produto.
- Cabos de alimentação defeituosos podem ser substituídos apenas por mangueiras de isolamento H 05 VV-F.

- Güvenlik bölümündeki talimatlara istisnasız olarak uyulmak zorundadır.
- Çalışmalar sırasında üçüncü şahıslara, özellikle çocuklara dikkat edilmelidir.
- Sağlam ayakkabılar giyiniz
- Makineyi temizlemek ve makinenin bakımını yapmak için ve de parçaların değiştirilmesi için her zaman elektrik fişini çekiniz.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve yedek parçaları kullanınız.
- Elektrik kablosu kusursuz durumda olmadığında makinenin kullanılması yasaktır.



İKAZ

Elektrik kablosu üzerinden araçlarla geçmeyiniz, sıkıştırmayınız, zorlayarak çekmeyiniz ve benzer şekilde hasar vermeyiniz. Elektrik çarpması tehlikesi!



DİKKAT

Kabloyu ortalıkta bırakmayınız. Ayağın takılarak düşme tehlikesi!

- Makinenin teknik olarak kusursuz durumda olmaması halinde çalıştırılması kesinlikle yasaktır.
- Sadece eğitim görmüş personel tarafından kullanılabilir.
- Makinede değişiklik yapılması kesinlikle imalatçısının onayını gerektirir.
- Arızalı elektrik kablolar sadece H 05 VV-F tipi hortumlu hatlarla değiştirilebilir.

Bediening Manejo Operação Kullanım

Klaartzetten van de machine / Préparation de la machine / Preparazione della macchina / Preparing the machine



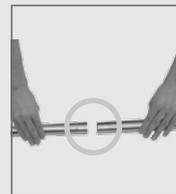
Zuigslang met aansluitstuk bevestigen
Conectar el tubo de aspiración con la tobera
Conectar mangueira com suportes
Üzerinde bağlantı parçası olan emme hortumunu bağlayın



Deksel openen / wegnemen
Abrir/Retirar la tapa
Abrir / retirar tampa
Kapağı açın/çıkartın



Filterzak inzetten¹
Colocar la bolsa del filtro¹
Inserir o saco do filtro¹
Filtre torbasını takınız¹



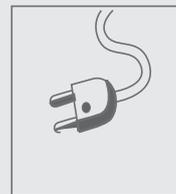
Zuigbuis in elkaar steken
Montar el tubo de aspiración
Montar o tubo de aspiração
Emme hortumunu birbirine geçiriniz



Stofzuigmond opzetten
Colocar la tobera de aspiración de polvo
Montar o bocal de aspiração de poeira
Emme başlığını takınız



Snoer afwikkelen
Desenrollar el cable
Desenrolar o cabo
Kabloyu çıkartınız



Stekker in het stopcontact steken
Enchufar
Conectar na tomada
Fişi takınız

¹ Zie ook pagina 27 «Filterzak vervangen»

¹ Ver también la página 27 «Sustituir la bolsa del filtro»

¹ Consulte também a página 27 «Substituir o saco do filtro»

¹ Aynı zamanda 27. sayfadaki «Filtre torbasını değiştiriniz»

Bediening Manejo Operação Kullanım

Zuigen / Aspirar / Aspirar / Süpürme



of
o
ou
veya



Voetschakelaar bedienen

Accionar el interruptor de pie

Accionar pedal

Ayak şalterine basın

Handgreep vastnemen
(Touch'n'Clean)

Agarrar el mango
(Touch'n'Clean)

Segurar cabo
(Touch'n'Clean)

El kulpundan tutun
(Touch'n'Clean)

Monovac: Indien nodig de
bedrijfsschakelaar bedienen

Monovac: De ser necesario,
accionar el interruptor de
potencia

Monovac: Accionar disjuntor
se necessário

Monovac: Gerektiğinde güç
şalterine basın



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Sensor aan de handgreep nooit met natte handen vastnemen. De machine zou eventueel bij het loslaten van de handgreep niet uitschakelen.
- De handgreep bestuurd de machine over een radiosignaal.
- Nunca agarrar el sensor del asa con las manos mojadas. Podría suceder que la máquina no se apagara al soltar el mango.
- El mango controla la máquina por radioseñal.

- Nunca segurar no sensor com mãos molhadas. A máquina poderia não desligar ao soltar o cabo.
- O cabo conduz a máquina por sinal de rádio.
- Kulp sensörüne asla ıslak ellerle dokunmayın. El kulpu bıraktığında makine kapanmayabilir.
- El kulpu makineyi telsiz sinyal ile kumanda etmektedir.

Na het gebruik Después de su uso Após utilização Kullandıktan sonra



of
o
ou
veya

Machine door het bedienen van de voetschakelaar uitschakelen.

Apagar la máquina accionando el interruptor de pie

Desligar a máquina accionando o pedal

Makinenin ayak şalterine basarak kapatın

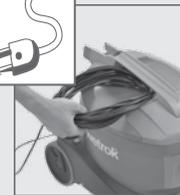


Machine door loslaten van de handgreep uitschakelen (Touch'n'Clean)

Apagar la máquina soltando el mango (Touch'n'Clean)

Desligar a máquina soltando o cabo (Touch'n'Clean)

Makineyi el kulpunu bırakarak kapatın (Touch'n'Clean)



Stekker uittrekken en het snoer oprollen

Desenchufar y enrollar el cable

Retirar da tomada e enrolar o cabo

Fişi çekin ve kabloyu sarın



Machine afvegen met een schone, vochtige doek

Limpiar la máquina con un paño limpio y húmedo

Limpar a máquina com um pano limpo e húmido

Makineyi temiz, nemli bezle siliniz



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Altijd opbergen in een schone, droge binnenruimte.
Guardar siempre en un lugar interior limpio y seco.
Guardar sempre em um local interno limpo e seco.
Daima, temiz, kuru iç mekanda muhafaza ediniz.

Onderhoud / instandhouding
Mantenimiento / Conservación
Manutenção / reparos
Bakım / Onarım



VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK



WAARSCHUWING

- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en de stekker uit te worden getrokken.
- De machine mag niet met hogedruk-/stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd.
- Voor reparaties mogen alleen originele vervangende onderdelen van Wetrok worden gebruikt.
- Netsnoer dagelijks controleren op tekenen van beschadiging of veroudering.
- De zuigmotor is onderhoudsvrij.



¡ADVERTENCIA

- Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y desenchufarlo de la red.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido.
- Para la reparación se deben emplear únicamente piezas de repuesto originales de Wetrok.
- A diario se debe comprobar que el cable de alimentación no presente signos de deterioro o envejecimiento.
- El motor de aspiración de la máquina no requiere mantenimiento.



AVISO

- Antes do início de trabalhos de limpeza e de manutenção deverá desligar-se a máquina e retirar a ficha da tomada.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido.
- Somente peças originais Wetrok podem ser utilizadas no reparo.
- Verificar o cabo de alimentação diariamente por indícios de danos ou alterações.
- O motor de aspiração da máquina dispensa manutenção.



İKAZ

- Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve elektrik fişi çekilmelidir.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuaıyla temizlenemez.
- Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılabilir.
- Elektrik kablosunu günlük olarak hasar veya eskime belirtileri yönünden kontrol ediniz.
- Elektrikli süpürge motoru bakım gerektirmez.

Onderhoud / instandhouding Mantenimiento / Conservación Manutenção / reparos Bakım / Onarım

Wetrok-machines worden in de fabriek op veiligheid gecontroleerd. Om een veilige werking en een lange levensduur te garanderen, moet de machine regelmatig een servicebeurt krijgen. De service mag uitsluitend door de Wetrok serviceafdeling of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Las máquinas de Wetrok han sido verificadas en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad funcional y la conservación del valor deben realizarse tareas periódicas de inspección. La inspección solo puede ser realizada por un departamento de servicio técnico de Wetrok o por personal técnico autorizado.

A segurança das máquinas Wetrok é verificada na fábrica. Para manter a segurança do trabalho e o valor da máquina é necessário executar a manutenção regular. O serviço deve ser feito somente por parte da assistência da Wetrok ou por técnicos autorizados.

Wetrok ürünleri fabrikada güvenlikleri hususunda kontrol edilmişlerdir. İşletme güvenliği ve değerini korunması için düzenli aralıklarda servise verilmelidir. Servis sadece Wetrok servis bölümü veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.

Monovac* / Durovac:

Stoflediging:

- Verwissel de filterzak wanneer deze voor 2/3 met vuil gevuld is.
* De filterzak uiterlijk echter uitwisselen wanneer de filterzakvulstand-aanduiding brandt.

Vaciado del polvo:

- Debe cambiarse la bolsa del filtro cuando la suciedad llegue a 2/3 de su capacidad.
* Como mucho, cambiar la bolsa del filtro cuando se ilumine el indicador de nivel de la bolsa del filtro.

Esvaziamento da poeira:

- Trocar o saco do filtro quando ele estiver 2/3 cheio de sujeira.
* Trocar o saco de filtro no máximo quando o indicador de nível de enchimento do saco iluminar-se.

Tozun boşaltılması:

- 3'de 2 oranında kirlle dolduğunda filtre torbasını değiştiriniz.
* Filtre torbasını en geç, filtre torbası dolum seviyesi göstergesi yandığında değiştiriniz.



WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Bediening zonder gemonteerde stofzak kan leiden tot beschadigen aan de machine en geschiedt geheel op eigen verantwoording!

¡Trabajar sin la bolsa de polvo instalada puede provocar daños en el aparato y, en caso de hacerlo, será bajo su propia responsabilidad!

Trabalhar sem o saco de filtro montado pode danificar a máquina e é feito por sua conta e risco!

Filtre torbasını monte edilmeden çalışılması makinenin hasar görmesine neden olabilir ve sorumluluk kişinin kendisine aittir!

Onderhoud / instandhouding
Mantenimiento / Conservación
Manutenção / reparos
Bakım / Onarım

Filterzak vervangen / Sustitución de la bolsa del filtro / Substituição do saco do filtro / Filtre torbasının deęiştirilmesi



Deksel openen / weg-
nemen
Abrir/Retirar la tapa
Abrir / retirar tampa
Kapaęı açın/çıkartın



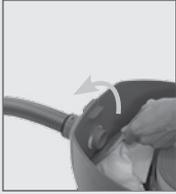
Naar achter kiepen
Inclinar hacia atrás
Abrir para trás
Arkaya doğru eęin



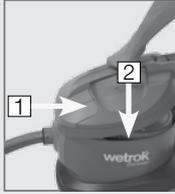
Lip optrekken, filterzak
sluiten, verwijderen.
Tirar de la brida hacia
arriba, cerrar la bolsa
del filtro, extraer
Puxar alça para cima,
fechar saco de filtro,
retirar
Çekme ucunu yukarı
çekin, filtre torbasını
kapatın, çıkartın



Filterzak in de groef
inzetten
Colocar la bolsa del fil-
tro en la hendidura
Colocar saco de filtro
na ranhura
Filtre torbasını oluk
içine yerleřtirin



Vastklikken
Encajar
Encaixar
Yerine iyice oturma-
sını saęlayın



1. Deksel opzetten
2. Machine sluiten
1. Colocar la tapa
2. Cerrar la máquina
1. Colocar tampa
2. Fechar máquina
1. Kapaęı yerleřtirin
2. Makineyi kapatın



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

- Filterzak volgens de voorschriften verwijderen!
- ¡Desechar la bolsa del filtro según la normativa!
- Descartar o saco de filtro da forma correta!
- Filtre torbasını usulüne uygun bertaraf edin!

Onderhoud / instandhouding

Mantenimiento / Conservación

Manutenção / reparos

Bakım / Onarım

Voorzetfilter

Prefiltro

Filtro prévio

Ön filtre



VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Bediening zonder gemonteerde voorzetfilter kan leiden tot beschadigingen aan de machine en geschiedt geheel op eigen verantwoording!

¡Trabajar sin el prefiltro instalado puede provocar daños en la máquina y, en caso de hacerlo, será bajo su propia responsabilidad!

Trabalhar sem o filtro prévio colocado pode causar danos à máquina e ocorre por sua própria conta e risco!

Ön filtre monte edilmeden çalışılması makinede hasarlara neden olabilir ve sorumluluk kişinin kendisine aittir!



Voorzetfilter
Prefiltro
Filtro prévio
Ön filtre

Flens voor bevestiging voorzetfilter
Acoplador para colocar el prefiltro
Flange para encaixe do filtro prévio
Ön filtreyi tutan flaş

Controleren en vervangen van het voorzetfilter

- Dagelijks controleren
- Het voorzetfilter is bevestigd aan een rubberen flens en is zonder gereedschap en met weinig krachtinspanning te verwijderen. Controleer het voorzetfilter, zuig het schoon met een andere stofzuiger of vervang het door een nieuw filter. Zet het voorzetfilter op de flens en bevestig het weer door licht aan te drukken. Het voorzetfilter moet altijd goed vast zitten als de machine aan staat.

Comprobar y sustituir el filtro previo:

- Comprobar a diario
- El prefiltro está colocado sobre un acoplador y se puede retirar sin necesidad de herramientas. Comprobar el prefiltro, aspirarlo con otro aspirador o sustituirlo por uno nuevo. Colocar el prefiltro sobre el acoplador y fijarlo de nuevo ejerciendo un poco de presión. El prefiltro siempre debe estar instalado correctamente durante el funcionamiento.

Verificação e troca do filtro prévio:

- Verificar diariamente
- O filtro prévio é encaixado em um flange e pode ser removido sem ferramentas. Testar o filtro prévio, aspirar com outro aspirador ou substituir por outro. Encaixar o filtro prévio no flange e fixar com pressão moderada. O filtro prévio precisa sempre estar firmemente fixo durante a operação.

Ön filtre kontrol edilmesi ve değiştirilmesi:

- Günlük olarak kontrol ediniz
- Ön filtre bir flaş üzerine takıldır ve takım gerekmeden çıkartılabilir. Ön filtreyi kontrol edin, başka bir elektrikli süpürgeyle temizleyin veya yerine yenisini takın. Ön filtreyi flaş üzerine takın ve hafifçe basınç uygulayarak tekrar tutturun. Ön filtre işletim sırasında daima sıkıca monte edilmiş olmalıdır.

Luchtafvoerfilter Monovac
Filtro del aire de salida Monovac
Filtro de exaustão Monovac
Çıkış havası filtresi Monovac



Houder voor luchtafvoerfilter
Inserto del filtro del aire de salida
Inserção de filtro de exaustão
Çıkış havası filtresi parçası

Luchtafvoerfilter
Filtro del aire de salida
Filtro do exaustor
Çıkış havası filtresi

Controleren en vervangen van het luchtafvoerfilter:

- Dagelijks controleren
- Luchtafvoerfilter verwijderen. Luchtafvoerfilter controleren en indien nodig vervangen. Luchtafvoerfilter weer bevestigen.

Comprobar y sustituir el filtro del aire de salida:

- Comprobar a diario
- Retirar el inserto del filtro del aire de salida. Comprobar el filtro del aire de salida y, de ser necesario, sustituirlo. Volver a colocar el filtro del aire de salida.

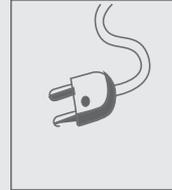
Verificação e troca do filtro do exaustor:

- Verificar diariamente
- Retirar inserção de filtro de exaustão. Verificar o filtro do exaustor e substituí-lo se necessário. Inserir o filtro do exaustor novamente.

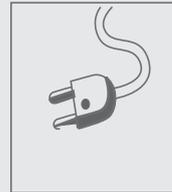
Çıkış havası filtresinin kontrol edilmesi ve değiştirilmesi:

- Günlük olarak kontrol ediniz
- Çıkış havası filtresi parçasını dışarı çekin. Çıkış havası filtresini kontrol ediniz ve gerektiğinde değiştiriniz. Çıkış havası filtresini tekrar takınız.

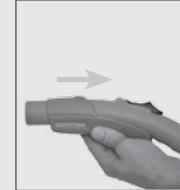
Touch'n'Clean handgreep vervangen
Sustituir el mango Touch'n'Clean
Substituir cabo Touch'n'Clean
Touch'n'Clean el kulpunun değiştirilmesi



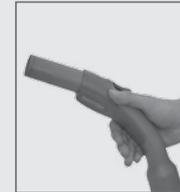
Stekker eruit trekken
Desenchufar
Desligar da tomada
Fişini çekiniz



Stekker in het stop-
contact steken
Enchufar
Conectar na tomada
Fişi takınız



Handgreep monteren
Montar el mango
Montar cabo
El kulpunu monte edin



Greep 3x aanraken
Agarrar el mango
3 veces
Agarrar o cabo 3x
Kulpa 3x dokunun

LET OP / NOTA / DICA / UYARI

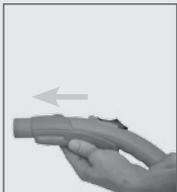
- De handgreep is bij de levering aan de zuiger gekoppeld.
- El mango se suministra acoplado al aspirador.
- O cabo é acoplado ao aspirador no fornecimento.
- El kulpu teslimatta elektrikli süpürge ile bağlıdır.

Batterij vervangen Monovac Touch'n'Clean

Sustituir la batería de Monovac Touch'n'Clean

Substituir bateria Monovac Touch'n'Clean

Monovac Touch'n'Clean pilin deđiřtirilmesi



Van de buisgreep verwijderen

Retirar del mango tubular
Remover do cabo do tubo
Boru kulpundan çıkartın



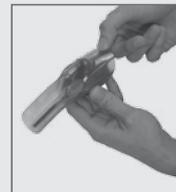
Deksel opensen / wegnemen

Abrir/Retirar la tapa
Abrir / retirar tampa
Kapađı açın/çıkartın



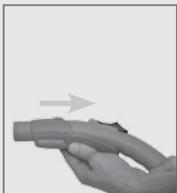
Batterij verwijderen

Retirar la batería
Remover a bateria
Pili çıkartın



Deksel sluiten

Cerrar la tapa
Fechar a tampa
Kapađını iyice kapatınız



Handgreep monteren

Montar el mango
Montar cabo
El kulpunu monte edin



WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Batterij niet met vuur, water of hoge temperaturen in contact brengen. Batterijen zouden kunnen ontploffen, uitlopen en schade veroorzaken.
Type batterij zie pagina 36.

No dejar que la batería entre en contacto con fuego, agua o temperaturas elevadas. De lo contrario, las baterías pueden explotar, derramarse y provocar daños.
Para el tipo de batería, véase la página 36.



LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Zolang er een opgeladen batterij in de Touch'n'Clean handgreep is, is de handgreep klaar voor gebruik.

Mientras haya una batería cargada en el mango Touch'n'Clean, el mango estará operativo.

Não permitir que a bateria entre em contato com chama, água ou temperaturas altas. Caso contrário, as baterias podem explodir, vazar e causar danos.
Tipo de bateria, vide página 36.

Pili alev, su veya yüksek sıcaklıklarla temas ettirmeyin.
Aksi halde piller patlayabilir, akabilir veya hasarlara neden olabilir.
Pil tipi için bkz. sayfa 36.

Desde que haja bateria carregada no cabo Touch'n'Clean, o cabo está pronto para uso.

Touch'n'Clean el kulpu içinde řarjlı bir pil bulunduđu sürece, el kulp çalıřmaya hazırdır.

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
Weinig zuigkracht, machine schakelt uit Poca potencia de aspiración, la máquina se para Pouca potência de aspiração, a máquina desliga Emme gücü az, makine duruyor	Filterzak te vol? ¿Bolsa del filtro demasiado llena? O saco do filtro está cheio demais? Filtre torbası aşırı dolu?	Filterzak vervangen, zie Onderhoud Sustituir la bolsa del filtro, véase la sección de mantenimiento Substituir o saco do filtro, consulte Manutenção Filtre torbasını değiştiriniz, bkz. Bakım
Pouca potência de aspiração, a máquina desliga Emme gücü az, makine duruyor	Zuigbuis, zuigslang of zuigmond verstopt? ¿Tubo de aspiración, manguera de aspiración o tobera obturados? O tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o bocal estão entupidos? Emme borusu, emme hortumu veya başlık tıkalı?	Vuil verwijderen van zuigbuis, zuigslang of zuigmond. Eliminar la suciedad del tubo de aspiración, la manguera de aspiración o la tobera. Limpar o tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o bocal. Emme borusu, emme hortumu veya başlık üzerindeki kirleri gideriniz.
	Zit voorzetfilter verstopt met stof? ¿Filtro frontal lleno de polvo? O filtro preliminar está cheio de poeira? Ön filtre tozla tıkalı?	Voorzetfilter reinigen, zie Onderhoud Limpiar el filtro frontal, véase la sección de mantenimiento Limpar o filtro preliminar, consulte Manutenção Ön filtreyi temizleyiniz, bkz. Bakım
	Luchtafvoerfilter verstopt? * ¿Filtro del aire de salida obturado? * O filtro do exaustor está entupido? * Çıkış havası filtresi tıkalı? *	Luchtafvoerfilter reinigen, zie Onderhoud Limpiar el filtro del aire de salida, véase la sección de mantenimiento Limpar o filtro do exaustor, consulte Manutenção Çıkış havası filtresini temizleyiniz, bkz. Bakım
	Is valseluchtregelaar bij handgreep open? ¿Regulación de aire adicional abierta en el asa? A regulagem do ar de infiltração está aberta na alça? Kulptaki hatalı hava ayarı açık?	Valseluchtregelaar aan zuiggreep sluiten Cerrar la regulación de aire adicional en el asa Fechar a regulagem do ar de infiltração na alça Emme kulpundaki hatalı hava ayarını kapatınız

* Monovac

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
<p>Machine schakelt onverwacht uit La máquina se para de forma inesperada A máquina desliga inesperadamente Makine beklenmedik şekilde duruyor</p>	<p>Is de motor uitgeschakeld door thermische overbelastingsschakelaar? ¿El motor se ha apagado por el interruptor de sobrecarga térmica? A máquina desliga inesperadamente Motor termik aşırı yük şalterinden dolayı kapandı?</p>	<p>De zuigmotor is voorzien van een thermische overbelastingsschakelaar. Deze schakelt de motor automatisch uit bij oververhitting. Na afkoeling (tot 30 minuten) gaat de motor weer aan. El motor de aspiración está equipado con un interruptor de sobrecarga térmica, el cual apaga automáticamente el motor en el caso de sobrecalentamiento. Una vez enfriado (hasta 30 minutos), el motor vuelve a funcionar. O motor de aspiração possui um interruptor de sobrecarga térmica. Ele desliga o motor em caso de sobreaquecimento. Após o resfriamento (até 30 minutos) o motor volta a funcionar. Emme motoru termik bir aşırı yük şalteriyle donatılmıştır. Bu, motoru aşırı ısındığında otomatik olarak kapatmaktadır. Soğuduktan sonra (30 dakikaya kadar) motor tekrar çalışmaya başlar.</p>
<p>Rode LED-lamp brandt * Indicador LED rojo iluminado *</p>	<p>Filterzak te vol? ¿Bolsa del filtro demasiado llena? O saco do filtro está cheio demais? Filtre torbası aşırı dolu?</p>	<p>Filterzak vervangen, zie Onderhoud Sustituir la bolsa del filtro, véase la sección de mantenimiento Substituir o saco do filtro, consulte Manutenção Filtre torbasını değiştiriniz, bkz. Bakım</p>
<p>O LED vermelho está aceso * Kırmızı LED yanıyor *</p>	<p>Zuigbuis, zuigslang of zuigmond verstopt? ¿Tubo de aspiración, manguera de aspiración o tobera obturados? O tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o bocal estão entupidos? Emme borusu, emme hortumu veya başlık tıkalı?</p>	<p>Vuil verwijderen van zuigbuis, zuigslang of zuigmond . Eliminar la suciedad del tubo de aspiración, la manguera de aspiración o la tobera. Limpar o tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o bocal. Emme borusu, emme hortumu veya başlık üzerindeki kirleri gideriniz.</p>

* Monovac

Probleemoplossing
Solución de problemas
Resolução de problemas
Sorunların Çözülmesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Oplossing Solución Solução Çözüm
Touch'n'Clean hand-greep functioneert niet ** El mango Touch'n'Clean no funciona ** Cabo Touch'n'Clean não funciona ** Touch'n'Clean el kulpu çalışmıyor **	Netschakelaar aangesloten? ¿El enchufe está conectado? O aparelho está conectado à ficha? Elektrik fişi takılı mı?	Netschakelaar aansluiten. Conectar el enchufe. Conectar o aparelho à ficha Elektrik fişini takın
	Handgreep aan de zuiger gekoppeld? ¿El mango está acoplado con el aspirador? O cabo está acoplado ao aspirador? El kulpu elektrikli süpürgeye bağlı mı?	Netschakelaar uittrekken, 5 sek. wachten. Netschakelaar insteken en de greep 3 x aanraken. Desenchufar, esperar 5 segundos. Enchufar y agarrar el mango 3 veces. Retirar o aparelho da ficha, aguardar 5 segundos. Conectar o aparelho à ficha e agarrar o cabo 3x. Elektrik fişini çekin, 5 san. bekleyin. Elektrik fişini takın ve kulpa 3x dokunun.
	Batterij leeg? Batería vacía? Bateria descarregada? Pil boş mu?	Oude batterij vervangen. Zie «Batterij vervangen Monovac Touch'n'Clean» op pagina 30. Sustituir la batería agotada. Véase «Sustituir la batería de Monovac Touch'n'Clean» en la página 30. Substituir a bateria velha. Vide "Substituir bateria Monova Touch'n'Clean" na página 30. Eski pili değiştirin. Bkz. 3. sayfadaki «Monovac Touch'n'Clean pilini değiştirilmesi» bölümü.

** Touch'n'Clean

Als het probleem zich blijft voordoen, dient u contact op te nemen met de Wetrok servicedienst of een erkende leverancier.

Si el problema persiste, póngase en contacto con el centro de servicio de Wetrok o con un distribuidor autorizado.

Se o problema persistir, entre novamente em contato com a central de atendimento da Wetrok ou revendedores autorizados.

Problem devam ettiğinde lütfen Wetrok Servis Merkezi veya yetkili uzman satıcıyla irtibata geçiniz.

Opslag, verwijdering Almacenamiento, eliminación Armazenamento, descarte Depolanması, imhası

Als de machine gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet ze droog en onder normale ruimte-omstandigheden worden opgeborgen.

Si la máquina no se utiliza durante un largo período de tiempo, debe almacenarse en seco y bajo condiciones ambiente normales.

Se a máquina não for utilizada por um período prolongado, ela deve ser armazenada seca e em condições normais do ambiente.

Makine uzun süre kullanılmadığında, kuru ve normal oda şartlarında muhafaza edilmelidir.

Verwijdering Eliminación Eliminação İmha



- Verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen moeten in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- Let op de recycling-symbolen van de kunststofonderdelen!
- Indien gewenst is er een lijst van vervangende onderdelen verkrijgbaar. In andere gevallen kunt u voor nabestellingen contact opnemen met de Wetrok servicedienst.



- El embalaje y los detergentes deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
- ¡Tener en cuenta los símbolos sobre reciclaje de las piezas de plástico!
- La lista de piezas de repuesto está disponible bajo demanda. Por lo demás, diríjase al centro de servicio de Wetrok para realizar pedidos posteriores.



- A embalagem e os produtos de limpeza devem ser descartados conforme as regulamentações nacionais correspondentes.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.
- Observar os símbolos de reciclagem das peças de plástico!
- A lista de peças de reposição está disponível mediante solicitação. Entre em contato com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.



- Ambalaj malzemesi ve temizlik maddeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.
- Makine kullanımdan çekildikten sonra ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.
- Plastik parçalar üzerindeki geri dönüşüm sembollerine dikkat ediniz!
- Yedek parça listesi istek üzerine tedarik edilebilir. Aksi halde sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz.

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Technische wijzigingen voorbehouden. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.

Modificaciones técnicas reservadas. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.

Model Modelo Modelo Model		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Netaansluiting Conexión a la red Alimentação Şebeke bağlantısı	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Netto inhoud Capacidad Volume útil Kullanım kapasitesi	l	6	11
Prestatieniveau Niveles de potencia Etapas de desempenho Güç kademeleri		2 fasen 2 niveles 2 etapas 2 kademe	2 fasen 2 niveles 2 etapas 2 kademe
Vermogen Potencia Potência Güçü	Watt	900/450	900/450
Vacuum Vacio Vácuo Vakum	mbar	241	241

Monovac

É reservado do direito de alterações técnicas. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda kullanma kılavuzunda anlatılandan farklı olması mümkündür.

Model Modelo Modelo Model		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Luchtstroomvolume Caudal de aire Fluxo de ar Hava sevk miktarı	l/s	45,7	45,7
Netsnoerlengte Longitud del cable de ali- mentación Comprimento do cabo de alimentação Elektrik kablosu uzunluğu	m	12	12
Totale hoogte Altura total Altura total Toplam yükseklik	cm	38	38
Totale lengte Longitud total Comprimento total Toplam uzunluk	cm	40	40

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Model Modelo Modelo Model		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Totale breedte Anchura total Largura total Toplam genişlik	cm	32	32
Gewicht zonder toebehoren Peso sin accesorios Peso sem acessórios Aksesuarsız ağırlığı	kg	6.1	6.5
Geluidsvermogensniveau Nivel de potencia acústica Nível de ruído Ses gücü seviyesi	dB A EN 60335, ISO 4871	69	69
Geluidsdrukniveau Nivel de intensidad acústica Nível de pressão acústica Ses gücü seviyesi	dB EN 60335, ISO 4871	56	56
Energie klasse Clase energética Classe energética Enerji sınıfı		B	B
Type batterij / spanning * Tipo de batería / Voltaje * Tipo / Tensão bateria * Pil tipi / voltaj *		CR 2430 / 3 V	CR 2430 / 3 V

Model Modelo Modelo Model		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Frequentie radio-geleiding * Frecuencia del radiocontrol * Frequência radio comando * Telsizle kumanda frekansı *	MHz	868	868

* Touch'n'Clean

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Durovac

Model Modelo Modelo Model		Durovac 6	Durovac 11
Netaansluiting Conexión a la red Alimentação Şebeke bağlantısı	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Netto inhoud Capacidad Volume útil Kullanım kapasitesi	l	6	11
Vermogen Potencia Potência Güçü	Watt	900	900
Vacuum Vacío Vácuo Vakum	mbar	241	241
Luchtstroomvolume Caudal de aire Fluxo de ar Hava sevk miktarı	l/s	45,7	45,7
Netsnoerlengte Longitud del cable de alimentación Comprimento do cabo de alimentação Elektrik kablosu uzunluğu	m	10	10

Model Modelo Modelo Model		Durovac 6	Durovac 11
Totale hoogte Altura total Altura total Toplam yükseklik	cm	38	38
Totale lengte Longitud total Comprimento total Toplam uzunluk	cm	40	40
Totale breedte Anchura total Largura total Toplam genişlik	cm	32	32
Gewicht zonder toebehoren Peso sin accesorios Peso sem acessórios Aksesuarsız ağırlığı	kg	6.1	6.5
Geluidsvermogensniveau Nivel de potencia acústica Nível de ruído Ses gücü seviyesi	dB A EN 60335, ISO 4871	70	70
Geluidsdrukniveau Nivel de intensidad acústica Nível de pressão acústica Ses gücü seviyesi	dB EN 60335, ISO 4871	58	58

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Model Modelo Modelo Model	Durovac 6	Durovac 11
Energie klasse Clase energética Classe energética Enerji sınıfı	B	B

Auteursrecht

Propiedad intelectual

Direitos autorais

Telif hakkı

Deze gebruiksaanwijzing blijft ons intellectueel eigendom. Ze wordt alleen ter beschikking gesteld aan afnemers van onze machines.

Alle rechten, met name het recht op verspreiding en vertaling, zijn voorbehouden aan Wetrok AG. Bij overtredingen dient er een schadevergoeding te worden betaald. Andere rechten worden door ons voorbehouden. De taal van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing is Duits.

En cuanto a la propiedad intelectual, las presentes instrucciones son propiedad nuestra. Solo se confían a los compradores de nuestras máquinas.

Todos los derechos, en especial, el derecho de reproducción y traducción, quedan reservados a Wetrok AG. Las infracciones obligan a indemnización por daños y perjuicios. Nos reservamos el derecho a realizar otras reclamaciones. El idioma de las instrucciones originales es el alemán.

Este manual de instruções é de nossa propriedade intelectual. Ele é distribuído apenas aos compradores de nossas máquinas.

Todos os direitos, especialmente o direito de reprodução e tradução, residem na Wetrok AG. A infracção obriga a indemnização. Todos os direitos reservados. O idioma do manual original, em alemão.

Bu kılavuzun telif hakkı bize aittir. Sadece makinelerimizi satın alan kişilere teslim edilmektedir.

Her türlü hakları, özellikle çoğaltma ve tercüme hakkı Wetrok AG şirketine aittir. Aykırı davranılması tazminat yükümlülüğü doğurur. Ayrıca hakları saklıdır. Almanca orijinal kılavuzun dili.

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com





Bruksanvisning
Návod na obsluhu
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija

Οδηγίες χειρισμού
Manual de utilizare
Priručnik za uporabu
Ръководство за експлоатация

Wetrok

Monovac Comfort 6/11
Monovac Touch'n'Clean 6/11
Durovac 6/11

wetrok[®]

NO
SK
LT
LV

EL
RO
HR
BG

Kjære kunde Vážená zákazníčka, vážený zákazník Gerbiamas kliente, Dārgais klient!

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Du har kjøpt en kvalitetsmaskin som leverer profesjonelle resultater i mange år ved riktig og forsvarlig bruk og behandling. Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon.

Ďakujem, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky.

Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobu od spoločnosti Wetrok.

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Taip Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri tinkamai prižiūrint ir naudojant daugelį metų duos profesionalių rezultatų. Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba.

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu.

Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība.

Generelt Všeobecne Bendroji informacija Vispārīga informācija



- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
 - Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
 - Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!
 - Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiet lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
-
- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av støvsugeren og må følge med dersom den overdras til nye eier.
 - Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzī, kad iekārtu nodod tālāk.
 - Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.
 - Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
-
- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.com
 - Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníkom k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com
 - Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.com
 - Wetrok nodrošina saviem klientiem piekļuvi šai lietošanas instrukcijai arī Internetā: www.wetrok.com

Innhold

Obsah

Turiny

Satura rādītājs

Kjære kunde	1
Vážená zákazníčka, vážený zákazník	
Gerbiamas kliente,	
Dārgais klient!	
Generelt	1
Všeobecne	
Bendroji informacija	
Vispārīga informācija	
Symboler	4 - 5
Symboly	
Simboliai	
Simboli	
Beregnet bruk	5 - 6
Používanie v súlade s určením	
Naudojimas pagal paskirtį	
Noteikumiem atbilstoša lietošana	
Sikkerhet	7 - 10
Bezpečnosť	
Sauga	
Drošība	
Nødssituasjon	11
Núdzový prípad	
Avarinis atvejis	
Avārijas situācija	
Garantibestemmelser	11
Záručné ustanovenia	
Garantinės nuostatos	
Garantijas noteikumi	
Leveringsomfang	11
Rozsah dodávky	
Komplektacija	
Piegādes komplektācija	

Maskinoversikt forside Monovac	13
Prehľad zariadenia – predná strana Monovac	
Mašinos apžvalga: vaizdas iš priekio Monovac	
lekārtas pārskats – priekšpuse Monovac	
Maskinoversikt bakside Monovac	14
Prehľad zariadenia – zadná strana Monovac	
Mašinos apžvalga: vaizdas iš galo Monovac	
lekārtas pārskats – mugurpuse Monovac	
Maskinoversikt forside Durovac	15
Prehľad zariadenia – predná strana Durovac	
Mašinos apžvalga: vaizdas iš priekio Durovac	
lekārtas pārskats – priekšpuse Durovac	
Maskinoversikt bakside Durovac	16
Prehľad zariadenia – zadná strana Durovac	
Mašinos apžvalga: vaizdas iš galo Durovac	
lekārtas pārskats – mugurpuse Durovac	
Standard tilbehør/forbruksmaterieil	17
Štandardné príslušenstvo / Spotrebný materiál	
Standartiniai priedai / vartojamosios medžiagos	
Standarta piederumi / izejmateriāli	
Før igangkjøring / første gangs igangkjøring	18 - 19
Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky	
Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui	
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz	
Betjening	20 - 24
Obsluha	
Valdymas	
Vadība	
Service og vedlikehold	25 - 30
Udržba / Oprava	
Techninė priežiūra / einamoji priežiūra	
Apkope / uzturēšana kartība	

Innhold

Obsah

Turinys

Satura rādītājs

Feilsøking	31 - 33
Odstrānētie problēmu	
Problēmu šalināšanas	
Problēmu novēršana	
Lagring, avfallsbehandling.....	34
Skladovanie, likvidācija	
Laikymas, utilizavimas	
Glabāšana, utilizācija	
Tekniskie dati Monovac	35 - 36
Technické údaje Monovac	
Techniniai duomenys Monovac	
Tehniskie dati Monovac	
Tekniskie dati Durovac.....	37 - 38
Technické údaje Durovac	
Techniniai duomenys Durovac	
Tehniskie dati Monovac	
Ophavsrett	38
Autorské právo	
Autorių teisė	
Autortiesības	

Introduksjon

Úvod

Įvadas

Ievads

Alle instruksjoner i denne brukerhåndboken er beregnet på alle typer Monovac-/Durovac-maskiner. Den spesifikke informasjonen i denne brukerhåndboken er merket tilsvarende.

Všetky údaje v tomto návode na obsluhu sú určené pre všetky modely strojov Monovac/Durovac. Špecifické údaje sú v tomto návode na obsluhu zodpovedajúco označené.

Nurodymai šioje naudojimo instrukcijoje skirti visų tipų „Monovac/ Durovac“ mašinoms. Speciali informacija šioje naudojimo instrukcijoje yra atitinkamai pažymėta.

Visas pamācības šajā ekspluatācijas rokasgrāmatā paredzētas visām Monovac/Durovac ierīcēm. Specifiskā informācija šajā ekspluatācijas rokasgrāmatā ir attiecīgi atzīmēta.

Symboler

Symboly

Simboliai

Simboli



FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

For en overhengende fare som fører til alvorlige personska-der eller død.

Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.

Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.

Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumu vai izraisa nāvi.



ADVARSEL / POZOR / BRĪDINĀJUMS / ĮSPĖJIMAS

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste person-skader eller død.

Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.

Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.

Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.



FORSIKTIG / VÝSTRAHA / UZMANĪBU / ATSARGIAI

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle ska-der.

Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám.

Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.

Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumu.



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informa-sjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.

Informācie potrebne pre pouzivanie a obsluhu, avsak nie pre nebezpečne alebo škodlive situacie.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informa-cijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai infor-mācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.



Strømtilførsel

Sieťový prívod

Tinklo įvadas

Tīkla pievadvads



Beskyttelsesklasse II

Trieda ochrany II

II apsaugos klasė

Aizsardzības klase II



I samsvar med EU-retningslinjene for sikkerhet og elektro-magnetisk kompatibilitet.

V súlade s európskymi smernicami o bezpečnosti a elektro-magnetickej kompatibilite.

Atitiktis Europos saugos ir EMS direktyvoms.

Saskaņā ar Eiropas direktīvām attiecībā uz drošību un elek-tromagnētisko saderību.

Symboler Symboly Simboliai Simboli



Ikke husholdningsaffall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!

Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajúce podľa miestnych predpisov!

Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!

Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!



Overhold resirkuleringsforskriftene!

Dodržiavajte predpisy pre recykláciu!

Laikykitės atliekų šalinimo taisyklių!

Ievērojiet otrreizējās pārstrādes noteikumus!



Eksplosjonsfare

Nebezpečnostvo výbuchu

Sprogimo pavojus

Sprādzienbīstamība

Beregnat bruk

Používanie v súlade s určením

Naudojimas pagal paskirtį

Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Denne støvsuger er beregnet på kommerzielle tørrsugearbejder innendørs i samsvar med denne brugerhåndboken.
- Toto zariadenie bolo skonštruované pre komerčné práce vysávania nasucho vo vnútorných priestoroch za zohľadnenia tohto návodu na obsluhu.
- Ši mašina sukonstruota komerciniams sausiams siurbimo darbams vidinėse patalpose, laikantis šios naudojimo instrukcijos.
- Šī iekārta ir izgatavota profesionāliem sausās sūkšanas darbiem iekštelpās, ņemot vērā šo lietošanas instrukciju.
- Overholdelse av denne brugerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používaniu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.

Beregnat bruk

Používanie v súlade s určením

Naudojimas pagal paskirtį

Noteikumiem atbilstoša lietošana

- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používanie v súlade s určením“, je zakázané.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.



FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS

- Sugging av helsefarlig støv er forbudt.
- Sugging av alle typer væsker er forbudt.
- Sugging av brennbare, eksplosive stoffer av alle slag er forbudt.
- Vysávanie zdravie ohrozujúcich prachov je zakázané.
- Vysávanie kvapalín akéhokoľvek druhu je zakázané.
- Vysávanie horľavých, výbušných materiálov akéhokoľvek druhu je zakázané.
- Siurbti sveikatai kenksmingas dulkes draudžiama.
- Siurbti kokius nors skysčius draudžiama.
- Siurbti degias, sproglas visų rūšių medžiagas draudžiama.
- Ir aizliegta veselībai kaitīgu putekļu sūkšana.
- Ir aizliegta jebkāda veida šķidrumu sūkšana.
- Ir aizliegta jebkāda veida degošu, eksplozīvu vielu sūkšana.

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene.

Den har en verneinnretning via en hovedstrømbryter. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.



ADVARSEL

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart av en fagmann.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid støvsugeren slås av og kobles fra strømmettet.
- Denne støvsugeren må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av støvsugeren og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og brukervedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på støvsugeren er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt støvsuger.

Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene. I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.

Følgende gjelder spesielt:

- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.

Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.

SK – Bezpečnosť

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy.

Ako ochranné zariadenie disponuje prerušovačom prúdového obvodu. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.



VÝSTRAHA

Elektrické napätie / prúd

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniam alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble nechajte ihneď vymeniť odborníkom.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy k obsluhu a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:

Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.

Pritom predovšetkým platí:

- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:

- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohláste servisnému oddeleniu.

Zodpovednosť používateľa:

- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.

Mašina patikrinta elektrotechniniu požūriū, atitinka Europos saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį. Ji kaip apsauginis įtaisas yra su srovės grandinės pertraukikliu. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.



ĮSPĖJIMAS

Elektros įtampa / srovė
Kontaktuojant su srove arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Kvalifikuotas asmuo turi nedelsdamas pakeisti netvarkingus laidus.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutiminiais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atveju, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuojamam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.

Ekspluatootojo atsakomybė:

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą.

Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Tuo metu ypač galioja:

- mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją naudoti, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas;
- eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių;
- eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas;
- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų neprikaištingos būklės, todėl galioja:

- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų;
- eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti;
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą.

Naudotojo atsakomybė:

- mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni.

Tai kā aizsargierīce ir strāvas ķēdes pārtraucējs. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



BRĪDINĀJUMS

Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Bojāti vadi nekavējoties jānomaina; nomaiņu drīkst veikt kompetenta persona.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.

Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.

Turklāt īpaši ir spēkā:

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Īpašniekam jāpārlicinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks pārlicinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztiek drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.

Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.

Nødssituasjon Núdzový prípad Avarinis atvejis Avārijas situācija

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Trekk ut støpselet
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks.



Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite
- Vytiahnite sieťovú zástrčku
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci.



Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avariniu atveju:

- išjunkite mašiną;
- ištraukite tinklo kištuką
- iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones.



Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotam partneriui.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Atvienojiet tīkla kontaktdakšū
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus.



Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Garantibestemmelser Záručné ustanovenia Garantinės nuostatos Garantijas noteikumi

- Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis maskinen har blitt reparert av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.
- Reklamácie možno uznať len vtedy, ak stroj opravila spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok.
- Skundai priimami tik kai prietaisą remontuoja „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotas partneris.
- Sūdzības tiks izskatītas tikai tādā gadījumā, ja iekārtas remontu visos gadījumos nodrošināja uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.
- Garantiperioden er vanligvis 2 år (unntatt for batterier og forbruksartikler).
- Záručná lehota je zásadne 2 roky (s výnimkou spotrebného materiálu a batérie).
- Garantinis laikotarpis paprastai yra 2 metai (išskyrus baterijas ir eksploatacines dalis).
- Garantijas laiks parasti ir 2 gadi (izņemot akumulatorus un palīgmateriālus).

Leveringsomfang

Rozsah dodávky

Komplektacija

Piegādes komplektācija

Monovac

Durovac

Støvsuger, inntaksfilter, fleecefilterpose, sugeslange, kombinasjonsmunnstykke, utblåsningsfilter, rullmunnstykke, teleskoprør, spaltemunnstykke, møbelmunnstykke, Touch'n'Clean-håndtak*.

Vysávač, predfilter, textilné vrečko, nasávacia hadica, kombinovaná hubica, filter odpadového vzduchu, teleskopická rúra, štrbinovitá hubica, hubica na čalúnenie, rukoväť Touch'n'Clean*.

Dulkių siurblys, įsiurbimo filtras, flanelės filtro maišelis, siurbimo žarna, kombinuotas antgalis, išmetimo filtras, ritininis antgalis, teleskopinis vamzdis, siauras antgalis, baldų apmušalų antgalis, „Touch 'n' Clean“ rankena*.

Putekļsūcējs, iepļūdes filtrs, flīsa filtra maisiņš, iesūkšanas šļūtene, universālais uzgalis, izplūdes filtrs, rullīšveida uzgalis, saliekamā caurule, šaurais uzgalis, mēbeļu birste, Touch 'n' Clean rokturis*.

Støvsuger, inntaksfilter, fleecefilterpose, sugeslange, kombinasjonsmunnstykke, rullmunnstykke, håndrør (2 deler).

Vysávač, predfilter, textilné vrečko, nasávacia hadica, kombinovaná hubica, podlahová hubica, ručná rúrka (2 kusy).

Dulkių siurblys, įsiurbimo filtras, flanelės filtro maišelis, siurbimo žarna, kombinuotas antgalis, ritininis antgalis, rankinis vamzdis (2 vnt.).

Putekļsūcējs, iepļūdes filtrs, flīsa filtra maisiņš, iesūkšanas šļūtene, universālais uzgalis, rullīšveida uzgalis, rokas caurule (2 gab.).

* Bare med Touch'n'Clean-versjon

* Len verzia Touch'n'Clean

* Tik „Touch 'n' Clean“ versijoje

* Tikai Touch 'n' Clean versijai

Maskinoversikt forside

Prehľad zariadenia – predná strana

Mašinos apžvalga: vaizdas iš priekio

Iekārtas pārskats – priekšpuse

Monovac

Håndtak

Držadlo

Rankena

Rokturis

Kabelutstyr

Manažment kábľa

Kabelio tvarkymas

Vada nodalījums

Tilkoblingsstuss til sugeslange

Pripojovacie hrdlo pre nasávaciu hadicu

Siurbiamosios žarnos prijungimo atvamzdis

Iesūkšanas šļūtenes savienotājišcaurule

Avtrekksfilter, kan betjenes fra utsiden

Filter odpadového vzduchu, obsluha z vonkajšej strany

Ištraukiamojo oro filtras, valdomas iš išorės

Izplūdes gaisa filtrs, apkalpojams no ārpusēs

Tilbehørsrom

Priečinok na príslušenstvo

Priedų skyrius

Piederumu nodalījums

Støbbeholder

Prachový zásobník

Dulkių siurblio korpusas

Putekļu tvertne

Transporthjul

Prepravné koliesko

Transportavimo ratas

Pārvietošanas ritenis

Svingbare hjul, kan roteres til alle sider

Kolieska, otáčateľné do všetkých strán

Pasukamieji ratai, kurie sukasi į visas puses

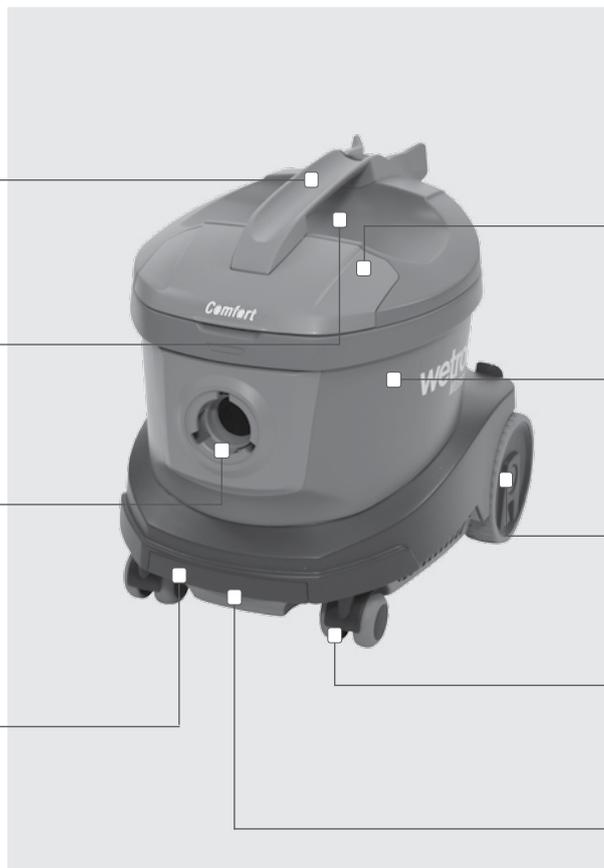
Pagriežamie riteņi, grozāmi uz visām pusēm

Hepa-filter (tilleggsutstyr)

Hepa filter (voliteľne)

HEPA filtras (pasirinktinai)

Hepa filtrs (izvēles aprīkojums)



Maskinoversikt bakside

Prehľad zariadenia – zadná strana

Mašinos apžvalga: vaizdas iš galo

lekārtas pārskats – mugurpuse

Lokkopplåsingsknott

Tlačidlo na odblokovanie krytu
Dangčio atfiksavimo mygtukas
Vāka atbloķēšanas poga

Transportbrakett sugerør

Prepravný držiak na nasávacej rúre
Transporto laikiklis siurbimo vamzdžiui
Iesūkšanas šļūtenes pārvadāšanas kronšteins

Kretsbytter full/redusert

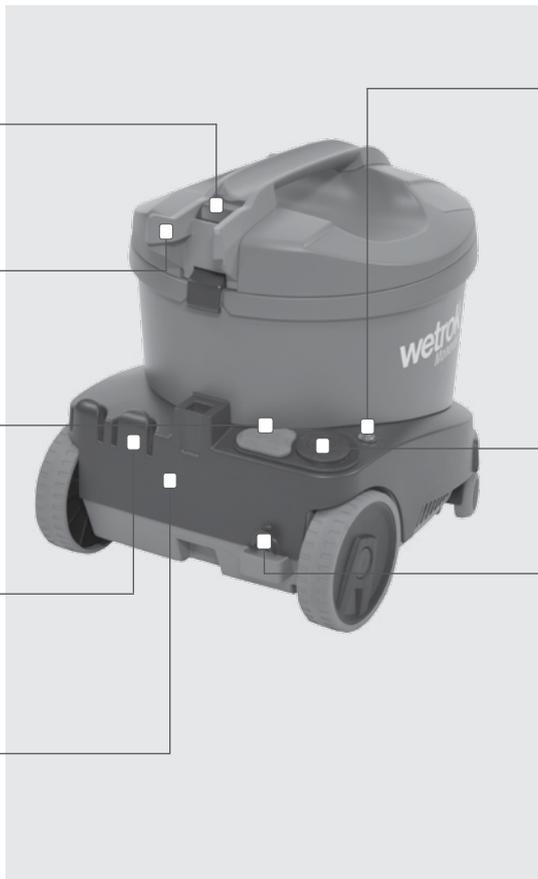
Výkonový spínač plný výkon/znížený
Jungtuvas ijungtas pilnai / nepilnai
Jaudas slēdzis uz pilnu/samazinātu jaudu

Holder tilbehørsmunnstykker

Držiak hubíc príslušenstva
Laikiklio priedų antgaliai
Piederumu turētājs uzgaļiem

Typeskilt

Typový štítok
Specifikacijų lentelė
Datu plāksnīte



Monovac

Filtersekknivåindikator

Indikátor stavu naplnenia vrecka

Filtro–maišelio pripildymo lygio indikatorius
Filtra maišīņa līmeņrādītājs



Rød LED lyser: Nivå/tilstoppet
Grønn LED tenner: Øko-modus PÅ

Svieti červená LED: Stav naplnenia/upchatý
Svieti zelená LED: Eco režim zap.

Šviečia raudonas šviesos diodas: Pripildymo lygis / užsikimšęs
Žalios šviesos diodas užsidega: Eko režimas įjungtas

Deg sarkanā gaismas diode: Piepildījuma līmenis / aizsērējis
Zaļā LED lampiņa iedegas: Eko režims ieslēgts ON

Fotbryter PÅ/AV

Nožný spínač zap./vyp.
Kojinis jungiklis įjungtas / išjungtas
Kājas slēdzis ieslēgts/ izslēgts ON/OFF

Strekklavlatet strømkabel

Odfahčenie od ťahu, sietový kábel
Kompensatoriaus maitinimo laidas
Strāvas vads ar elastīgu uznavu



Maskinoversikt forside

Prehľad zariadenia – predná strana

Mašinos apžvalga: vaizdas iš priekio
lekārtas pārskats – priekšpuse

Durovac

NO
SK
LT
LV

Kabelutstyr

Manažment kábľa
Kabelio tvarkymas
Vada nodalījums

Tilkoblingsstuss til sugeslange

Pripojovacie hrdlo pre nasávaciu hadicu
Siurbiamosios žarnos prijungimo atvamzdis
Iesūkšanas šļūtenes savienotājišcaurule

Svingbare hjul, kan roteres til alle sider

Kolieska, otáčateľné do všetkých strán
Pasukamieji ratai, kurie sukasi į visas puses
Pagriežamie riteni, grozāmi uz visām pusēm



Håndtak

Držadlo
Rankena
Rokturis

Lokk

Kryt
Dangtis
Vāks

Støbbeholder

Prachový zásobník
Dulkių siurblio korpusas
Putekļu tvertne

Transporthjul

Prepravné koliesko
Transportavimo ratas
Pārvietošanas ritenis

Maskinoversikt bakside

Prehľad zariadenia – zadná strana

Mašinos apžvalga: vaizdas iš galo

lekārtas pārskats – mugurpuse

Durovac

Lokkopplåsingsknott
Tlačidlo na odblokovanie krytu
Dangčio atfiksavimo mygtukas
Vāka atbloķēšanas poga

Transportbrakett sugerør
Prepravný držiak na nasávacej rúre
Transporto laikiklis siurbimo vamzdžiui
Iesūkšanas šļūtenes pārvadāšanas kronšteins

Holder tilbehørsmunestykker
Držiak hubíc príslušenstva
Laikiklio priedų antgaliai
Piederumu turētājs uzgaļiem

Typeskilt
Typový štítok
Specifikacijų lentelė
Datu plāksnīte



Fotbryter PÅ/AV
Nožný spínač zap./vyp.
Kojinis jungiklis įjungtas / išjungtas
Kājas slēdzis ieslēgts/ izslēgts ON/OFF

Strekavlastet strøm kabel
Odfahčenie od tahu, sietový kábel
Kompensatoriaus maitinimo laidas
Strāvas vads ar elastīgu uznavu



10 m



230 V / 50 Hz

Standard tilbehør/forbruksmateriell
Štandardné príslušenstvo / Spotrebný materiál
Standartiniai priedai / vartojamosios medžiagos
Standarta piederumi / izejmateriāli

Monovac / Durovac:



Sugeslange
Nasávacia hadica
Siurbimo žarna
Iesūkšanas šļūtene



Fleecefilterpose
Textilné vrečko
Flanelés filtro maišelis
Flīsa filtra maišiņš



Sugerør
Nasávaciú rúra
Siurbiamąjį vamzdį
Iesūkšanas caurule



Kombinācijasmunnstykke
Kombinovaná hubica
Kombinuotas antgalis
Universālais uzgalis



Monovac:
Teleskoprør
Teleskopická rúra
Teleskopinis vamzdis
Saliekamā caurule



Monovac:
Spaltemunnstykke
Štrbinovitá hubica
Siauras antgalis
Šaurais uzgalis



Monovac:
Møbelmunnstykke
Hubica na čalūnenie
Baldų apmušalų antgalis
Mēbeļu birste



Monovac:
Touch'n'Clean-håndtak
Rukovät' Touch'n'Clean
„Touch 'n' Clean“ rankena
Touch 'n' Clean rokturis



Monovac:
Kombinācijasmunnstykke
Kombinovaná hubica
Kombinuotas antgalis
Universālais uzgalis



Durovac:
Rullmunnstykke
Podlahová hubica
Ritininis antgalis
Rullišveida uzgalis



Annet tilbehør på:
Ďalšie príslušenstvo:
Kitus priedus rasite:
Pārējie piederumi:
www.wetrok.com

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring

Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky

Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen. Alle sikkerhetsforskriftene må følges uten unntak!



ADVARSEL

Maskinen må utstyres med en tilsvarende krets Bryter eller en sikring.



ADVARSEL

Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet (spenning $\pm 5\%$) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.

Maskinen er dobbeltisolasjon og har ikke noen jordkabel.



VÝSTRAHA

Stroj sa musí zaistiť zodpovedajúcim výkonovým spínačom alebo tavnou poistkou.



VÝSTRAHA

Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov $\pm 5\%$), ktoré je k dispozícii v budove.

Zariadenie má dvojité izoláciu a nemá uzemňovací vodič.

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring

Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky

Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz

 **SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA**

Paprastai pristato, instruktuoja apie saugos taisykles, naudojamą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas. Būtina laikytis visų be išimties saugos taisyklių!



ISPĖJIMAS

Siurblyje reikia sumontuoti atitinkamą jungtuvą arba saugiklio jungtį.



ISPĖJIMAS

Mašiną leidžiama paleisti tik tada, kai specifikacijų lentelėje nurodyta įtampa (voltų skaičius $\pm 5\%$) sutampa su pastate esančia įtampa.

Mašina izoliuota dvigubai ir yra be įžeminimo laido.

Piegādi, instruēšanu par drošības tehnikas noteikumiem, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic Wetrok pilnvarots speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs īpašnieks.

Visi drošības tehnikas noteikumi jāizpilda bez izņēmuma!



BRĪDINĀJUMS

Ieļice jāapriko ar atbilstošu jaudas slēdzi vai drošinātāju.



BRĪDINĀJUMS

Iekārtas ekspluatāciju drīkst uzsākt tikai tad, ja datu plāksnītē norādītais spriegums (voltos izteikts spriegums $\pm 5\%$) sakrīt ar ēkā pieejamo spriegumu.

Iekārtai ir divkārsa izolācija, un tai nav zemējumvada.

Betjening

Obsluha

Valdymas

Vadība



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

- Instruksjonene i kapittelet Sikkerhet må alltid overholdes.
- Man må passe på tredjeparter, spesielt barn, under arbeidet.
- Bruk solide sko
- Ved rengjøring og vedlikehold av støvsugeren og utskifting av deler, må alltid strømkontakten trekkes ut.
- Bruk kun originalt Wetrok tilbehør og reservedeler.
- Bruk ikke støvsugeren hvis tilstanden på tilkoblingskabelen ikke er perfekt.



ADVARSEL

Tilkoblingskabelen må ikke skades ved at den overkjøres, klemmes, dras eller lignende. Fare for elektrisk støt!



FORSIKTIG

Kabler skal ikke ligge fritt rundt. Snublefare!

- All bruk av maskinen i ikke god teknisk stand er forbudt.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.
- Ombygginger og forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Defekte tilkoblingskabler må kun erstattes av slangeledninger av typen H 05 VV-F.

- Bez výnimky sa musia dodržiavať pokyny z kapitoly Bezpečnosť.
- Pri prácach treba dávať pozor na tretie osoby, hlavne na deti.
- Noste pevnú obuv.
- Pre čistenie a údržbu zariadenia a výmenu dielov vždy vytriahnite sieťovú zástrčku.
- Používajte iba originálne Wetrok príslušenstvo a náhradné diely.
- Stroj sa nesmie používať, ak nie je stav sieťového prívodu bezchybný.



VÝSTRAHA

Cez sieťový prívod nejazdíte, nestláčajte ho, netrhajte zaň ani ho inak nepoškodzujte. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!



POZOR

Káble nenechávajte voľne pohodené. Nebezpečenstvo zakopnutia!

- Každá prevádzka zariadenia v nie technicky bezchybnom stave je zakázaná.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať.
- Prestavby a zmeny na výrobku nie sú povolené.
- Chybné sieťové prívody sa nesmú nahrádzať za hadicové vedenia H 05 VV-F.



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

- būtina laikytis visų be išimčių skyriuje „Sauga“ pateiktų nurodymų;
- dirbant reikia atkreipti dėmesį į trečiuosius asmenis, ypač į vaikus;
- avėkite tvirtus batus;
- norėdami išvalyti mašiną ir atlikti jos techninę priežiūrą bei pakeisti dalis, visada ištraukite tinklo kištuką;
- naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir atsargines dalis;
- nenaudokite mašinos, jei prijungimo prie tinklo laidas nėra nepriekaištingos būklės.



ISPĖJIMAS

Nepažeiskite prijungimo prie tinklo laido per jį pervažiuodami, jį suspausdami, tempdami ir pan. Elektros smūgio pavojus!



ATSARGIAI!

Nepalikite laisvai gulėti kabelių. Pavojus užkliūti!

- Draudžiama eksploatuoti mašiną, kuri nėra techniškai nepriekaištingos būklės.
- Neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.
- Draudžiama atlikti gaminio rekonstrukcijas ir modifikacijas.
- Pažeistus prijungimo prie tinklo laidus leidžiama pakeisti tik žarnomis H 05 VV-F.

- Norādījumi, kas sniegti drošības nodaļā, jāievēro bez izņēmuma.
- Darba laikā jāpievērš vērība trešajām personām, īpaši bērniem.
- Valkājiet cietus apavus
- Lai veiktu iekārtas tīrīšanu un apkopi, un daļu nomaiņu, vienmēr atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- Izmantojiet tikai oriģinālos Wetrok piederumus un rezerves daļas.
- Nelietojiet ierīci, ja akumulators nav ideālā tehniskā kārtībā.



BRĪDINĀJUMS

Nesabojājiet tīkla savienošanas vadu pārbraukšanas, saspiešanas, raustīšanas un tamlīdzīgu darbību veidā. Elektriskā trieciena risks!



UZMANĪBU

Neatstājiet kabeli brīvi mētāties. Pakļupšanas risks!

- Ir aizliegta iekārtas jebkāda lietošana stāvoklī, kas nav tehniski nevainojams.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.
- Nav atļauts veikt izstrādājuma pārveidojumus un izmaiņas.
- Bojātus tīkla savienošanas vadus drīkst nomainīt tikai ar šļūtenvadiem H 05 VV-F.

Betjening Obsluha Valdymas Vadība

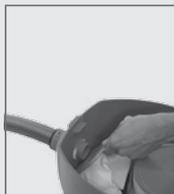
Klargjøring av maskinen / Příprava zariadenia / Mašinos paruošimas / Preparaziolekārtas sagatavošana



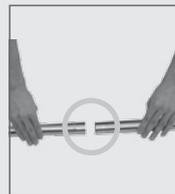
Koble sugeslangen til gjennomføringen
Spojte nasávaciú hadicu s hrdlom
Sujunkite siurbimo žarną su riebokšliu
Pievienojiet iesūkšanas šļūteni ar blīvslēgu



Åpne/fjern dekselet
Otvorte/zlošte veko
Atidarykite / nuimkite dangtelį
Atveriet/noņemiet pārsegu



Sette inn filtersekk¹
Nasadíte vrecko¹
Įstatykite filtra–maišelį¹
Ievietojiet filtra maisiņu¹



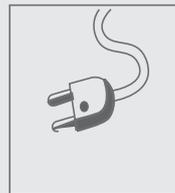
Monter sammen sugerøret
Nasávaciú rúru spojte
Įkiškite vieną į kitą abi siurbiamojo vamzdžio dalis
Salieciet iesūkšanas cauruli



Monter støvsugemunestykket
Nasuňte nasávaciú hubicu
Užmaukite dulkių siurbimo antgalį
Uzmauciet putekļu iesūkšanas sprauslu



Vikle av kabelen
Odviňte kábel
Išvyniokite kabelį
Notiniet kabeli



Plugg inn støpselet
Zasuňte zástrčku
Įkiškite kištuką
Ievietojiet kontaktdakšu

¹ Se også side 27 "Bytte filterpose"

¹ Pozri takisto stranu 27 «Vrecko vymenite»

¹ Taip pat žr. 27 psl. „Filtra–maišelio keitimas“

¹ Sk. arī 27. lpp. «Filtra maisiņa nomaiņa»



eller
alebo
arba
vai



Trykk på fotbryteren

Stlačte nožný spínač

Paspauskite kojinių jungiklį

Nospiediet kājas slēdzi

Berør håndtaket
(Touch'n'Clean)

Chyťte rukovět
(Touch'n'Clean)

Palieskite rankeną
(Touch'n'Clean)

Pieskarieties rokturim
(Touch'n'Clean)

Monovac: Trykk kretsbyter
ved behov

Monovac: V prípade potreby
stlačte výkonový spínač

Monovac: Kai pasiruošite,
paspauskite jungtuvą

Monovac: Ja nepieciešams,
nospiediet jaudas slēdzi



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE/ NUORODA

Berør aldri håndtakssensoren med våte hender. Maskinen vil kanskje ikke slå seg av når håndtaket slippes.
Håndtaket navigerer maskinen via radiosignal.

Snímač úchytu nikdy nechytajte mokrými rukami. Stroj by sa pri pustení rukoväte nemusel vypnúť.
Rukovět riadi stroj rádiovým signálom.

Nelieskite spaudimo jėgos jutiklio šlapiomis rankomis. Atleidę rankeną, siurblio negalėsite išjungti.
Rankena valdo siurblių radijo signalu.

Satvēruma sensoram nekad nepieskarieties ar mitrām rokām. Atlaižot rokturi, ierīce var neizslēgties. Rokturis ierīci vada ar radiosignālu.

Etter bruk Po použití Po naudojimo Pēc lietošanas



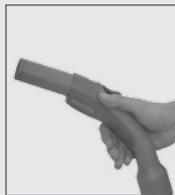
eller
alebo
arba
vai

Slå av maskinen ved å trykke på fotbryteren.

Stroj vypnite stlačením nožného spínača

Išjunkite siurblij paspausdami kojinių jungiklį.

Izslēdziet ierīci, nospiežot kājas slēdzi.



Slå av maskinen ved å slippe håndtaket (Touch'n'Clean)

Stroj vypnite pustením rukoväte (Touch'n'Clean)

Išjunkite siurblij atleisdami rankeną („Touch 'n' Clean“)

Izslēdziet ierīci, atlaižot rokturi (Touch 'n' Clean)



Trekk ut støpselet og spol opp kabelen

Vytiahnite zástrčku a naviňte kábel

Ištraukite kištuką ir užvyniokite kabelį

Atvienojiet kontaktdakšu un ietiniet vadu.



Tørk av støvsugeren med en ren og fuktig klut

Zariadenie utrite čistou, navlhčenou handričkou.

Nuvalykite mašiną švaria, drėgna šluoste.

Noslaukiet iekārtu ar tīru, mitru drānu



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE/ NUORODA

Må alltid oppbevares i et rent, tørt innvendig rom.
Skladujte vždy v čistom, suchom, vnútornom priestore.
Visada laikykite švarioje, sausoje vidinėje patalpoje.
Vienmēr uzglabājiet tīrā, sausā iekštelpā.

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Techninē priežiūra / einamoji priežiūra

Apkope / uzturēšana kārtībā

SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA



ISPĒJIMAS

- Prieš atlikdami valymo ir techninēs priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.
- Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.
- Siurbimo varikliui priežiūros nereikia.



VÝSTRAHA

- Před začátkom čističích a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a vytriahnuť sieťová zástrčka.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Sieťový prívod denne kontrolujte na náznaky poškodenia alebo zostarnutia.
- Nasávací motor stroja je bezúdržbový.



ADVARSEL

- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av støvsugeren og trekke ut støpselet.
- Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprensere eller med sterk væskestråle.
- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
- Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
- Sugemotoren på maskinen er vedlikeholdsfri.



BRĪDINĀJUMS

- Pirms tīrīšanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un jāatvieno tīkla kontaktdakša.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidrums strūklu.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošana vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Ierīces sūcošajam motoram nekāda apkope nav nepieciešama.

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Techniné priežiúra / einamoji priežiúra

Apkope / uzturēšana kārtībā

Wetroks maskiner testes p a fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. REgelmessige servicer må utføres for å ivareta driftssikkerhet og verdi. Servicen må kun utføres i Wetroks serviceavdeling eller av autorisert fagpersonell.

Kontrola bezpečnosti zariaden a Wetrok sa vykon ava v z avode. Pre prev adzkov u bezpečnos t a udr zanie hodnoty sa mus i vykon avať pravideln y servis. Servis smie robiť iba servisné oddelenie Wetrok alebo autorizovan y odborn y person al.

„Wetrok“ mašin u sauga patikrinama gamykloje. Eksploatacinei saugai u ztkrinti ir vertei išlaikyti būtina reguliariai atlikti technin e prie i ur a. Technin e priežiūros darbus leidžiama atlikti tik „Wetrok“ technin e priežiūros skyriui arba įgaliotam kvalifikuotam personalui.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta Wetrok iekārtu dro i iba. Eksploatācijas dro i ibas un vērtības saglabāšanas nolūkos jāveic regulāra apkope. Apkopi drīkst veikt tikai Wetrok servisa nodaļa vai pilnvarots speciālists.

Monovac* / Durovac:

Stovt mming:

Bytt filtersekken n ar den er 2/3 fylt med skitt.

* Skift ut filterposen senest n ar niv a-indikatoren lyser.

Vypr azdnenie prachu:

Vrecko vymen te, ke d  je do 2/3 naplnen e ne cistotami.

* Vrecko vymen te najnesk or vtedy, ke d  sa rozsvieti indik ator stavu naplnenia vrecka.

Dulki y i stu tinimas:

■ akeiskite filtr a–mai selj, kai jo 2/3 bus pripildyti ne svarum y.

* Pakeiskite filtro mai selj ne v eliau, kaip u zsidegus jo prisipildymo indikatoriui.

Putekļu iztuk o šana:

■ Nomainiet filtra maisiņu, ja tas par 2/3 ir piepild ts ar net rumiem.

* Ja iedegusies piepild juma indikatora lampiņa, p ed jais laiks nomain t filtra maisiņu.



ADVARSEL / POZOR / BRĪDINĀJUMS / ĮSP EJIMAS

Arbeider uten montert stovpose kan f ore til skader p a stovsugereren og skjer p a eget ansvar!

Pr ace bez namontovan eho vrecka na prach m o zu viesť k po skode-niam zariadenia a rob ite tak len na va su vlastn u zodpovednosť!

Atliekant darbus nesumontavus filtro–maišelio, gali būti pažeistas jren-ginys ir u   tai atsakoma asmeni skai!

Darbs bez uzstādīta filtra maisiņa var radīt iekārtas bojājumus, un notiek uz paša atbildību!

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Tehniné priežiúra / einamoji priežiūra

Apkope / uzturēšana kārtībā

Bytt filtersekk / Vrecko vymeňte / Pakeiskite filtra-maišelį / Nominiet filtra maisiņu



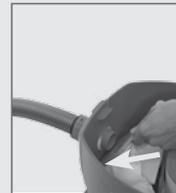
Åpne/fjern dekselet
Otvorte/zložte veko
Atidarykite/nuimkite dangtelį
Atveriet/noņemiet pārsegu



Vipp bakover
Sklopte dozadu
Pakreipkite atgal
Pagāziet atpakaļ



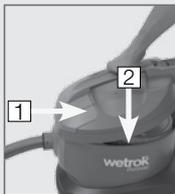
Løft dekselplaten, lukk filterposen, fjern
Vytiahnite strmeň, zatvor-te vrecko, vyberte ho
Pakelkite dengiamąją plokštelę, uždarykite filtro maišelį, išimkite
Paceliet pārsega plāksni, aiztaisiet filtra maisiņu un izņemiet



Sett inn filterpose i fordypningen
Vrecko nasadte do drážky
Įdėkite filtro maišelį į vamzdelį
Ievietojiet filtra maisiņu gropē



Klukk på plass
Nechajte zapadnúť
Užfiksukite
Piespiediet, lai nonāk vietā



1. Sett på dekselet
2. Lukk maskinen
1. Nasadte veko
2. Zatvorite stroj
1. Uždėkite dangtelį
2. Uždarykite siurbį
1. Uzlieciet pārsegu
2. Aizveriet ierīci



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA
Kast filterposen i samsvar med forskriftene!
Vrecko odborne zlikvidujte!
Išmeskite filtro maišelį pagal atliekų šalinimo taisykles!
Filtra maisiņu izmetiet atbilstoši noteikumiem!

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Apkope / uzturēšana kārtībā

Grovfilter

Predfilter

Īsiurbimo filtrs

Izplūdes filtrs



OBS / FORSIGTIG / FORSIKTIG / ATSARGIAI

Drift uten grovfilter kan føre til skade på maskinen og vil skje på egen risiko!

Práce bez namontovaného predfiltra môžu viesť k poškodeniam stroja a je to na vašu zodpovednosť!

Atliekiant darbus nesumontavus išorinio šviesos filtro, gali būti pažeistas įrenginys ir už tai atsakoma asmeniškai!

Darbs bez uzstādīta filtra maiņa var radīt iekārtas bojājumus, un notiek uz paša atbildību!

Grovfilter

Predfilter

Īsiurbimo filtrs

Izplūdes filtrs

Flens til montering av grovfilteret

Príruba na uchytenie predfiltra

Īsiurbimo filtro jungė

Atloks uzliekamā filtra iestiprināšanai



Kontroll og utskifting av grovfilteret:

- Kontroller daglig
- Grovfilteret er montert på en flens og kan fjernes uten verktøy og med liten bruk av kraft. Kontroller grovfilteret, sug rent med en støvsuger eller skift ut med et nytt. Monter grovfilteret på flensen og fest det med moderate kraft. Grovfilteret må alltid være fastmontert under drift.

Kontrola a výmena predfiltra:

- Denná kontrola!
- Predfilter je nasunutý na príruby a je ho možné odstrániť bez nástroja. Predfilter skontrolujte, povysávajte ho iným vysávačom alebo ho vymeňte za nový. Predfilter nasadíte na prírubu a za pomoci mierneho tlaku ho znovu upevníte. Predfilter musí byť počas prevádzky vždy pevne namontovaný.

Ištraukiamojo oro filtro tikrinimas ir keitimas:

- tikrinkite kasdien;
- išorinis šviesos filtrs užmautas ant jungės ir jį galima pašalinti, nenau-dojant įrankių ir didelės jėgos. Patikrinkite išorinį šviesos filtrą, išsiurbkite jį kitu siurbliu arba pakeiskite nauju. Užmaukite išorinį šviesos filtrą ant jungės ir vėl pritvirtinkite su vidutiniu spaudimu. Eksploatuojant išorinis šviesos filtrs visada turi būti tvirtai sumontuotas.

Izplūdes gaisa filtra pārbaude un nomaiņa:

- Pārbaudiet ik dienu
- Uzliekamais filtrs ir uzmaukts uz atloka, un to ir iespējams noņemt bez instrumenta un ar nelielu piepūli. Pārbaudiet uzliekamo filtru, nosūciet ar citu putekļu sūcēju vai nomainiet ar jaunu. Uzmauciet uzliekamo filtru uz atloka un atkārtoti nostipriniet, izdarot mērenu spiedienu. Uzliekamajam filtram lietošanas laikā jābūt uzstādītam.

Utblāsningsfilter Monovac

Filter odpadového vzduchu Monovac

Išmetimo filtrs „Monovac“

Monovac izplūdes filtrs



Utblāsningsfilterinnsats
Nadstavec filtra odpadového vzduchu
Išmetimo filtro jdekļas
Izplūdes filtra ieliktnis

Avtreksfilter
Filter odpadového vzduchu
Ištraukiamojo oro filtrs
Izplūdes gaisa filtrs

Kontroll og utskifting av avtrekksluftfilteret:

- Kontroller daglig
- Trekk ut utblāsningsfilterinnsats Kontroller avtrekksluftfilteret og skift ut ved behov. Sett inn avtrekksluftfilteret igjen.

Kontrola a výmena filtra odpadového vzduchu:

- Dennā kontrola!
- Vytiahnite nadstavec filtra odpadového vzduchu. Skontrolujte ho a v prípade potreby ho vymeňte. Potom ho znovu nasadte.

Ištraukiamojo oro filtro tikrinimas ir keitimas:

- tikrinkite kasdien;
- Ištraukite išmetimo filtro jdekļā. Patikrinkite ištraukiamojo oro filtrą ir prireikus pakeiskite. Vėl įstatykite ištraukiamojo oro filtrą.

Izplūdes gaisa filtra pārbaude un nomaiņa:

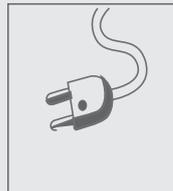
Pārbaudiet ik dienu
Izvelciet izplūdes filtra ieliktni Pārbaudiet un, ja nepieciešams, nomainiet izplūdes gaisa filtru. Atkārtoti ievietojiet izplūdes gaisa filtru.

Skift ut Touch'n'Clean-håndtak

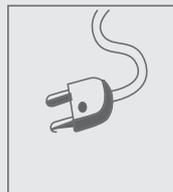
Vymeňte rukovāt Touch'n'Clean

Vēl uždēkite „Touch 'n' Clean“ rankenā

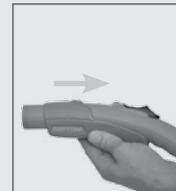
Nomainiet Touch 'n' Clean rokturi



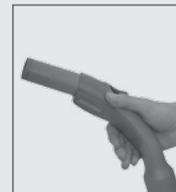
Trekk ut støpselet
Odpojte zástrčku
Išjunkite kištuką
Atvienojiet kontaktdakšu



Plugge inn støpselet
Zasuňte zástrčku
Įkišite kištuką
Ievietojiet kontaktdakšu



Monter håndtaket
Namontujte rukovāt
Uždēkite rankenā
Uzlieciet rokturi



Berør håndtaket tre ganger
Rukovāt chytte 3x
Palieskite rankenā 3 kartus
Pieskarieties rokturim 3 reizes



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE/ NUORODA

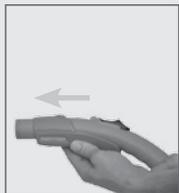
Håndtaket er festet til støvsugeren ved levering.
Rukovāt je pri dodaní spojenā s vysāvačom.
Pristatymo metu rankena yra sujungta su siurbliu.
Piegādājot rokturis ir sapārōts ar putekļsūcēju.

Fjerne batteri i Monovac Touch'n'Clean

Výmena batérie Monovac Touch'n'Clean

Monovac Touch 'n' Clean“ baterijos išėmimas

Baterija izņemšana Monovac Touch 'n' Clean



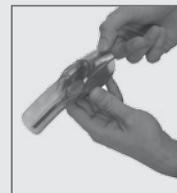
Fjern fra det rørformede håndtaket
Odstráňte z rúrovej rukoväte
Nuimkite apvalią rankeną
Noņemiet no cauruļveida roktura



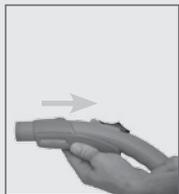
Åpne/fjern dekselet
Otvorte/zložte veko
Atidarykite/nuimkite dangtelį
Aterviet/noņemiet pārsegu



Fjern batteriet
Odstráňte batériu
Išimkite bateriją
Izņemiet baterija



Lukk lokk
Zavrite veko
Uždarykite dangtelį
Aizveriet vāciņu



Monter håndtaket
Namontujte rukovät'
Uždėkite rankeną
Uzlieciet rokturi



VARNING / ADVARSEL / ADVARSEL / ĮSPĖJIMAS

Batteriet må ikke komme i kontakt med ild, vann eller høye temperaturer. Batteriene kan eksplodere, lekke og forårsake skade. Batteritype se side 36.

Batéria sa nesmie dostať do kontaktu s ohňom, vodou alebo vysokými teplotami. Inak môžu batérie vybuchnúť, vytečť a zapríčiniť škody. Typ batérie pozri strana 36. Baterija neturi patekti į ugnį, vandenį arba aukštą temperatūrą. Baterija gali sprogti, prakiurti ir sukelti žalą. Baterijos tipas nurodytas 36 psl.

Akumulators nedrīkst nonākt saskarē ar uguni, ūdeni vai augstām temperatūrām. Akumulatori var uzsprāgt, tecēt un izraisīt bojājumus. Akumulatora tips norādīts 36. lappusē.



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE/ NUORODA

Så lenge et ladet batteri er plassert i Touch'n'Clean-håndtaket, er håndtaket klart til bruk. Pokiaľ sa nabitá batéria nachádza v rukoväti Touch'n'Clean, je rukoväť pripravená na prevádzku. Kai įkrauta baterija įdėta „Touch 'n' Clean“ rankenoje, rankena yra paruošta darbui. Ja Touch 'n' Clean rokturī ievietots uzlādēts akumulators, rokturis ir gatavs darbam.

Feilsøking

Odstránenie problému

Problemu šalinimas

Problému novēršana

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Løsning Riešenie Risinajums Sprendimas
Lav sugeeffekt Maskinen slår seg av Nízky sací výkon, zariadenie sa zastavuje Maza iesūkšanas jauda, mašīna izslēdzas Per maža siurbiamoji galia, mašina išsijungia	Filterpåsen full? Vrecko priliš plné? Vai filtra maisiņš ir pilns? Filtrās–maišelis per pilnas?	Bytt filtersekk, se vedlikehold Vrecko vymeňte, pozri odsek Údržba. Nomainiet filtra maisiņu, sk. apkopi Pakeiskite filtrą–maišelį, žr. „Techninė priežiūra“
Maza iesūkšanas jauda, mašīna izslēdzas Per maža siurbiamoji galia, mašina išsijungia	Sugerør, sugeslange eller munnstykke tilstoppet? Nasávacia rúra, nasávacia hadica alebo hubica upchaté? Vai iesūkšanas caurule, iesūkšanas šļūtene vai sprausla ir aizsprostota? Užsikišo siurbiamasis vamzdis, siurbiamoji žarna arba antgalis?	Rens sugerør, sugeslange eller munnstykke for smuss. Nasávacių rūrų, nasávacių hadicų alebo hubicų uvoľnite od nečistôt. Atbrīvojiet no netīrumiem iesūkšanas cauruli, iesūkšanas šļūteni vai sprauslu. Iš siurbiamojo vamzdžio, siurbiamosios žarnos arba antgalio pašalinkite nešvarumus.
Maza iesūkšanas jauda, mašīna izslēdzas Per maža siurbiamoji galia, mašina išsijungia	Grovfilter tilstoppet med støv? Predradený filter zanesený prachom? Vai uzliekamais filtrs ir aizlipis ar putekļiem? Išorinis šviesos filtras pasidengęs dulkių sluoksniu?	Rengjør grovfilteret, se vedlikehold Predradený filter vyčistite, pozri odsek Údržba. Notīriiet uzliekamo filtra, sk. apkopi švalykite išorinį šviesos filtrą, žr. „Techninė priežiūra“
Maza iesūkšanas jauda, mašīna izslēdzas Per maža siurbiamoji galia, mašina išsijungia	Avtrekksluffilter tilstoppet? Filter odpadového vzduchu upchatý? Vai izplūdes gaisa filtrs ir aizsprostots? Užsikišo ištraukiamojo oro filtras?	Rengjør avtrekksluffilteret, se vedlikehold Filter odpadového vzduchu vyčistite, pozri odsek Údržba. Notīriiet izplūdes gaisa filtra, sk. apkopi Išvalykite ištraukiamąjį oro filtrą, žr. „Techninė priežiūra“.
Maza iesūkšanas jauda, mašīna izslēdzas Per maža siurbiamoji galia, mašina išsijungia	Åpen falskluftregulering på håndtaket? Filter odpadového vzduchu upchatý? Vai blakus gaisa regulēšana uz roktura ir atvērta? Išvalykite ištraukiamąjį oro filtrą, žr. „Techninė priežiūra“	Lukk falskluftregulering på sugehåndtaket Zatvorte reguláciu stratového vzduchu na rukováti. Aizveriet blakus gaisa regulēšanu uz iesūkšanas roktura Uždarykite ant siurblio rankenos esantį per nesandarią vietas traukiamo oro regulatorių

* Monovac

Feilsøking

Odstránenie problému

Problemu šalinimas

Problēmu novēršana

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
<p>Maskinen slår seg av uventet</p> <p>Zariādenie sa ne-očakāvane zastavuje</p> <p>Mašīna negaidīti izslēdzas</p> <p>Mašīna netikētai išsijungia</p>	<p>Motor slår seg av pga. termisk overbelastning?</p> <p>Motor vypnutý spínačom tepelného preťaženia?</p> <p>Vai motors ir izslēgts ar termisko pārslodzes slēdzi?</p> <p>Variklis išjungtas terminiais perkrovos jungikliais?</p>	<p>Sugemotoren er utstyrt med en termisk overbelastningsbryter. Denne slår av motoren automatisk ved for sterk oppvarming. Etter avkjøling (inntil 30 minutter) starter driften av motoren igjen.</p> <p>Nasávací motor vybavený spínačom tepelného preťaženia. Tento motor sa pri veľkom zahriatí automaticky vypne. Po ochladení (až 30 minút) sa znovu pokračuje v prevádzke motora.</p> <p>Sūkšanas motors ir aprīkots ar termisku pārslodzes slēdzi. Tas automātiski izslēdz motoru pārāk spēcīgas sasīšanas gadījumā. Pēc atdzišanas (līdz 30 minūtēm) motors atsāk darbību.</p> <p>Siurblio variklis yra su terminiu perkrovos jungikliu. Per stipriai įkaitus, jis automatiškai išjungia variklį. Atvėsus (iki 30 minučių) variklis vėl pradeda veikti</p>
<p>Rød LED lyser</p> <p>Svieti červená LED</p> <p>Deg sarkanā gaismas diodes lampiņa</p> <p>Šviečia raudona šviesos diodų lemputė</p>	<p>Filtersekk for full?</p> <p>Vrecko je plné?</p> <p>Vai filtra maisiņš ir pilns?</p> <p>Filtrās–maišelis per pilnas?</p>	<p>Bytt filtersekk, se vedlikehold</p> <p>Vrecko vymeňte, pozri odsek Údržba.</p> <p>Nomainiet filtra maisiņu, sk. apkopi</p> <p>Pakeiskite filtrą–maišelį, žr. „Techninė priežiūra“</p>
	<p>Sugerør, sugeslange eller munnstykke tilstoppet?</p> <p>Nasávacia rúra, nasávacia hadica alebo hubica upchaté?</p> <p>Vai iesūkšanas caurule, iesūkšanas šļūtene vai sprausla ir aizsprostota?</p> <p>Užsikišo siurbiamasis vamzdis, siurbiamoji žarna arba antgalis?</p>	<p>Rens sugerør, sugeslange eller munnstykke for smuss.</p> <p>Nasávaciū rūru, nasávaciū hadicu alebo hubicu uvoľnite od nečistôt.</p> <p>Atbrīvojiet no netīrumiem iesūkšanas cauruli, iesūkšanas šļūteni vai sprauslu.</p> <p>Iš siurbiamojo vamzdžio, siurbiamosios žarnos arba antgalio pašalinkite nešvarumus.</p>

* Monovac

Feilsøking

Odstránenie problému

Problemu šalinimas

Problēmu novēršana

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Ārsak Príčina Cēlonis Priežastis	Retting Oprava Novēršana Ištaisymas
Touch'n'Clean-hāndtaket fungerer ikke** Rukovāt Touch'n'Clean nefunguje** Neveikia „Touch 'n' Clean“ rankena** Touch 'n' Clean rokturis nedarbojas**	Er støpselet plugget inn? Je pripojená sieťová zástrčka? Ar prijungtas maitinimo laido kištukas? Vai barošanas vads pievienots tīklam?	Koble støpselet til strømkontakten Pripojte sieťovú zástrčku Prijunkite maitinimo laido kištuką Pievienojiet barošanas vadu
Er håndtaket festet til støvsugeren? Je rukovāt spojená s vysávačom? Ar rankena sujungta su siurbliu? Vai rokturis sapārots ar putekļsūcēju?		Koble fra støpselet, vent 5 sek. Koble til støpselet og berør håndtaket tre ganger. Sieťovú zástrčku vyťahnite, počkajte 5 sekúnd. Sieťovú zástrčku zastrčte a rukovāt 3x chyťte. Atjunkite maitinimo kištuką, palaukite 5 sekundes. Prijunkite maitinimo laido kištuką ir palieskite rankeną 3 kartus. Atvienojiet barošanas vadu no tīkla, pagaidiet 5 sekundes. Pievienojiet barošanas vadu tīklam un 3 reizes pieskarieties rokturim.
Er batteriet utladet? Je batéria vybitá? Išseko baterija? Akumulators ir tukšs?		Skift ut det gamle batteriet. Se "Fjerne batteri i Monovac Touch'n'Clean" på side 30. Vymeňte starú batériu. Pozri «Výmena batérie Monovac Touch'n'Clean» na strane 30. Pakeiskite seną bateriją. Skaiitykite „Monovac Touch 'n' Clean“ baterijos išėmimas” 30 psl. Nomainiet veco akumulatoru. Skatīt "Akumulatora izņemšana Monovac Touch 'n' Clean" 30. lappusē.

** Touch'n'Clean

Dersom problemet vedvarer, må du kontakte Wetrops servicerepresentant eller en autorisert forhandler.

V prípade, ak problém pretrváva, kontaktujte, prosím, servisné oddelenie Wetrok alebo autorizovaného predajcu.

Jej problema išliktų, susisiekiť su „Wetrok“ techninės priežiūros tarnyba arba įgalioję prekybos atstovą.

Ja problēma turpina pastāvēt, sazinieties ar Wetrok servisa centru vai pilnvarotu tirdzniecības pārstāvi.

Lagring, avfallsbehandling

Skladovanie, likvidácia

Laikymas, utilizavimas

Glabāšana, utilizācija

Dersom maskinen ikke er i bruk i lengre perioder, må den lagres tørt og under vanlige rombetingelser.

Ak sa zariadenie dlhší čas nepoužíva, skladujte ho na suchom mieste za normálnych priestorových podmienok.

Jei mašina nenaudojama ilgesnį laiką, ją reikia laikyti sausoje vietoje ir normaliomis patalpos sąlygomis.

Ja iekārtu nelieto ilgāku laiku, tā jāglabā sausā vietā un parastos telpas apstākļos.

Avfallsbehandling

Likvidácia

Utilizavimas

Utilizācija



- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Maskinen må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Overhold resirkuleringssymbolene på plastkomponentene!
- Reservedelsliste kan fås på forespørsel. Ellers kan du kontakte Wetroks kundeservice for etterbestillinger.



- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Dodržiavajte symboly k recyklácii na plastových dieloch!
- Na želanie zasielame zoznam náhradných dielov. Prípadne pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.



- Pakuotę ir valymo priemonės reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.
- Atkreipkite dėmesį į plastikinių dalių perdirbimo simbolius!
- Pageidaujant galima įsigyti atsarginių dalių. Priešingu atveju kreipkitės į „Wetrok“ techninės priežiūros tarnybą ir užsisakykite papildomai.



- Iepakojums un tīrīšanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Ievērojiet polimēru materiāla daļu atbilstošās pārstrādes simbolus!
- Rezerves daļu sarakstu var saņemt pēc vēlēšanās. Pretēja gadījumā vērsieties pēc papildu pasūtījumiem Wetrok servisa centrā.

Tekniske data
Technické údaje
Techniniai duomenys
Tehniskie dati

Monovac

Tekniske endringer forbeholdes. Derfor kan maskindetaljene avvike fra opplysningene i brukerhåndboken.

Technické zmeny vyhradené. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.

Modell Model Modelis Modelis		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Strømtilkobling Sietová prípojka Tinklo jungtis Tikla savienojums	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Nyttekapasitet Kapacita Naudingoji talpa Lietderīgais apjoms	l	6	11
Effektnivåer Výkonové stupne Eksploatacinės savybės Veiktspējas līmeņi		2 nivåer	2 nivåer
Effekt Výkon Galia Jauda	Watt	900/450	900/450
Vakuum Vákuum Vakuumas Vakuums	mbar	241	241

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.

Paturėtas tiesības veikt tehniskas izmaiņas. Tādēj informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.

Modell Model Modelis Modelis		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Luftmatemengde Privádzané množstvo vzduchu Tiekiamo oro kiekis Gaisa padeve	l/s	45,7	45,7
Strømkabel Dĺžka sieťového kábla Tinklo kabelio ilgis Tikla barošanas kabeļa garums	m	12	12
Totalhøyde Celková výška Bendrasis aukštis Kopējais augstums	cm	38	38
Totallengde Celková dĺžka Bendras ilgis Garums, kopā	cm	40	40

Tekniske data
Technické údaje
Techniniai duomenys
Tehniskie dati

Modell Model Modelis Modelis		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Totalbredde Celková šírka Bendras plotis Platums, kopā	cm	32	32
Vekt uten tilbehør Hmotnosť bez príslušenstva Svoris be priedų Svars bez piederumiem	kg	6.1	6.5
Lydeffektivitā Hladina akustického výkonu Garso galios lygis Trokšņu lygis	dB A EN 60335, ISO 4871	69	69
Lydtrykksnivå Hladina akustického tlaku Garso slėgio lygis Skaņas spiediena līmenis	dB EN 60335, ISO 4871	56	56
Energiklasse Energetická trieda Energijos klasė Energijas klase		B	B

Modell Model Modelis Modelis		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Batteritype/spenning * Batéria typ/napätie* Baterijos tipas / įtampa* Baterija tips / spriegums*		CR 2430 / 3 V	CR 2430 / 3 V
Frekvens radiokontroll* Frekvencia rádiového ovládania* Valdymas radijo dažniu* Radiovadības frekvence*	MHz	868	868

* Touch'n'Clean

Tekniske data
Technické údaje
Techniniai duomenys
Tehniskie dati

Durovac

Modell Model Modelis Modelis		Durovac 6	Durovac 11
Strömtilkobling Sieťová prípojka Tinklo jungtis Tikla savienojums	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Nyttekapasitet Kapacita Naudingoji talpa Lietderīgais apjoms	l	6	11
Effekt Výkon Galia Jauda	Watt	900	900
Vakuum Vákuum Vakuumas Vakuums	mbar	241	241
Luftmængde Privádzané množstvo vzduchu Tiekiamo oro kiekis Gaisa padeve	l/s	45,7	45,7
Ström kabel Dĺžka sieťového kábla Tinklo kabelio ilgis Tikla barošanas kabelja garums	m	10	10

Modell Model Modelis Modelis		Durovac 6	Durovac 11
Totalhøyde Celková výška Bendrasis aukštis Kopējais augstums	cm	38	38
Totallengde Celková dĺžka Bendras ilgis Garums, kopā	cm	40	40
Totalbredde Celková šírka Bendras plotis Platums, kopā	cm	32	32
Vekt uten tilbehør Hmotnosť bez príslušenstva Svoris be priedų Svars bez piederumiem	kg	6.1	6.5
Lydeffektivitā Hladina akustického výkonu Garso galios lygis Trokšņu līmenis	dB A EN 60335, ISO 4871	70	70
Lydtrykksnivā Hladina akustického tlaku Garso slėgio lygis Skaņas spiediena līmenis	dB EN 60335, ISO 4871	58	58

Tekniske data
Technické údaje
Techniniai duomenys
Tehniskie dati

Modell Model Modelis Modelis	Durovac 6	Durovac 11
Energiklasse Energetická trieda Energijos klasė Energijas klase	B	B

Opphavsrett
Autorské právo
Autorių teisė
Autortiesības

Vi forbeholder oss opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til kunder til våre maskiner.

Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok AG. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva naším vlastníctvom.

Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení.

Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok AG. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzuje. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Pagal Autorių teisę ši instrukcija išlieka mūsų nuosavybė. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.

Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok AG“.

Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilikame teisę į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.

Ši instrukcija no autortiesību viedokļa paliek mūsu īpašums. Tā tiek uzticēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.

Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok AG. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη

Stimate client/clientă

Poštovani korisnici

Скъпи клиенти

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματική κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια.

Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok.

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca Wetrok. Ați cumpărat o mașină de calitate care îngrijită corespunzător și utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți ani de acum înainte.

Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management.

Zahvaljujemo vam na odabiru visoko kvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate.

Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda.

Благодарим Ви, че решихте да закупите един висококачествен продукт на Wetrok. Вие се сдобихте с една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати.

Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok.

Γενικά

Generalități

Ορécenito

Обща информация



■ Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!

■ Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!

■ Prije stavljanja u pogon pazorno pročitate priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!

■ Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!

■ Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαράδίδεται μαζί με αυτήν.

■ Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.

■ Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.

■ Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.

■ Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατών της τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και μέσω διαδικτύου: www.wetrok.com

■ Wetrok pune manualul de utilizare la dispoziția clienților săi și pe Internet: www.wetrok.com

■ Wetrok je za svoje korisnike ovaj priručnik učinio dostupnim i na internetu na adresi: www.wetrok.com

■ Wetrok предоставя на своите клиенти настоящето ръководство за експлоатация също и в интернет на: www.wetrok.com

Περιεχόμενα

Cuprins

Popis sadržaja

Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη.....	1
Stimate client/clientă	
Poštovani korisnici	
Скъпи клиенти	
Γενικά.....	1
Generalități	
Općenito	
Обща информация	
Сύμβολα.....	4 - 5
Simboluri	
Simboli	
Символи	
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό.....	5 - 6
Utilizarea corespunzătoare	
Namjenska uporaba	
Употреба по предназначение	
Ασφάλεια.....	7 - 10
Siguranță	
Sigurnost	
Безопасност	
Επείγουσα ανάγκη.....	11
Urgență	
Hitan slučaj	
Аварийна ситуация	
Κανονισμοί εγγύησης.....	11
Prevederi privind garanția	
Jamstvene odredbe	
Гаранционни условия	
Παραδοτέος εξοπλισμός.....	11
Volum de livrare	
Isporučena oprema	
Обем на доставката	

Επισκόπηση μηχανής μπροστινή πλευρά Monovac.....	13
Vedere de ansamblu mașină vedere din față Monovac	
Pregled stroja sprijeda Monovac	
Обзор на машината Изглед отпред Monovac	
Επισκόπηση μηχανής πίσω πλευρά Monovac.....	14
Vedere de ansamblu mașină vedere din spate Monovac	
Pregled stroja otraga Monovac	
Обзор на машината Изглед отзад Monovac	
Επισκόπηση μηχανής μπροστινή πλευρά Durovac.....	15
Vedere de ansamblu mașină vedere din față Durovac	
Pregled stroja sprijeda Durovac	
Обзор на машината Изглед отпред Durovac	
Επισκόπηση μηχανής πίσω πλευρά Durovac.....	16
Vedere de ansamblu mașină vedere din spate Durovac	
Pregled stroja otraga Durovac	
Обзор на машината Изглед отзад Durovac	
Стάνταρ εξοπλισμός / Αναλώσιμα.....	17
Standard Accesorii / Consumabile	
Standardna oprema i potrošni materijal	
Стандартни принадлежности / консумативи	
Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία.....	18 - 19
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare	
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje	
Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация	
Χειρισμός.....	20 - 24
Utilizare	
Rukovanje	
Управление	
Επισκευή / Συντήρηση.....	25 - 30
Menenanță/Întreținere	
Održavanje i popravak	
Техническо обслужване / Ремонт	

Περιεχόμενα

Cuprins

Popis sadržaja

Съдържание

Παραμερισμός βλαβών.....	31 - 33
Remedierea problemelor	
Otklanjanje problema	
Отстраняване на проблем	
Αποθήκευση, διάθεση.....	34
Depozitare, Salubritate	
Skladištenje i zbrinjavanje	
Съхранение, изхвърляне	
Τεχνικά δεδομένα Monovac.....	35 - 36
Date tehnice Monovac	
Tehnički podatci Monovac	
Технически данни Monovac	
Τεχνικά δεδομένα Durovac.....	37 - 38
Date tehnice Durovac	
Tehnički podatci Durovac	
Технически данни Durovac	
Πνευματικά δικαιώματα.....	38
Drepturi de proprietate intelectuală	
Autorsko pravo	
Авторско право	

Εισαγωγή

Introducere

Uvod

Въведение

Το σύνολο των στοιχείων στις παρούσες οδηγίες χειρισμού αφορά όλα τα μοντέλα των μηχανών Monovac/Durovac. Τα στοιχεία που αφορούν συγκεκριμένα μοντέλα διαθέτουν αντίστοιχη σήμανση στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.

Conținutul acestui Manual de Utilizare este valabil pentru toate modelele Durovac/Monovac. În acest Manual de Utilizare informațiile specifice sunt marcate în mod corespunzător.

Svi podatci u ovim uputama za uporabu namijenjeni su za sve modele strojeva Monovac/Durovac. Specifični podatci u ovim uputama za uporabu označeni su na odgovarajući način.

Цялата информация в настоящото ръководство за експлоатация е предназначена за всички модели уреди Monovac/Durovac. Конкретните данни в ръководството за експлоатация са съответно обозначени.

Σύμβολα
Simboluri
Simboli
Символи



ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ОПАСНОСТ

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΣΟΧΗ / ΑΤΕΝΓΙΕ / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitarea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



Αγωγός δικτύου

Conectarea la rețeaua electrică

Električni kabel

Електрозахранване



Κατηγορία προστασίας II

Clasa de protecție II

Razred zaštite II

Клас на защита II



Σε συμφωνία με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Ασφαλείας και

Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας

Corespunde Directivelor Europene pentru Siguranță și EMC.

U skladu s Europskim direktivama o sigurnosti i EM kompatibilnosti.

В съответствие с Европейските Директиви за безопасност и EMC.

Σύμβολα
Simboluri
Simboli
Символи



Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!

Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform normelor locale stabilite în acest sens!

Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!

Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!



Λάβετε υπόψη σας τις προδιαγραφές ανακύκλωσης!

Respectați prevederile legale privind reciclarea!

Poštujte propise o recikliranju!

Спазвайте предписанията за рециклиране!



Κίνδυνος έκρηξης

Pericol de explozie

Opasnost od eksplozije

Опасност от експлозия

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό
Utilizarea corespunzătoare
Namjenska uporaba
Употреба по предназначение

- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές εργασίες ξηρής αναρρόφησης σε εσωτερικούς, αφού ληφθούν υπόψη οι παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- Această mașină a fost construită cu scopul de a efectua, respectând prezentul manual de utilizare, lucrări profesionale de curățare cu vacuum în interior.
- Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne radove suhog usisavanja u zatvorenim prostorijama prema ovom priručniku za uporabu.
- Тази машина е конструирана за промишлено сухо почистване на затворени помещения при съблюдаването на ръководството за експлоатация.

- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- La utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Utilizarea corespunzătoare

Namjenska uporaba

Употреба по предназначение

- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".
 - Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
 - Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
 - Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.
-
- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
 - Revendicăriile de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instala ei sunt excluse.
 - Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
 - Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.



KINΔYNOΣ / PERICOL / OPASNOST / OΠAΧHOCT

- Απαγορεύεται η αναρρόφηση κονιαμάτων επικίνδυνων για την υγεία.
 - Απαγορεύεται η αναρρόφηση οποιουδήποτε υγρού.
 - Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρήξιμων υλικών παντός είδους.
-
- Aspirarea prafurilor periculoase pentru sănătate este interzisă.
 - Aspirarea oricărui tip de fluide este interzisă.
 - Aspirarea materialelor inflamabile sau explozive de orice tip este interzisă.
-
- Zabranjeno je usisavanje prašine štetne za zdravlje.
 - Zabranjeno je usisavanje svih vrsta tekućina.
 - Zabranjeno je usisavanje svih vrsta zapaljivih ili eksplozivnih tvari.
-
- Забранено е изсмукването на вредни за здравето прахове.
 - Забранено е изсмукването на течности от всякакъв вид.
 - Забранено е изсмукването на възпламеними и експлозивни вещества от всякакъв вид.

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης.

Διαθέτει διάταξη προστασίας και διάταξη παύσης λειτουργίας ηλεκτρικού κυκλώματος. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση ελαττωματικών καλωδίων εξουσιοδοτήστε αμέσως έναν ειδικό για την αντικατάστασή τους.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η μηχανή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίσει και να καθορίσει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.

RO - Siguranța

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră.

Aceasta dispune ca dispozitiv de protecție de un întrerupător de circuit. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.



AVERTIZARE

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți cablurile defecte imediat de către un specialist.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.

Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Așadar, operatorul mașinii se supune, obligațiilor legale cu privire la protecția muncii.

Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare.

În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea instalației în perfectă stare tehnică de funcționare, deaceia:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.

Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.

HR - Sigurnost

Stroj je elektrotehnički ispitan, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti. Opremljen je zaštitnim uređajem preko prekidača strujnog kruga. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.



UPOZORENJE

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele mora odmah zamijeniti stručnjak.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.

Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.

Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.

Odgovornost korisnika:

- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката.

Тя е оборудвана с предпазно устройство прекъсвач, които прекъсва електрическата верига. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Дефектните кабели трябва да се сменят веднага от специалист.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзирават или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.

Отговорност на потребителя:

Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда.

Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност.

При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определи и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване .
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.

Отговорност на потребителя:

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.

Επείγουσα ανάγκη

Urgență

Hitan slučaj

Аварийна ситуация

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Βγάλτε το φικ από την πρίζα
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών.



Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.

În caz de urgență:

- Opriti mașina
- Scoateți ștecărul din priză
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.



După incidente, nu puneți din nou mașina în funcțiune fără verificarea prealabilă a firmei Wetrok sau a unui partener aflat în contract cu firma Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Iskopčajte električni utikač
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći.



Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka Wetrok ili ovlaštteni partner tvrtke Wetrok ne obavli provjeru.

При аварийен случай:

- Изключете машината
- Извадете щепсела от електрозахранването
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.



След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok или от дистрибутор на Wetrok.

Κανονισμοί εγγύησης

Prevederi privind garanția

Jamstvene odredbe

Гаранционни условия

- Τυχόν ενστάσεις μπορούν να αναγνωριστούν μόνο αν η μηχανή επισκευάστηκε είτε από την εταιρία Wetrok είτε από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.
- Reclamațiile vor fi acceptate numai dacă aparatul a fost reparat întotdeauna de firma Wetrok sau de un partener aflat în contract cu firma Wetrok.
- Reklamacije ćemo uvažiti samo ako stroj popravi tvrtka Wetrok ili ovlaštteni partner tvrtke Wetrok.
- Рекламации могат да бъдат признати само, ако машината е била ремонтирана от Wetrok или дистрибутор на Wetrok.
- Γενικά η εγγύηση ανέρχεται σε 2 έτη (με εξαίρεση τα αναλώσιμα υλικά και την μπαταρία).
- În principiu perioada de garanție este de 2 ani (cu excepția materialelor de uz curent și a acumulatorilor).
- Jamstveni rok u načelu iznosi 2 godine (osim potrošnog materijala i baterije).
- По принцип срокът на гаранцията е 2 години (с изключение на консумативите и батерията).

Παραδοτέος εξοπλισμός:

Volum de livrare

Isporučena oprema

Обем на доставката

Monovac

Durovac

Αναρροφητήρας, προφίλτρο, φλιντ σάκος φίλτρου, σωλήνας αναρρόφησης, συνδυαστικό ακροφύσιο, φίλτρο εξαερισμού, τηλεσκοπικός σωλήνας, ακροφύσιο αρμών, ακροφύσιο για μαξιλάρια, χειρολαβή Touch'n'Clean*.

Aspirator, prefiltru, sac de praf din filț, furtun de aspirare, perie combi pentru aspirator, filtru pt. aerul evacuat, țeavă telescopică, accesoriu pentru spații înguste, accesoriu pentru mobilă, mâner Touch'n'Clean*.

Usisavač, predfiltrar, filtarska vrećica od flisa, usisno crijevo, kombinirana sapnica, filter izlaznog zraka, teleskopska cijev, sapnica za sljubnice, sapnica za tapacirane površine, ručka Touch'n'Clean*.

Прахосмукачка, предварителен филтър, филтърна торбичка от кече, смукателен маркуч, комбинирана дюза, изходящ филтър, телескопична тръба, дюза за фуги, дюза за тапицерия, ръкохватка Touch'n'Clean*.

Αναρροφητήρας, προφίλτρο, φλιντ σάκος φίλτρου, σωλήνας αναρρόφησης, συνδυαστικό ακροφύσιο, ακροφύσιο με κυλίνδρους, σωλήνας χειρός (2 τεμάχια).

Aspirator, prefiltru, sac de praf din filț, furtun de aspirare, perie combi pentru aspirator, perie cu roți, țeavă de mână (2 buc.).

Usisavač, predfiltrar, filtarska vrećica od flisa, usisno crijevo, kombinirana sapnica, sapnica s kotačićima, ručna cijev (2 kom.).

Смукател, предварителен филтър, филтърна торбичка от кече, смукателен маркуч, комбинирана дюза, ролкова дюза, ръчна тръбна наставка (2 броя)-

*** Μόνο στο μοντέλο Touch'n'Clean**

* Numai în versiunea Touch'n'Clean

* Samo verzija Touch'n'Clean

* Само при версията Touch'n'Clean

Επισκόπηση μηχανής μπροστινή πλευρά
Vedere de ansamblu mașină vedere din față
Pregled stroja sprijeda
Обзор на машината Изглед отпред

Monovac

Λαβή
Mâner
Ručka
Дръжка

Διαχείριση καλωδίου
Manipulare cablu
Mehanizam za namotavanje kabela
Механизъм за прибиране на кабела

Στόμιο σύνδεσης για σωλήνα αναρρόφησης
Orificii de racord pentru furtunul de aspirare
Priključni nastavak za usisno crijevo
Съединителен щуцер за смукателния маркуч

φίλτρο εξαερισμού, χειριζόμενο εξωτερικά
Filtru de evacuare, controlabil din exterior
Filtar izlaznog zraka, vanjsko upravljanje
Филтър за отработения въздух, обслужва се отвън



Θήκη εξαρτημάτων
Loc pentru accesorii
Pretinac za pribor
Отделение за принадлежности

Δοχείο συλλογής σκόνης
Recipient praf
Spremnik za prašinu
Резервоар за прах

Τροχός μεταφοράς
Roată de transport
Transportni kotač
Транспортно колело

Πτυσσόμενοι τροχοί, στρεφόμενοι προς όλες τις κατευθύνσεις
Roți pivotante, se rotesc în toate părțile
Kolačići, okreću se 360 stupnjeva
Въртящи се колела, във всички страни

Φίλτρο Hepa (προαιρετικά)
Filtru Hepa (opțional)
Hera filter (opcija)
HEPA филтър (предлага се като опция)

EL
RO
HR
BG

Επισκόπηση μηχανής πίσω πλευρά

Vedere de ansamblu mașină vedere din spate

Pregled stroja otraga

Обзор на машината Изглед отзад

Πλήκτρο απασφάλισης κατακτιού
Buton de deblocare a caracului
Gumb za deblokiranje poklopca
Бутон за деблокиране на капака

Βάση μεταφοράς σωλήνα αναρρόφησης
Suport de transport pentru țeava de aspirare
Transportni držač za usisnu cijev
Държач за транспортиране на смукателната тръба

Διακόπτης απόδοσης Πλήρης απόδοση/
Μειωμένη απόδοση

Treapta de putere Maxim/Redus

Sklopka snage usisavanja puna/smanjena snaga

Превключвател за мощността пълна/намалена

Βάση στήριξης για ακροφύσια

Suport accesorii

Držač za sapnice

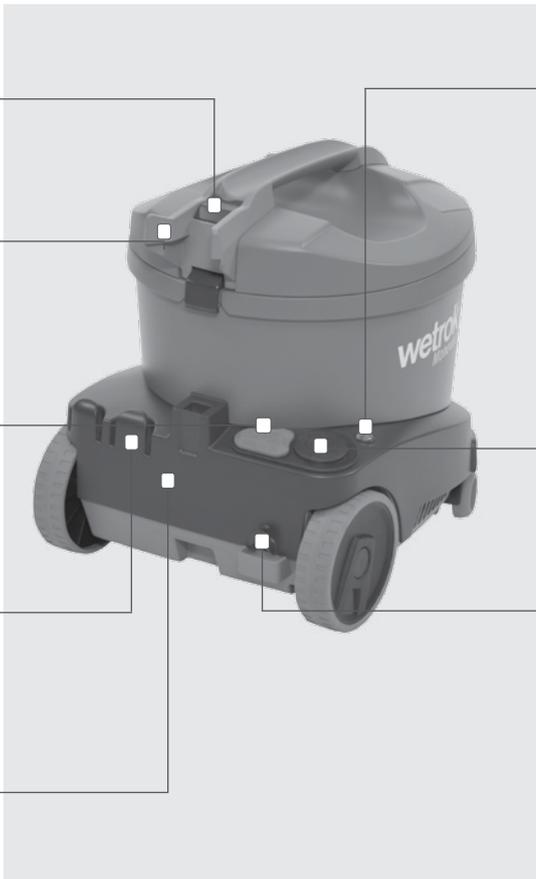
Държач за сменяеми наставки/дюзи

Πινακίδα τύπου

Plăcuță tehnică

Označna pločica

Фирмена табелка



Monovac

Ένδειξη πλήρωσης διηθητικού σάκου

Indicator de umplere a sacului de filtrare

Pokazivač napunjenosti filtrarske vrećice

Индикатор на нивото на пълнене на филтърната торбичка



Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει: Στάθμη πλήρωσης / Συμφόρηση
Η πράσινη λυχνία LED ανάβει: Λειτουργία Eco ενεργοποιημένη

LED-ul roșu luminează: Nivel umplere / Blocat

LED-ul verde luminează: Eco-Modus pornit

Crvena žaruljica svijetli: Razina napunjenosti / začepljeno

Zelena LED žaruljica svijetli: Ekonomičan način rada uključen

Чрвеният светодиод свети: Индикатор Запълване / Задръстване

Зеленият LED индикатор свети: Екологичен режим включен

Ποδοδιακόπτης on/off

Comutator pornire/oprire cu pedală

Nožna sklopka uklj./isklj

Крачен прекъсвач Вкл./Изкл

Αρπάγη καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος

Eliberare cablu de alimentare

Vlačno rasterećenje mrežnog kabla

Намаляване на натоварването на опън на захранващия кабел



12 m



230 V / 50 Hz

Επισκόπηση μηχανής μπροστινή πλευρά
Vedere de ansamblu mașină vedere din față
Pregled stroja sprijeda
Обзор на машината Изглед отпред

Durovac

Διαχείριση καλωδίου

Manipulare cablu
Mehanizam za namotavanje kabela
Механизъм за прибиране на кабела

Στόμιο σύνδεσης για σωλήνα αναρρόφησης

Orificii de racord pentru furtunul de aspirare
Priključni nastavak za usisno crijevo
Съединителен щуцер за смукателния маркуч

Πτυσσόμενοι τροχοί, στρεφόμενοι προς όλες τις κατευθύνσεις

Roți pivotante, se rotesc în toate părțile
Kotačići, okreću se 360 stupnjeva
Въртящи се колела, във всички страни



Λαβή
Mâner
Ručka
Дръжка

Καπάκι
Сарас
Poklopac
Капак

Δοχείο συλλογής σκόνης
Recipient praf
Spremnik za prašinu
Резервоар за прах

Τροχός μεταφοράς
Roată de transport
Transportni kotač
Транспортно колело

EL
RO
HR
BG

Επισκόπηση μηχανής πίσω πλευρά
Vedere de ansamblu mașină vedere din spate
Pregled stroja otraga
Обзор на машината Изглед отзад

Durovac

Πλήκτρο απασφάλισης καπακιού
Buton de deblocare a capacului
Gumb za deblokiranje poklopca
Бутон за деблокиране на капак

Βάση μεταφοράς σωλήνα αναρρόφησης
Suport de transport pentru țeava de aspirare
Transportni držač za usisnu cijev
Държач за транспортиране на смукателната тръба

Βάση στήριξης για ακροφύσια
Suport accesorii
Držač za sapnice
Държач за сменяеми наставки/дюзи

Πινακίδα τύπου
Plăcuță tehnică
Označna pločica
Фирмена табелка



Ποδοδιακόπτης on/off
Comutator pornire/oprire cu pedală
Nožna sklopka uklj./isklj.
Крачен прекъсвач Вкл./Изкл.

Αρπάγη καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος
Eliberare cablu de alimentare
Vlačno rasterećenje mrežnog kabela
Намаляване на натоварването на опън на
захранващия кабел



Στάνταρ εξοπλισμός / Αναλώσιμα
Standard Accesorii / Consumabile
Standardna oprema i potrošni materijal
Стандартни принадлежности / консумативи

Monovac / Durovac:



Σωλήνας αναρρόφησης
Furtun de aspirare
Usisno crijevo
Смукателен маркуч



Φλις σάκος φίλτρου
Sac de praf din filț
Filtarska vrećica od flisa
Филтърна торбичка от кече



Μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης
Teava de aspirare
Usisnu cijev
Смукателната тръба



Συνδυαστικό ακροφύσιο
Perie combi de aspirare
Kombinirana sapnica
Комбинирана дюза



Μονovac:
Τηλεσκοπικός σωλήνας
Țeavă telescopică
Teleskopska cijev
Τηλεσκοπична тръба



Μονovac:
Ακροφύσιο αρμών
Accesoriu pentru spații limitate
Sapnica za sljubnice
Дюза за фуги



Μονovac:
Ακροφύσιο μαξιλαριών
Accesoriu pentru tapieterie
Sapnica za tapacirani namještaj
Дюза за тапицерия



Μονovac:
Χειρολαβή Touch'n'Clean
Mâner Touch'n'Clean
Ručka Touch'n'Clean
Ръкохватка Touch'n'Clean



Μονovac:
Συνδυαστικό ακροφύσιο
Perie combi de aspirare
Kombinirana sapnica
Комбинирана дюза



Durovac:
Ακροφύσιο με κυλινδρους
Perie cu roți
Sapnica s kotačićima
Ролкова дюза



Περαιτέρω εξαρτήματα:

Alte accesorii pe:

Dotatna oprema dostupna je na:

Други принадлежности на:

www.wetrok.com

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία

Înainte de luarea în folosință / prima utilizare

Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje

Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ/ SIGURNOST/ БЕЗОПАСНОСТ

Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών.

Πρέπει να τηρούνται όλες ανεξαιρέτως οι προδιαγραφές ασφαλείας!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μηχανή πρέπει να ασφαλιζεται με έναν κατάλληλο διακόπτη ισχύος ή μια ασφάλεια τήξης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου (αριθμός Volt \pm 5%) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου.

Η μηχανή διαθέτει διπλή μόνωση και δε διαθέτει γείωση.



AVERTISMENT

Aparatul trebuie asigurat cu un întrerupător de suprasarcină sau cu o siguranță fuzibilă.



AVERTISMENT

Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj \pm 5%) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii.

Mașina este dublu izolată și nu are împământare.

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία

Înainte de luarea în folosință / prima utilizare

Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje

Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ/ SIGURNOST/ БЕЗОПАСНОСТ

Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlašteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja. Bez iznimke slijedite sve sigurnosne propise!



UPOZORENJE

Stroj treba osigurati odgovarajućom sklopkom snage ili rastalnim osiguračem.



UPOZORENJE

Stroj se smije staviti u pogon samo ako napon naveden na označenoj pločici (vrijednost u voltima $\pm 5\%$) odgovara naponu električne mreže u zgradi. Stroj je dvostruko izoliran i nema vodič za uzemljenje.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уредът трябва да бъде защитен със съответен силов изключвател или стопяем предпазител.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение (стойност $V \pm 5\%$) съвпада с това на сградата. Машината е двойно изолирана и няма заземителен проводник.

Χειρισμός

Utilizare

Rukovanje

Управление



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Οι οδηγίες του κεφαλαίου Ασφάλεια πρέπει να λαμβάνονται υπόψη χωρίς εξαίρεση.
- Κατά την εργασία πρέπει να δίνεται προσοχή σε τρίτα άτομα, κυρίως παιδιά.
- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- Για τον καθαρισμό και τη συντήρηση της μηχανής, καθώς και για την αντι-κατάσταση τμημάτων, βγάξτε πάντα το φιν από την πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά Wetrok.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή, αν το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος δε βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην πατάτε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος, γιατί μπορεί να του προκαλέσετε ζημιά. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!



Προσοχή!

Μην αφήνετε το καλώδιο να κείται. Κίνδυνος πτώσης!

- Απαγορεύεται η λειτουργία της μηχανής αν αυτή δε βρίσκεται σε τεχνικά άριστη κατάσταση.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και μετατροπές στο προϊόν.
- Οι ελαττωματικοί αγωγοί σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από εύκαμπτους αγωγούς H 05 VV-F.

- Indicațiile de la capitolul Siguranță trebuie respectate întocmai.
- În timpul lucrului se va avea grijă la terți, în special la copii.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Pentru curățarea și mentenanța mașinii și schimbarea pieselor se va scoate întotdeauna ștecărul din priză.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Mașina poate fi utilizată, doar în cazul în care cablul de alimentare funcționează ireproșabil.



ATENȚIE!

Nu traversați, apăsați sau trageți și nu deteriorați cablul de alimentare. Pericol de electrocutare!



ATENȚIE!

Nu lăsați cablul să atârne liber. Pericol de împiedicare!

- Este interzisă utilizarea mașinii dacă aceasta nu se află într-o stare tehnică ireproșabilă.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale produsului.
- Cablurile de alimentare defecte pot fi înlocuite numai cu cabluri de tip H 05 VV-F.

Χειρισμός

Utilizare

Rukovanje

Управление



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Bez iznimke poštujujte upute u poglavlju „Sigurnost”.
- Pri radu pazite na druge osobe, a naročito na djecu.
- Nosite čvrste cipele.
- Radi čišćenja i održavanja stroja i radi zamjene dijelova uvijek iskorčajte električni utikač.
- Rabite samo originalan pribor i originalne rezervne dijelove.
- Stroj ne rabite ako električni kabel nije ispravan.



UPOZORENJE

Električni kabel ne prignječujte, ne istežite, ne gazite po njemu i ne oštećujte ga na druge načine. Opasnost od električnog udara!



OPREZ!

Kabel ne ostavljajte da leži slobodno. Opasnost od spoticanja!

- Zabranjen je svaki rad tehnički neispravnog stroja.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.
- Prepravci i izmjene proizvoda nisu dopušteni.
- Neispravni električni kabeli smiju se zamijeniti samo crijevnim vodovima H 05 VV-F.

- Указанията от глава Безопасност трябва да се спазват без изключение.
- При работа трябва да се внимава за трети лица, особено за деца.
- Носете стабилни обувки
- При почистване и техническо обслужване и при смяна на части винаги изключвайте щепсела от електрическата мрежа.
- Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части на Wetrok.
- Машината не трябва да се използва, ако състоянието на захранващия кабел не е изряден.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не повреждайте захранващия кабел чрез прегазване, смачкване, разтягане. Опасност от токов удар!



ВНИМАНИЕ

Не оставяйте кабела свободно наоколо. Опасност от спъване!

- Всяка експлоатация на машината в техническо неизправно състояние е забранена.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.
- Не са разрешени реконструкции и промени по уреда.
- Дефектни захранващи кабели трябва да се сменят само с шлангови кабели H 05 VV-F.

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление

Προετοιμασία της μηχανής / Pregătirea mașinii / PPriprema stroja / Подготовка на машината



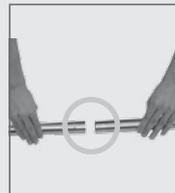
Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης στο στόμιο
Conectați furtunul de aspirare prin elementele de conexiune
Priključivanje usisnog crijeva s nastavkom
Свържете смукателната тръба с тръбната наставка



Ανοίξτε/αφαιρέστε το καπάκι
Îndepărtați/deschideți capacul
Otvaranje/skidanje poklopca
Отворете / свалете капака



Τοποθετήστε το διηθητικό σάκο¹
Montați sacul de filtrare¹
Umetnite filtarsku vrećicu¹
Поставяне на филтърната торбичка¹



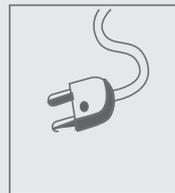
Συναρμολογήστε το σωλήνα αναρρόφησης
Montați țeava de aspirare
Sastavite usisnu cijev
Сглобяване на смукателната тръба



Τοποθετήστε το ακροφύσιο αναρρόφησης σκόνης
Montați duza de aspirare a prafului
Nataknite usisnu sapnicu
Поставяне на приставката за изсмукване на прах



Ξετυλίξτε το καλώδιο
Derulați cablul
Odmotajte kabel
Развийте кабела



Βάλτε το φικς στην πρίζα
Introduceți ștecărul în priză
Укорčajte utikač
Включете щепсела

¹ Βλέπε και σελίδα 27 «Αντικατάσταση του διηθητικού σάκου»

¹ A se vedea pagina 27 «Înlocuirea sacului de filtrare»

¹ Vidi i stranicu 27 „Zamjena filtarske vrećice”

¹ Виж също страница 27 «Смяна на филтърната торбичка»

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление

Αναρροφητήρας / Aspirare / Uisavanje / Почистване



ή
sau
ili
или



Ενεργοποιήστε τον ποδοδι-
κόπτη

Accionați comutatorul
pedală

Aktiviranje nožne sklopke

Натиснете крачния пре-
късвач

Αγγίξτε τη χειρολαβή
(Touch'n'Clean)

Prindeți mânerul
(Touch'n'Clean)

Držanje ručke
(Touch'n'Clean)

Притиснете ръкохватката
(Touch'n'Clean)

Μονovac: Αν χρειάζεται, ενερ-
γοποιήστε το διακόπτη ισχύος

Monovac: Folosiți comutato-
rul de putere după nevoie

Monovac: Po potrebi aktivi-
rajte sklopku snage.

Μονovac: Ако е необходимо,
превключете превключвателя
за мощността



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA/ УКАЗАНИЕ

- Μην αγγίζετε ποτέ τον αισθητήρα λαβής με υγρά χέρια. Η μηχανή μπορεί να παραμείνει ενεργοποιημένη ακόμη και αφού αφήσετε τη χειρολαβή.
- Η χειρολαβή ελέγχει τη μηχανή με ραδιοηλεκτρικό σήμα.
- Nu prindeți niciodată senzorul mânerului cu mâna umeză S-ar putea ca aparatul să nu se mai oprească la eliberarea mânerului.
- Mânerul comandă aparatul prin semnal radio.
- Senzor ručke nikada nemojte dirati mokrim rukama. Ako pustite ručku, stroj se ne može isključiti.
- Ručka upravlja strojem putem radiosignala.
- Никога не пипайте сензора на ръкохватката с мокри ръце. Уредът може да не се изключи при освобождаване на ръкохватката.
- Уредът се управлява от ръкохватката чрез радиосигнал.

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



ή
sau
ili
или

Απενεργοποιήστε τη μηχανή με ενεργοποίηση του ποδοδιακόπτη

Opriti aparatul prin comutatorul cu pedală

Isključivanje stroja aktiviranjem nožne sklopke

Изключете уреда, като натиснете крачния прекъсвач



Απενεργοποιήστε τη μηχανή με απελευθέρωση της χειρολαβής (Touch'n'Clean)

Opriti aparatul prin eliberarea mânerului (Touch'n'Clean)

Isključivanje stroja puštanjem ručke (Touch'n'Clean)

Изключете уреда, като освободите ръкохватката (при Touch'n'Clean)



Βγάλτε το φις από την πρίζα και τυλίξτε το καλώδιο

Scoateți conectorul din priză și înfășurați cablul

Vađenje utikača i namatanje kabela

Изключете щепсела и приберете кабела



Σκουπίστε τη μηχανή με ένα καθαρό, υγρό πανί

Ștergeți mașina cu o cârpă curată și umedă

Stroj obrišite čistom, vlažnom krpom

Почистете машината, забършете с влажна кърпа



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA/ УКАЗАНИЕ

Διατηρείτε τον εσωτερικό χώρο καθαρό και στεγνό.

A se păstra întotdeauna în interior, într-un loc curat și uscat.

Uvijek čuvajte u čistoj i suhoj zatvorenoj prostoriji.

Съхранявайте уреда винаги в чисто и сухо помещение.

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ/ SIGURNOST/ БЕЗОПАСНОСТ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και βγάξτε το φως από την πρίζα.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού.
- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Ελέγχετε καθημερινά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για σημάδια ζημιάς ή παλαιότητας.
- Ο κινητήρας αναρρόφησης της μηχανής δε χρειάζεται συντήρηση.



AVERTISMENT!

- Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit, iar conectorul de la cablul de alimentare trebuie scos din priză.
- La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Verificați zilnic cablul de alimentare pentru a detecta urme de deteriorare sau degradare.
- Motorul de aspirare al aparatului nu necesită mentenanță.



UPOZORENJE

- Prije početka čišćenja i održavanja isključite uređaj i iskopčajte električni utikač.
- Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- Svakodnevno provjeravajte ima li oštećenja ili znakova starenja na električnom kabelu.
- Usisni motor stroja nije potrebno održavati.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Преди началото на работи по техническо обслужване машината трябва да се изключи и захранващият кабел да се извади от контакта.
- Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.
- Проверявайте ежедневно захранващия кабел за признаци за повреди или стареене.
- Смукателният електромотор на уреда не се нуждае от обслужване.

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak Техническо обслужване / Ремонт

Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια εργασίας και για τη διατήρηση της αξίας της μηχανής πρέπει να διεξάγονται τακτικά σέρβις. Το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από το τμήμα σέρβις της Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

Mașinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare și conservarea valorii trebuie efectuat un service regulat. Service-ul se realizează numai de către Departamentul de Service al Wetrok sau de către personal autorizat.

Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Radi radne sigurnosti i održavanja vrijednosti potrebno je redovito servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo servisna služba tvrtke Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje.

Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва редовно да се извършва техническа профилактика. Техническата профилактика трябва да се извършва само от сервизния отдел на Wetrok или от оторизирани специалисти.

Monovac* / Durovac:

Άδειασμα σκόνης:

- Η τσάντα φίλτρο πρέπει να αντικαθίσταται όταν είναι γεμάτο 2/3 με σκόνη.
* Αντικαταστήστε το σάκο φίλτρου το αργότερο όταν ανάψει η ένδειξη πλήρωσης σάκου φίλτρου.

Golirea prafului:

- Schimbați sacul de filtrare când este umplut cu mizerie în proporție de 2/3.
* Schimbați sacul de praf înainte, sau cel mai târziu, în momentul iluminării LED-ului semnalizator al nivelului de umplere a sacului de praf.

Uklanjanje prašine:

- Zamijenite filtarsku vrećicu kad se napuni do 2/3 prljavštinom.
* Filtarsku vrećicu zamijenite najkasnije onda kada zasvijetli indikator razine napunjenosti filtarske vrećice.

Изпразване на праха:

- Сменете филтърната торбичка, когато е пълна с 2/3 мръсотия.
* Сменяйте филтърната торбичка най-късно при светване на индикатора за запълване на торбичката.



ΠΡΟΣΟΧΗ / ΑΤΕΝΓΙΕ / OPREZ/ ВНИМАНИЕ

Η εργασία χωρίς σακούλα συλλογής σκόνης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή και δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

Utilizarea fără sac de filtrare montat poate deteriora aparatul și se face pe proprie răspundere!.

Rad bez montirane vrećice za prašinu može oštetiti stroj. Obavljajte ga na svoju odgovornost!

Работа без монтирана торбичка на прахосмукачката може да доведе до повреждане на машината и се извършва на собствена отговорност!

Επισκευή / Συντήρηση
Mentenanță/Întreținere
Održavanje i popravak
Техническо обслужване / Ремонт

Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο / Înlocuiți sacul de filtrare / Zamijenite filterarsku vrećicu / Смяна на филтърната торбичка



Ανοίξτε/αφαιρέστε το καπάκι
Înclinați/deschideți
capacul
Otvoranje/skidanje
poklopca
Отворете / свалете капака



Σπρώξτε προς τα πίσω
Înclinați spre spate
Otklopite prema otraga
Наклонете корпуса назад



Τραβήξτε τη γλωττίδα προς τα πάνω, κλείστε το σάκο φίλτρου και αφαιρέστε
Trageți clapeta în sus, închideți sacul de praf, scoateți sacul
Povucite jezičac prema gore, zatvorite filterarsku vrećicu, izvadite je
Издърпайте нагоре езичето, затворете филтърната торбичка и я извадете



Τοποθετήστε το σάκο φίλτρου στην εγκόπη
Introduceți sacul de filtrare în șine
Umetnite filterarsku vrećicu u žlijeb
Поставете в гнездото филтърна торбичка



Ασφαλίστε
Blocati
Pustite da uskoči
Застопорете я



1. Τοποθετήστε το καπάκι
2. Κλείστε τη μηχανή
1. Montați capacul
2. Închideți mașina
1. Postaviťe poklopac
2. Priključite stroj
1. Поставете капака
2. Затворете уреда



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA/ УКАЗАНИЕ

- Απορρίψτε το σάκο σύμφωνα με τις προδιαγραφές!
- Sacul de filtrare trebuie aruncat în mod corespunzător!
- Propisno zbrinite filterarsku vrećicu!
- Изхвърлете филтърната торбичка съгласно предписанията!

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Προφίλτρο

Prefiltru

Predfilter

Предварителен филтър



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ОПАСНОСТ

Η εργασία χωρίς προφίλτρο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή, για την οποία και δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

Utilizarea aparatului fără prefiltrul montat poate deteriora aparatul și aceasta se face pe propria răspundere!

Rad bez montiranog predfiltera može oštetiti stroj i to je na vašu odgovornost!

Работата без монтиран предварителен филтър може да доведе до повреждане на уреда и се извършва на собствена отговорност!

Προφίλτρο

Prefiltru

Predfilter

Предварителен филтър

Πέλμα για την τοποθέτηση του προφίλτρου

Flanșa pentru montarea prefiltrului

Prirubnica za držanje predfiltera

Фланец за закрепване на предварителния филтър



Έλεγχος και αντικατάσταση του προκαταρκτικού φίλτρου:

- Ελέγχετε καθημερινά
- Το προφίλτρο είναι τοποθετημένο επάνω σε ένα πέλμα και μπορεί να αφαιρεθεί χωρίς εργαλεία. Ελέγξτε το προφίλτρο, καθαρίστε το με μια άλλη ηλεκτρική σκούπα ή αντικαταστήστε το με ένα νέο. Τοποθετήστε το προφίλτρο στο πέλμα και στερεώστε το ασκώντας μέτρια πίεση. Το προφίλτρο πρέπει να είναι πάντα σταθερά τοποθετημένο κατά τη λειτουργία.

Verificarea și înlocuirea filtrului de protecție:

- Verificați zilnic
- Prefiltrul este montat pe o flanșă și poate fi scos fără unelte. Verificați prefiltrul, aspirați cu un alt aspirator sau înlocuiți-l cu unul nou. Montați prefiltrul pe flanșă și fixați-l din nou cu puțină forță. În timpul utilizării, filtrul de protecție trebuie întotdeauna să fie montat stabil.

Provjera i zamjena predfiltera:

- Provjeravajte svakodnevno
- Predfilter je nataknut na prirubnicu i može se skinuti bez alata. Provjerite predfilter, usište ga drugim usisivačem ili zamijenite novim. Natakните predfilter na prirubnicu i pričvrstite ga umjerenim pritiskom. Predfilter mora tijekom rada uvijek biti čvrsto montiran.

Проверка и смяна на предварителния филтър:

- Ежедневна проверка
- Предварителният филтър е монтиран върху фланец и може да се демонтира без инструмент. Проверете предварителния филтър, почистете го с друга прахосмукачка или го сменете с нов. Поставете предварителния филтър върху фланеца и го застопорете отново с умерен натиск. По време на работа предварителният филтър трябва да бъде винаги стабилно монтиран.

Φίλτρο εξαερισμού Monovac Filtru de evacuare Monovac Filtar za izlazni zrak Monovac Изходящ филтър Monovac



Ένθετο φίλτρου εξαερισμού
Element filtru de evacuare
Uložak filtra za izlazni zrak
Филтриращ патрон на изходящия филтър

Φίλτρο εξαερισμού
Filtru de evacuare
Filtar izlaznog zraka
Филтър за отработения въздух

Έλεγχος και αντικατάσταση του φίλτρου εξαερισμού:

- Ελέγχετε καθημερινά
- Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου εξαερισμού. Ελέγξτε και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε το φίλτρο εξαερισμού. Επανατοποθετήστε το φίλτρο εξαερισμού.

Verificarea și înlocuirea filtrului de evacuare:

- Verificați zilnic
- Trageți afară elementul filtrului de evacuare. Verificați filtrul de evacuare și eventual înlocuiți-l. Reintroduceți filtrul de evacuare.

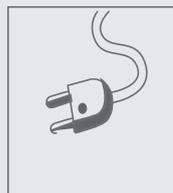
Provjera i zamjena filtra izlaznog zraka:

- Provjeravajte svakodnevno
- Izvadite uložak filtra za izlazni zrak. Provjerite i po potrebi zamijenite filtir izlaznog zraka. Umetnite natrag filtir izlaznog zraka.

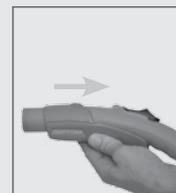
Проверка и смяна на филтъра за отработения въздух:

- Ежедневна проверка
- Извадете филтриращия патрон от изходящия филтър. Проверете филтъра за отработения въздух и при необходимост го сменете. Поставете отново филтъра за отработения въздух.

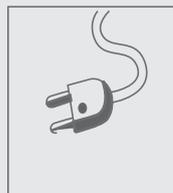
Αντικαταστήστε τη χειρολαβή Touch'n'Clean Înlocuiți mânerul Touch'n'Clean Zamjena ručke Touch'n'Clean Сменете ръкохватката Touch'n'Clean



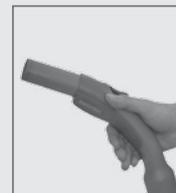
Βγάλτε το φικ από την πρίζα
Scoateți ștecărul din priză
Iskorčajte utikač
Изключете щепсела



Συναρμολογήστε τη χειρολαβή
Montați mânerul
Montaža ručke
Монтирайте ръкохватката



Βάλτε το φικ στην πρίζα
Introduceți ștecărul în priză
Ukorčajte utikač
Включете щепсела



Αγγίξτε τη λαβή 3 φορές
Prindeți mânerul de trei ori
Primanje ručke 3x
Притиснете трикратно ръкохватката



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA/ УКАЗАНИЕ

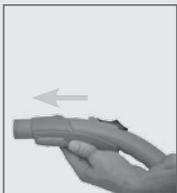
- Κατά την παράδοση η χειρολαβή είναι συνδεδεμένη με τον αναρροφητήρα.
- La livrare, mânerul este conectat cu aspiratorul.
- Ručka je pri isporuci spojena s usisavačem.
- При доставката ръкохватката е свързана с прахосмукачката.

Τεχνικά στοιχεία Monovac Touch'n'Clean

Înlocuirea bateriei aparatului Monovac Touch'n'Clean

Tehnički podatci Monovac Touch'n'Clean

Технически характеристики на Monovac Touch'n'Clean



Αφαιρέστε από τη λαβή του σωλήνα
Îndepărtați de mânerul țevii
Skidanje s ručke cijevi
Отстранете я от тръбната
дръжка



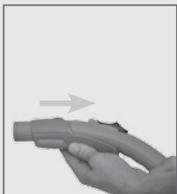
Ανοίξτε/αφαιρέστε το καπάκι
Îndepărtați/deschideți capacul
Otvaranje/skidanje poklopca
Отворете / свалете капака



Αφαιρέστε την μπαταρία
Îndepărtați bateria
Uklanjanje baterije
Извадете батерията



Κλείστε το καπάκι
Închideți capacul
Zatvorite poklopac
Затворете капачката



Συναρμολογήστε τη χειρολαβή
Montați mânerul
Montaža ručke
Монтирайте ръкохватката



ΠΡΟΣΟΧΗ/ ΑΤΕΝΤΙΕ / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Μη φέρνετε την μπαταρία σε επαφή με φωτιά, νερό ή υψηλές θερμοκρασίες. Αλλιώς οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν, να παρουσιάσουν διαρροή και να προκαλέσουν ζημιές. Για τον τύπο της μπαταρίας βλέπε σελίδα 36. Feriți bateria de foc, de contactul cu apă și de temperaturile înalte. În caz contrar, bateriile pot să explozeze, să scurgă și să cauzeze daune. Tipul bateriei găsiți la pag. 36.

Bateriju ne izlažite vatri, vodi ili visokim temperaturama. U protivnom baterija može eksplodirati, iscuriti i uzrokovati štete. Za tip baterije vidi stranicu 36.

Не допускайте излагане на батерията на огън, вода или високи температури. В противен случай батериите могат да избухнат, да протекат или да причинят щети. За типа на батерията вж. на стр. 36.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA/ УКАЗАНИЕ

Όσο στη χειρολαβή Touch'n'Clean βρίσκεται φορτισμένη μπαταρία, η χειρολαβή είναι έτοιμη για λειτουργία.

Atât timp, cât există o baterie încărcată în mânerul Touch'n'Clean, mânerul este gata de utilizare.

Sve dok je u ručku Touch'n'Clean napunjena baterija, ručka je spremna za rad.

Докато в ръкохватката Touch'n'Clean има заредена батерия, ръкохватката е готова за работа.

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Λύση Rezolvare Rješenje Решение
<p>Χαμηλή απόδοση αναρρόφησης, Η μηχανή σταματάει Putere de aspirare diminuată, Mașina se întrerupe Slaba usisna snaga, stroj se isključuje Недостатъчна всмукателна мощност, Машината изключва</p>	<p>Ο διηθητικός σάκος έχει γεμί Sacul de filtrare este prea plin? Je li filterska vrećica puna? Прекалено пълна филтърната торбичка?</p> <hr/> <p>Συμφόρηση στο μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο; Țeava de aspirare, furtunul de aspirare sau duza este înfundat/ă? Jesu li usisna cijev, usisno crijevo ili sapnica začepljeni? Запушени смукателна тръба, смукателен маркуч или приставка?</p>	<p>Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο, βλέπε Επισκευή Înlocuiți sacul de filtrare, a se vedea rubrica mentenanță Zamijenite filtersku vrećicu, vidi „Održavanje” Сменете филтърната торбичка, виж Техническо обслужване</p> <hr/> <p>Βγάλτε τους ρύπους από το μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο. Eliberați țeava de aspirare, furtunul de aspirare sau duza de mizerie.</p> <p>Οčistite prljavštinu iz usisne cijevi, usisnog crijeva ili sa sapnice. Почистете от мръсотията смукателната тръба, смукателния маркуч или приставката.</p>
<p>Είναι το проκαταρκτηκό φίλτρο βουλωμένο από τη σκόνη; Filtrul de protecție este încărcat cu praf? Blokira li prašina predfilter? Задръстен с прах предварителен филтър?</p>	<p>Είναι το проκαταρκτηκό φίλτρο βουλωμένο από τη σκόνη; Filtrul de protecție este încărcat cu praf? Blokira li prašina predfilter? Задръстен с прах предварителен филтър?</p>	<p>Καθαρίστε το φίλτρο εξαερισμού, βλέπε Συντήρηση Curățați filtrul de protecție, a se vedea rubrica mentenanță Očistite predfilter, vidi „Održavanje” Почистете предварителния филтър, виж Техническо обслужване</p>
<p>Συμφόρηση στο φίλτρο εξαερισμού Filtrul de evacuare este înfundat? Je li začepljen filter izlaznog zraka? Запушен филтър за отработения въздух?</p>	<p>Συμφόρηση στο φίλτρο εξαερισμού Filtrul de evacuare este înfundat? Je li začepljen filter izlaznog zraka? Запушен филтър за отработения въздух?</p>	<p>Καθαρίστε το φίλτρο εξαερισμού, βλέπε Συντήρηση Curățați filtrul de evacuare, a se vedea rubrica mentenanță Očistite filter izlaznog zraka, vidi „Održavanje” Почистете филтъра за отработения въздух, виж Техническо обслужване</p>
<p>Είναι ανοιχτή η οπή αέρα διαρροής στη λαβή; Reglajul aerului fals de la mâner deschis? Je li otvoren regulator sporednog zraka na ručki? Отворено регулиране на излизация въздух на дръжката?</p>	<p>Είναι ανοιχτή η οπή αέρα διαρροής στη λαβή; Reglajul aerului fals de la mâner deschis? Je li otvoren regulator sporednog zraka na ručki? Отворено регулиране на излизация въздух на дръжката?</p>	<p>Κλείστε την οπή αέρα διαρροής στη λαβή. Închideți reglajul aerului fals de la mânerul de aspirare Zatvorite regulator sporednog zraka na usisnoj ručki Затворете регулирането на излизация въздух на смукателната дръжка</p>

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor

Otklanjanje problema

Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Λύση Rezolvare Rješenje Решение
<p>H μηχανή σταματάει απρόβλεπτα Maşina se opreşte în mod subit Stroj se neočekivano isključuje Μαшината се изключва неочаквано</p>	<p>Έχει ο διακόπτης υπερφόρτωσης απενεργοποιήσει τον κινητήρα; Motorul s-a oprit ca urmare a suprasolicitării termice a comutatorului? Je li motor isključila termička sklopka za zaštitu od preopterećenja? Изключен двигател от термичен предпазител?</p>	<p>Ο κινητήρας αναρρόφησης των μοντέλων διαθέτει θερμικό διακόπτη υπερφόρτωσης. Αυτός απενεργοποιεί αυτόματα τον κινητήρα σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Έπειτα από την ψύξη (έως και 30 λεπτά) ο κινητήρας αρχίζει να ξαναλειτουργεί. Motorul aspirat al este dotat cu un comutator cu suprasarcină termică. Acesta opreşte motorul în mod automat în caz de supraîncălzire. După răcire (până la 30 de minute) motorul reintră în funcţiune. Usisni motor stroja ima termičku sklopku za zaštitu od preopterećenja. Ona će automatski isključiti motor u slučaju prevelikog zagrijavanja. Nakon hlađenja (do 30 minuta) motor će nastaviti rad. Двигателят на е оборудван с термичен предпазител. Той изключва автоматично двигателя при прекалено силно нагрыване. След изстиване (до 30 минути) работата на двигателя отново започва.</p>
<p>H κόκκινη λυχνία LED ανάβει Lampa LED de culoare roşie luminează Svijetli crvena žaruljica Червената светодионда лампа свети</p>	<p>Ο διηθητικός σάκος έχει γεμίσει Sacul de filtrare prea plin? Je li filterska vrećica puna? Прекалено пълна филтърната торбичка? Συμφόρηση στο μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο; Țeava de aspirare, furtunul de aspirare sau duza este înfundat/ă? Jesu li usisna cijev, usisno crijevo ili sapnica začepljeni? Запушени смукателна тръба, смукателен маркуч или приставка?</p>	<p>Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο, βλέπε Επισκευή Înclocuiți sacul de filtrare, a se vedea rubrica mentenanță Zamijenite filtersku vrećicu, vidi „Održavanje” Сменете филтърната торбичка, виж Техническо обслужване Βγάλτε τους ρύπους από το μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο. Eliberați țeava de aspirare, furtunul de aspirare sau duza de mizerie. Očistite prljavštinu iz usisne cijevi, usisnog crijeva ili sa sapnice. Почистете от мръсотията смукателната тръба, смукателния маркуч или приставката.</p>

* Μονovac

Παραμερισμός βλαβών Remedierea problemelor

Otklanjanje problema

Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Λύση Rezolvare Rješenje Решение
Η χειρολαβή Touch'n'Clean δε λειτουργεί ** Nu funcționează mânerul Touch'n'Clean ** Ručka Touch'n'Clean ne radi ** Ръкохватката Touch'n'Clean не работи **	Είναι συνδεδεμένο το φις δικτύου; Este conectat cablul de alimentare? Je li mrežni utikač priključen? Свързан ли е захранващият кабел?	Συνδέστε το φις δικτύου Conectați cablul de alimentare Priključite mrežni utikač. Свържете захранващия кабел
	Είναι η χειρολαβή συνδεδεμένη με τον αναροφητήρα; Este conectat mânerul cu aspiratorul? Je li ručka spojena s usisivačem? Свързана ли е ръкохватката с прахосмукачката?	Βγάλτε το φις δικτύου από την πρίζα και περιμένετε 5 δευτ. Τοποθετήστε το φις δικτύου στην πρίζα και αγγίξτε τη χειρολαβή 3 φορές. Scoateți conectorul din priză și așteptați 5 sec. Conectați aspiratorul la rețea și prindeți mânerul de 3 ori. Izvučite mrežni utikač i pričekajte 5 sek. Priključite mrežni utikač i primite ručku 3x. Изключете мрежовия щепсел от контакта и изчакайте 5 сек. Включете мрежовия щепсел и притиснете трикратно ръкохватката.
	Μπαταρία άδεια; Acumulatorul descărcată? Baterija prazna? Батерия празен?	Αντικαταστήστε την παλιά μπαταρία. Βλέπε «Αντικατάσταση μπαταρίας Monovac Touch'n'Clean» στη σελ. 30. Înlocuiți bateria veche. A se vedea «Înlocuirea bateriei aparatului Monovac Touch'n'Clean» la pag. 30. Zamijenite staru bateriju. Vidi „Zamjena baterije Monovac Touch'n'Clean” na stranici 30. Сменете старата батерия. Виж „Смяна на батерията на Monovac Touch'n'Clean” на стр. 30.

** Touch'n'Clean

Αν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok ή με κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

În cazul în care problema persistă, vă rugăm să contactați punctele de service Wetrok sau distribuitorii autorizați.

Ako problem ne uspijete otkloniti, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok ili ovlaštenom specijaliziranom trgovcu.

Ако проблемът продължи да съществува, моля свържете се с сервиза на Wetrok или оторизиран търговец.

Αποθήκευση, διάθεση Depozitare, Salubrizare Skladištenje i zbrinjavanje Съхранение, изхвърляне

Αν η μηχανή δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος με κανονικές συνθήκες.

În cazul în care mașina nu este utilizată pentru o perioadă mai lungă, aceasta trebuie depozitată într-un loc uscat la temperatură ambientală normală.

Ako stroj nećete dulje vrijeme rabiti, spremite ga na suho mjesto pod uobičajenim uvjetima skladištenja.

Ако машината не се използва по-дълго време, тя трябва да се съхранява суха и при нормални стаини условия.

Διάθεση Eliminare Zbrinjavanje Изхвърляне



- Η συσκευασία και τα καθαριστικά μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Μετά την απόσυρση της η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τα σύμβολα ανακύκλωσης των πλαστικών τμημάτων!
- Η λίστα ανταλλακτικών μπορεί να διατεθεί κατόπιν αιτήματος. Αλλιώς, σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.



- Ambalajul și soluția de curățare trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- După retragere, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare referitoare la deșeurі.
- Respectați simbolurile de reciclare pentru piesele din plastic!
- Listă cu piesele de schimb disponibilă la cerere. Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.



- Ambalaža i sredstva za čišćenje moraju se zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Stroj se nakon stavljanja izvan funkcije mora zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Pogledajte simbole recikliranja na plastičnim dijelovima!
- Popisi rezervnih dijelova dostupni su na upit. Dijelove možete naručiti i preko servisne službe tvrtke Wetrok.



- Опаковката и почистващите средства трябва да се изхвърлят съгласно националните разпоредби.
- След извеждане от експлоатация машината трябва да се изхвърли съгласно националните разпоредби.
- Съблюдавайте символите за рециклиране на пластмасовите части!
- По желание може да получите списък с резервните части. Ако нямате такъв, обърнете се за поръчка на резервни части към сервиза на Wetrok.

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Μονovac

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice. De aceea, la nivel de detalii, mașina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.

Μοντέλο Model Model Модел		Μονovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Μονovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Σύνδεση δικτύου Conexiune la rețea Električni priključak Извод за свързване към електрическата мрежа	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Ωφέλιμο περιεχόμενο Capacitate netă Zapremina Вместимост	l	6	11
Βαθμίδες απόδοσης Trepte de putere Stupnjevi snage Степени на мощността		2 βαθμίδες 2 Trepte 2 stupnja 2 степени	2 βαθμίδες 2 Trepte 2 stupnja 2 степени
Απόδοση Randament Snaga Мощност	Watt	900/450	900/450

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.

Запазваме си правото на технически промени. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.

Μοντέλο Model Model Модел		Μονovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Μονovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Κενό Vacuum Vakuum Вакуум	mbar	241	241
Ποσότητα προωθούμενου αέρα Debit de aer Kapacitet zraka Дебит на въздух	l/s	45,7	45,7
Μήκος καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος Lungimea cablului de conectare Duljina električnog kabela Дължина на захранващия кабел	m	12	12
Συνολικό ύψος Înălțimea totală Укупна висина Обща височина	cm	38	38

EL
RO
HR
BG

Τεχνικά δεδομένα

Date tehnice

Tehnički podatci

Технически данни

Μοντέλο Model Model Модел		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Συνολικό μήκος Lungime totală Укупна дужина Обща дължина	cm	40	40
Συνολικό πλάτος Lățime totală Укупна širina Обща ширина	cm	32	32
Βάρος χωρίς εξαρτήματα Greutate fără accesorii Masa bez pribora Тегло без принадлежности	kg	6.1	6.5
Στάθμη ηχητικής απόδοσης Nivel zgomot Razina zvučne snage Ниво на шума	dB A EN 60335, ISO 4871	69	69
Στάθμη ηχητικής πίεσης Nivelul de presiune acustică Razina zvučnog tlaka Ниво на шум	dB EN 60335, ISO 4871	56	56

Τεχνικά στοιχεία Monovac Touch'n'Clean

Date tehnice Monovac Touch'n'Clean

Tehnički podatci Monovac Touch'n'Clean

Технически данни Monovac Touch'n'Clean

Μοντέλο Model Model Модел		Monovac Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Κατηγορία ενέργειας Clasa energetică Energetski razred Енергиен клас		B	B
Τύπος μπαταρίας / τάση* Tip Baterie / Tensiune* Tip baterije / napon* Тип / напряжение на батерията*		CR 2430 / 3 V	CR 2430 / 3 V
Συχνότητα ελέγχου ραδιοηλεκτρικών κυμάτων* Frecvență semnal radio* Frekvencija bežičnog upravljanja* Честота на дистанционното управление*	MHz	868	868

* Touch'n'Clean

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Durovac

Μοντέλο Model Model Модел		Durovac 6	Durovac 11
Σύνδεση δικτύου Conexiune la rețea Električni priključak Извод за свързване към елек- трическата мрежа	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Ωφέλιμο περιεχόμενο Capacitate netă Zapremina Вместимост	l	6	11
Απόδοση Randament Snaga Мощност	Watt	900	900
Κενό Vacuum Vakuum Вакуум	mbar	241	241
Ποσότητα προωθούμενου αέρα Debit de aer Kapacitet zraka Дебит на въздух	l/s	45,7	45,7
Μήκος καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος Lungimea cablului de conec- tare Duljina električnog kabela Дължина на захранващия кабел	m	10	10

Μοντέλο Model Model Модел		Durovac 6	Durovac 11
Συνολικό ύψος Înălțimea totală Ukupna visina Обща височина	cm	38	38
Συνολικό μήκος Lungime totală Ukupna duljina Обща дължина	cm	40	40
Συνολικό πλάτος Lățime totală Ukupna širina Обща ширина	cm	32	32
Βάρος χωρίς εξαρτήματα Greutate fără accesorii Masa bez pribora Тегло без принадлежности	kg	6.1	6.5
Στάθμη ηχητικής απόδοσης Nivel zgomot Razina zvučne snage Ниво на шума	dB A EN 60335, ISO 4871	70	70
Στάθμη ηχητικής πίεσης Nivelul de presiune acustică Razina zvučnog tlaka Ниво на шум	dB EN 60335, ISO 4871	58	58

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Технички податци
Технически данни

Μοντέλο Model Model Модел	Durovac 6	Durovac 11
Κατηγορία ενέργειας Clasa energetică Energetski razred Енергиен клас	B	B

Πνευματικά δικαιώματα
Drepturi de proprietate intelectuală
Autorsko pravo
Авторско право

Οι παρούσες οδηγίες χειρισμού παραμένουν πνευματική μας ιδιοκτησία. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας. Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok AG. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδίου είναι η γερμανική.

Drepturile de autor asupra prezentului manual ne aparțin. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre.

Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok AG. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană.

Ovaj priručnik ostaje naše vlasništvo i zaštićen je autorskim pravom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva.

Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok AG. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik izvornog priručnika je njemački.

Това ръководство остава наша собственост по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини.

Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok AG. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com





Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

Wetrok

Monovac Comfort 6/11
Monovac Touch'n'Clean 6/11
Durovac 6/11

wetrok[®]

SV
DA
FI
EE

PL
CZ
HU
SL

Bäste kund Kære kunde Hyvä asiakas Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater. Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.

Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi. Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt Generelt Yleisiä tietoja Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.
- Wetrok tillhandahåller även denna på sin webbsida: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund	1
Kære kunde	
Hyvää asiakas	
Austatud klient	
Allmänt	1
Generelt	
Yleisiä tietoja	
Üldine	
Symboler	4 - 5
Symboler	
Symbolit	
Sümbolid	
Föreskriftsenlig användning	5-6
Korrekt anvendelse	
Määräystenmukainen käyttö	
Sihtotstarbeline kasutamine	
Säkerhet	7 - 10
Sikkerhed	
Turvallisuus	
Ohutus	
Nödsituation	11
Nödsituation	
Hätätilanne	
Hädaolukord	
Garantivillkor	11
Garantibestemmelser	
Takuuehdot	
Garantiitingimused	
Leveransomfattning	11
Leveringsomfang	
Toimituksen sisältö	
Tarnekomplekt	

Maskinöversikt framsida Monovac	13
Maskinoversigt forside Monovac	
Koneen yleiskuva, etupuoli Monovac	
Masina ülevaade – eestvaadef Monovac	
Maskinöversikt baksida Monovac	14
Maskinoversigt bagside Monovac	
Koneen yleiskuva, takapuoli Monovac	
Masina ülevaade – tagantvaade Monovac	
Maskinöversikt framsida Durovac.....	15
Maskinoversigt forside Durovac	
Koneen yleiskuva, etupuoli Durovac	
Masina ülevaade – eestvaade Durovac	
Maskinöversikt baksida Durovac.....	16
Maskinoversigt bagside Durovac	
Koneen yleiskuva, takapuoli Durovac	
Masina ülevaade – tagantvaade Durovac	
Standardtillbehör/förbrukningsmaterial.....	17
Standardtilbehør/forbrugsstoffer	
Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit	
Standardtarvikud/kulumaterjal	
Innan driftsättning/första driftsättningen	19
Inden ibrugtagning / første ibrugtagning	
Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa	
Enne kasutamist / Algne käikulaskmine	
Drift	20 - 24
Betjening	
Käyttö	
Kasutamine	
Underhåll och Skötsel	25 - 30
Vedligeholdelse / Service	
Huolto / kunnossapito	
Hooldus/korrashoid	

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Problemlösning.....	31 - 33
Afhjælpning af problemer	
Ongelmien poistaminen	
Probleemide lahendamise	
Lagring, avfallshandtering	34
Opbevaring og bortskaffelse	
Varastointi, hävittäminen	
Hoidmine, jäätmete kõrvaldamine	
Tekniska data Monovac	35 - 36
Tekniske data Monovac	
Tekniset tiedot Monovac	
Tehnilised andmed Monovac	
Tekniska data Durovac.....	37 - 38
Tekniske data Durovac	
Tekniset tiedot Durovac	
Tehnilised andmed Durovac	
Copyright	38
Ophavsret	
Tekijänoikeus	
Autoriõigus	

Introduktion

Indledning

Käyttöönotto

Sissejuhatus

Instruktionerna i denna manual är avsedda för alla typer av Monovac/Durovac-apparater. Specifik information för endera apparaten har markerats i enlighet.

Instruktionerne i denne brugervejledning er beregnet til alle typer Monovac/Durovac-maskiner. Specifikke oplysninger i denne brugervejledning er mærket i overensstemmelse hermed.

Kaikki tämän käyttöoppaassa olevat ohjeet on tarkoitettu kaikentyyppisille Monovac/Durovac-laitteille. Erityiset tiedot tässä käyttöoppaassa merkitään vastaavasti.

Kõik selles kasutusjuhendis olevad juhised on mõeldud kõikidele Monovac/Durovac tüüpi seadmetele. Selles kasutusjuhendis kasutatavad sümbolid on tähistatud järgmiselt.

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



WARNING / ADVARSEL / HUOMIO / HOIATUS

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / VAROITUS / ETTEVAATUST

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Nätanslutning

Tiislutning til lysnettet

Verkkovirran liitäntäjohto

Võrgutoide



Skyddsklass II

Beskyttelsesklasse II

Suojausluokka II

Kaitseklass II



Efterlever EU:s direktiv för säkerhet och EMC.

I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.

Turvallisuutta ja EMC:tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva

Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!
Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø) forskrifter!

Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!

Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.



Följ återvinningsföreskrifterna!
Overhold reglerne for genbrug!

Noudata kierrätysohjeita!

Järgige kõiki ümbertöötlemiseeskirju!



Explosionsfara
Eksplosionsfare
Räjähdyksvaara
Plahvatuse oht

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig torrsugning inomhus enligt denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervmæssig tørsugningsarbejde indendørs under iagttagelse af denne betjeningsvejledning.
- Tämä kone on suunniteltu ammattimaisiin kuivaimutöihin sisätiloissa tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.
- Masin on selle mõeldud kaubanduslikuks selle kasutusjuhendi järgi kuivaks tolmumemiseks siseruumides.
- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

Föreskriftsenlig användning

Korrekt användelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.
- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Sugning av hälsovådligt stoft är förbjudet.
- Sugning av all form av vätskor är förbjudet.
- Sugning av brännbara, explosiva material är förbjudet.
- Opsugning af sundhedsskadeligt støv er forbudt.
- Opsugning af enhver form for væske er forbudt.
- Opsugning af brændbare, eksplosive stoffer af enhver art er forbudt.
- Terveydelle haitallisten pölyjen imurointi on kielletty.
- Kaikenlaisten nesteiden imuroiminen on kielletty.
- Kaikenlaisten palavien ja/tai räjähtävien aineiden imuroiminen on kielletty.
- Tervist kahjustava tolmu imemine on keelatud.
- Igat liiki vedelike imemine on keelatud.
- Igat liiki süttivate ja plahvatusohtlike ainete imemine on keelatud.

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknik- och kunskapsstandarder.

Maskinen har en strömbrytare som skyddsanordning. Trots detta kan risken uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Detta batteri får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Det får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instruerats i säker hantering av batteriet och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskyddsrättsliga bestämmelser.

Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstått bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till service-ställe.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.

Sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stade og videnniveau.

Som beskyttelsesudstyr har den en kredsløbsafbryder. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende arbejds-sikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti.

Sen suojalaitteena on virrankatkaisin. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAROITUS

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisuudesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta. Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.

Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.

EE - Ohutus

Masinat on elektrotehniliselt kontrollitud, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Kaitseseadisena kasutab seade kaitselülitiit. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenoetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivimatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid. Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolitsemise eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.

Kasutaja vastutus

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Dra ut nätkontakten
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.



Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Træk stikket ud af lysnetkontakten
- Yd omgående førstehjælp.



Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet eftersat af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

- Hätätilanteessa:
- Kytke kone pois päältä
- Vedä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Tõmmake pistik seinast välja
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
- Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
- Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
- Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.
- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
- Garantiens varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
- Takuujakso on tavallisesti 2 vuotta (lukuun ottamalla akkuja ja kulutushyödykkeitä).
- Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

Monovac

Durovac

Dammsugare, insugsfilter, filterpåse av fleece, sugslang, kombinationsmunstycke, utloppsfilter, rullmunstycke, teleskoprör, fogmunstycke, möbeldmunstycke, Touch 'n' Clean-handtag*.

Støvsuger, indsugningsfilter, støvfilterpose, støvsugerslange, kombineret dyse, udsugningsfilter, rullemundstykke, teleskoprør, fugemundstykke, betræksdyse, Touch 'n' Clean håndtag*.

Pölynimuri, tulosuodatin, pölypussi, imuletku, yhdistelmäsuutin, poistosuodatin, rullasuutin, teleskoopipiletku, rakosuutin, huonekalusuutin, Touch 'n' Clean -kahva*.

Tolmuimeja, sisefilter, fliisist filterkott, imemisvoolik, kombineeritud otsik, väljalaskefilter, rullotsik, teleskoopitoru, piluotsik, polstriotsik, Touch 'n' Clean käepide*.

- * Enda Touch'n'Clean-versionen
- * Kun Touch'n'Clean version
- * Vain Touch'n'Clean -malli
- * Ainult Touch 'n' Clean variant

Dammsugare, insugsfilter, filterpåse av fleece, sugslang, kombinationsmunstycke, rullmunstycke, handrör (2 delar).

Støvsuger, indsugningsfilter, støvfilterpose, støvsugerslange, kombineret dyse, rullemundstykke, håndslange (2 stk.).

Pölynimuri, tulosuodatin, pölypussi, imuletku, yhdistelmäsuutin, rullasuutin, käsiputki (2 kappaletta).

Tolmuimeja, sisefilter, fliisist filterkott, imemisvoolik, kombineeritud otsik, rullotsik, käsitoru (2 osa).

Maskinöversikt framsida
Maskinoversigt forside
Koneen yleiskuva, etupuoli
Masina ülevaade – eestvaade

Monovac

SV
DA
FI
EE

Handtag
Håndgreb
Kahva
Käepide

Sladdhantering
Kabelstyring
Johdon hallinta
Kaablihaldus

Anslutningsställen för sugslang
Tilslutningsstuds for sugeslange
Imuletkun liitântä
Imemisvooliku ühendusotsak

Avslutningsfilter, utdragbart
Afgangsluftfilter, kan betjenes udefra
Poistoilmasuodatin, käyttö ulkopuolelta
Väljast ligipääsetav heitõhufilter



Tillbehörsfack
Tilbehørsrum
Lisävarusteosasto
Lisavarustuse sahtel

Dammbehållare
Støvedel
Pölysäiliö
Tolmumahuti

Transporthjul
Transporthjul
Kuljetuspyörä
Transportratas

Svånghjul (alla håll)
Drejehjul, drejelig til alle sider
Kääntöpyörät, kääntyvät kaikkiin suuntiin
lgale küljele pööratav ratas

Hepafilter (tillval)
Hepa-filter (ekstraudstyr)
Hepa-suodatin (valinnainen)
HEPA filter (lisavarustus)

Maskinöversikt baksida
Maskinöversigt baksida
Koneen yleiskuva, takapuoli
Masina ülevaade – tagantvaade

Monovac

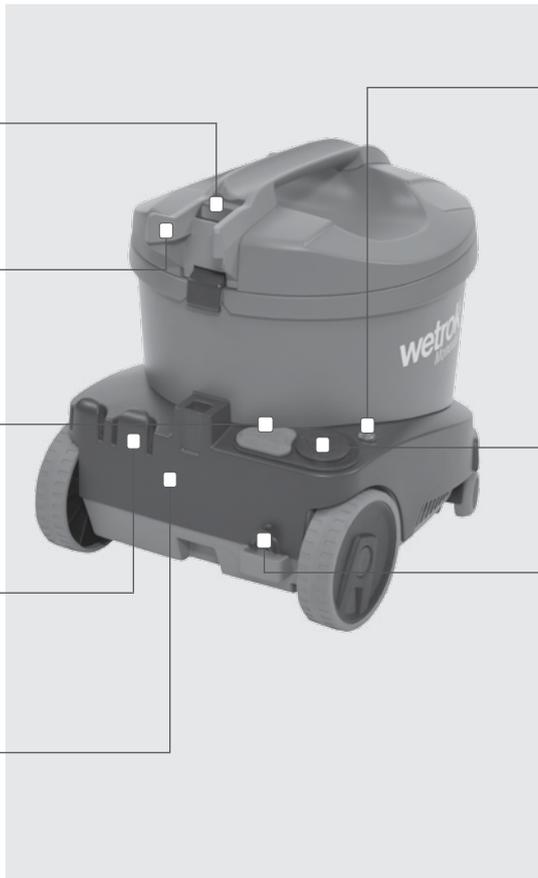
Upplåsningssknappt för lock
Dækselløsningsknappt
Kannen lukon avausnuppi
Kaane avamisnuppt

Fäste för sugslang
Transportbeslag sugerøst
Imputken kuljetusteline
Imemisvooliku transpordiklamber

Strömbrytare fullständig/reducerad
Afbryder fuld/begrænset
Piirikatkaisija, täysi versio/osittainen versio
Kaitse täis/ vähendatud

Hållare för munstycken
Holder til tilbehørsdyser
Lisäsuutinteline
Lisaotsikute hoidik

Typskylt
Typeskilt
Tyypikilpi
Tüübisilt



Indikator för filterpåsens fyllnadsgrad
Filtersæk-niveauviser
Suodatinsäkin täyttötason näyttö
Filterkoti täitetaseme näidik



Röd LED-lampa lyser: Fyllnadsnivå/täppning
Gröna LED-lampor tänds: Eco-läge PÅ

Rød LED lyser: Opfyldningsniveau / tilstoppet
Grøn LED lyser: Eco-tilstand på

Punainen LED palaa: Pölyn määrä/Tukkeutunut
Vihreä MERKKIVALO syttyy: Eco-tila PÄÄLLÄ

Punane LED-lamp põleb: Täitmistaset / ummistus
Roheline LED põleb: Eco-režiim SEES

Fotbrytare PÅ/AV
Fodkontakt til/fra
Jalkapoljin PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ
Jalgliülit SEES/VÄLJAS

Dragavlastning
Trækaflastning strøm kabel
Virtajohdon vapautin
Tõmbetõkisega toitejuhe



12 m



230 V / 50 Hz

Maskinöversikt framsida
Maskinoversigt forside
Koneen yleiskuva, etupuoli
Masina ülevaade – eestvaade

Durovac

SV
DA
FI
EE

Sladdhantering
Kabelstyring
Johdon hallinta
Kaablihaldus

Anslutningsställen för sugslang
Tilslutningsstuds for sugeslange
Imuletkun liitântä
Imemisvooliku ühendusotsak

Svånghjul (alla håll)
Drejehjul, drejelig til alle sider
Kääntöpyörät, kääntyvät kaikkiin suuntiin
Igale küljele pööratav ratas



Handtag
Håndgreb
Kahva
Käepide

Lock
Dæksel
Kansi
Kaas

Dammbehållare
Støvkedel
Pölysäiliö
Tolmumahuti

Transporthjul
Transporthjul
Kuljetuspyörä
Transporthratas

Maskinöversikt baksida
Maskinoversigt bagside
Koneen yleiskuva, takapuoli
Masina ülevaade – tagantvaade

Durovac

Upplåsningssknapp för lock
Dækselløsningsknap
Kannen lukon avausnuppi
Kaane avamisnupp

Fäste för sugslang
Transportbeslag sugerør
Imuputken kuljetusteline
Imemisvooliku transpordiklamber

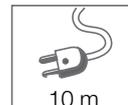
Hållare för munstycken
Holder til tilbehørsdyser
Lisäsuutinteline
Lisaotsikute hoidik

Typskylt
Typeskilt
Tyypikilpi
Tüübisilt



Fotbrytare PÅ/AV
Fodkontakt til/fra
Jalkapoljin PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ
Jalglülit SEES/VÄLJAS

Dragavlastning
Trækafastning strøm kabel
Virtajohdon vapautin
Tõmbetõkisega toitejuhe



Standardtillbehör/förbrukningsmaterial

Standardtilbehør/forbrugsstoffer

Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit

Standardtarvikud/kulumaterjal

Monovac / Durovac:



Sugslang
Sugeslange
Imuletku
Imemisvoolik



Filterpåse av fleece
Støvfilterpose
Pölypussi
Fliisist filtrikott



Sugrör
Sugerør
Imuputken
Imemistoru



Kombinationsmunstycke
Kombineret dyse
Yhdistelmäsuutin
Kombineeritud otsik



Monovac:
Teleskoprör
Teleskopør
Teleskoopiletku
Teleskooptoru



Monovac:
Fogmunstycke
Fugemundstykke
Rakosuutin
Piluotsik



Monovac:
Möbelmunstycke
Betræksdyse
Huonekalusuutin
Polstriotsik



Monovac:
Touch'n'Clean-handtag
Touch'n'Clean håndtag
Touch'n'Clean-kahva
Touch'n'Clean käepide



Monovac:
Kombinationsmunstycke
Kombineret dyse
Yhdistelmäsuutin
Kombineeritud otsik



Durovac:
Rullmunstycke
Rulledyse
Rullasuutin
Rullotsik



Fler tillbehör:
Mere tilbehør på:
Muut lisävarusteet:
Vt muid tarvikuid aadressilt:
www.wetrok.com

Före idrifttagning / första igångkörning Inden ibrugtagning / første ibrugtagning Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.

Samtliga säkerhetsföreskrifter, utan undantag, ska följas!



VARNING

Apparaten måste utrustas med en motsvarande strömbrytare eller sikring.



VARNING

Maskinen får endast sättas i drift om spänningen som anges på typeskylten (spänning $\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.

Maskinen är dubbelisolerad och saknar signaljord.



ADVARSEL

Maskinen skal være forsynet med en tilhørende afbryder eller en sikring.



ADVARSEL

Maskinen må kun sættes i drift, når den på typeskiltet angivne spænding (volttal $\pm 5\%$) stemmer overens med virksomhedens spændingsforsyning.

Maskinen er dobbelt-isoleret og har ingen jordledning.

Före idrifttagning / första igångkörning Inden ibrugtagning / første ibrugtagning Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

Toimitus, ohjeistus turvallisuusmääräyksistä, käsittelystä ja huollosta sekä ensimmäinen käyttöönotto, suoritetaan normaalitapauksessa Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön toimesta. Jos näin ei ole, koneen omistaja/ylläpitäjä vastaa käyttäjien ohjeistamisesta. Kaikkia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava poikkeuksetta!



VAROITUS

Pölynimuriin täytyy kiinnittää asianmukainen piirikatkaisija tai varoke.



VAROITUS

Koneen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilvessä ilmoitettu jännite (volttilukema $\pm 5\%$) vastaa rakennuksessa käytettävää jännitettä.
Kone on eristetty kaksinkertaisesti, eikä siinä ole maadoitusjohdinta.



HOIATUS

Masin peab olema varustatud vastava kaitselüliti või kaitsme lingiga.



HOIATUS

Masina tohib sisse lülitada ainult siis, kui tüübisildil näidatud pingele ($V \pm 5\%$) vastab hoone elektrisüsteemi pingele.
Masin on kahekordse isolatsiooniga ja ilma maandusjuhita.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Anvisningarna i kapitlet om säkerhet ska alltid följas.
- Vid arbete, se till att tredje part, särskilt barn inte utsätts för fara.
- Bär stadiga skor
- Dra alltid ut nätkabeln före rengöring och underhåll av maskinen och vid byte av delar.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och reservdelar.
- Maskinen får inte användas om nätkabeln inte verkar vara i korrekt skick.



VARNING

Skada inte nätkabeln genom att köra över, nypa, dra och liknande. Det finns risk för elchock!



OBS

Låt inte kabeln ligga fritt. Snubbelrisk!

- All användning av maskin som inte är i tekniskt perfekt skick är förbjuden.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Ombyggnad och förändringar på produkten är inte tillåtna.
- Defekt nätanslutning får endast ersättas genom slangledningar H 05 VV-F.

- Anvisningerne i kapitlet Sikkerhed skal overholdes til punkt og prikke.
- Under arbejdet skal man være opmærksom på tredjepersoner, især børn.
- Der skal benyttes solidt fodtøj.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine und zum Auswechselln von Teilen, Netzstecker immer herausziehen.
- Anvend kun originalt Wetrok-tilbehør og originale reservedele.
- Maskinen må ikke benyttes, hvis lysnettilslutningskablet ikke er fejlfrit.



ADVARSEL

Nettilslutningskablet må ikke køres over, klemmes eller beskadiges på anden måde. Fare for elektrisk stød!



FORSIGTIG

Kabler må ikke ligge og flyde. Snubelfare!

- Enhver form for brug af maskinen i uperfekt teknisk stand er forbudt.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer af produktet.
- Defekte nettilslutningskabler må kun udskiftes med slangledninger H 05 VV-F.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Luvussa Turvallisuus olevia ohjeita on noudatettava poikkeuksetta.
- Töiden aikana on huomioitava ulkopuoliset henkilöt, erityisesti lapset.
- Käytä tukevia jalkineita
- Verkkovirran pistoke on aina vedettävä irti ennen koneen puhdistamista ja huoltoa ja osien vaihtamista.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-lisävarusteita ja varaosia.
- Konetta ei saa käyttää, jos verkkovirran liitännäisjohto ei ole moitteettomassa kunnossa.



VAROITUS

Älä aja verkkovirran liitännäisjohton päältä, äläkä purista, taita tai muulla tavalla vahingoita sitä. Sähköiskun vaara!



VARO

Älä jätä johtoa lojumaan. Kompastumisvaara!

- Koneen käyttö on kielletty, jos se ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa.
- Lisäosien tekeminen tuotteeseen tai tuotteen muunteleminen on kielletty.
- Vialliset verkkovirran liitännäisjohtot saa vaihtaa vain H 05 VV-F -letkujohdoin.

- Peatükis „Ohutus“ olevaid juhiseid tuleb eranditult järgida.
- Töötamisel tuleb olla valvas kolmandate isikute, eriti laste suhtes.
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid.
- Masina puhastamiseks, hooldamiseks ja osade vahetamiseks tuleb pistik alati välja tõmmata.
- Kasutada tohib ainult Wetroki originaalvarvikuid ja -varuosasid.
- Masinat ei tohi kasutada, kui toitejuhe pole heas korras.



HOIATUS

Toitejuhtmest ei tohi üle sõita, seda ei tohi muljuda, rebida ega muul viisil kahjustada. Elektrilöögi oht.



ETTEVAATUST

Juhet ei tohi jätta maha vedelema. Komistamisohu.

- Tehniliselt katkise masina kasutamine on keelatud.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõime tuks tegemine on keelatud.
- Toote ümberehitamine ja muutmine on keelatud.
- Defektseid toitejuhtmed tohib vahetada välja ainult elastse juhtmega H 05 VV-F.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

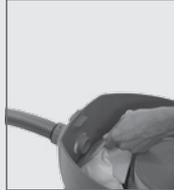
Förberedande arbeten inför användning av maskinen / Maskinens betjeningssteder / Koneen asettaminen käyttövalmiiksi / Masina ettevalmistamine



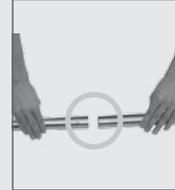
Anslut sugslangen till packningsringen
Tilslut sugeslangen med forskruring
Yhdistä imuletku tiivistys-holkkiin
Ühendage imivoolik seadmega



Öppna/ta bort locket
Åbn/fjern dækslet
Avaa/irrota kansi
Avage/eemaldage kate



Använda filterpåse¹
Filtersæk isættes¹
Suodatinsäkin asettaminen¹
Pange sisse filterkott¹



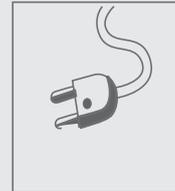
Sätta ihop sugslang
Sugerør sammensættes
Imuputken kokoaminen
Pange kokku imemistoru



Sätta på sugmunstycke
Støvsugedyse påsættes
Pölynimusuuttimen asettaminen
Pange otsa tolmuimeja otsik



Dra ut kabeln
Kabel afvikles
Kelaa johto ulos
Kerige juhe lahti



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä

¹ Se även sida 27 "Byta filterpåse"

¹ Se også side 27 «Udskiftning af filtersækken»

¹ Katso myös sivu 27 «Suodatinsäkin vaihtaminen»

¹ Vt lk 27 „Filterkoti vahetamine”

Användning Betjening Käyttö Kasutamine

Sugning/ Sugning / Imuroiminen / Imemine



eller
eller
tai
või



Tryck ner fotbrytaren

Tryk på fodkontakten

Paina poljinta

Vajutage jalaga lülitile

Ta i handtaget
(Touch'n'Clean)

Rør håndtaget
(Touch'n'Clean)

Kosketuskahva
(Touch'n'Clean)

Puudutage käepidet
(Touch'n'Clean)

Monovac: Tryk på strömbrytaren vid behov

Monovac: Tryk på strømf-bryderen, når det er påkrævet

Monovac: Paina piirikatkaisijaa tarvittaessa.

Monovac: Vajaduse korral vajutage kaitselülitit



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Rör inte vid handtagssensorn med våta händer. Apparaten stängs inte alltid av när handtaget släpps.
- Handtaget styr apparaten via radiosignaler.
- Berør aldrig håndgrebssensoren med våde hænder. Maskinen kan måske ikke slukke, når håndtaget slippes.
- Håndtaget flytter maskinen via radiosignal.

- Älä koskaan kosketa kahvan tunnistinta märin käsin. Kone ei ehkä sammu, kun kahva vapautetaan.
- Kahva siirtää pölynimuria radiosignaalin kautta.
- Ärge puutuge kunagi käepideme andurit märgade kätega. Masin ei pruugi olla välja lülituda, kui käepide on vabastatud.
- Käepide liigutab masinat raadiosignaali kaudu.

Efter användning

Efter brug

Käytön jälkeen

Pärast kasutamist



eller
eller
tai
või

Stäng av apparaten genom att trycka ner fotbrytaren

Sluk maskinen ved at trykke på fodkontakten.

Sammuta pölynimuri painamalla poljinta.

Lülitage masin välja jalaga lülitile vajutades.



Stäng av apparaten genom att släppa handtaget (Touch'n'Clean)

Sluk maskinen ved at slippe håndtaget (Touch'n'Clean)

Sammuta pölynimuri vapauttamalla kahva (Touch'n'Clean)

Lülitage masin välja, vabastades käepideme (Touch'n'Clean)



Ta ur kontakten och spola tillbaka kabeln

Frakobl stikket og træk kablet ind

Irrota pistoke ja kelaajohto sisään.

Lahutage toide ja kerige juhe kokku



Torka av maskinen med en ren, fuktad trasa

Rør maskinen af med en ren, fugtig klud

Pyyhi kone puhtaalla, kostealla pyyhkeellä

Pühkige masin puhta, niiske lapiga puhtaks



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

Förvaras alltid i ett rent, torrt utrymme.

Skal den altid opbevares i et rent, tørt indendørs rum.

Säilytä aina puhtaissa, kuivissa sisätiloissa.

Hoidke masinat alati puhtas, kuivas siseruumis.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



WARNING!

- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och underhåll på anordningen.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle.
- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
- Apparatens sugmotor är underhållsfri.



ADVARSEL

- Inden påbegyndelse af rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og stikket trækkes ud af lysnetkontakten.
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptrykrensere eller med kraftig væskestråle.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservdele.
- Nætilslutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
- Maskinens sugemotor er vedligeholdelsesfri.



VAROITUS

- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotoiden aloittamista.
- Koneetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Koneen imumoottori ei vaadi ylläpitoa.



HOIATUS

- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.
- Masina imemismootor on hooldusvaba.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Wetroks maskiner säkerhetskontrolleras på fabrik. För säker drift och för att bevara värdet är det viktigt att låta utföra regelbunden service på maskinen. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Wetrok-maskiner sikkerhedsprøves på fabrikken. Af hensyn til driftssikkerhed og værdibevarelse skal der udføres servicearbejde med jævne mellemrum. Service må kun udføres af Wetrok-serviceafdelingen eller af autoriseret faglært personale.

Wetrok-koneiden turvallisuus tarkastetaan tehtaalla. Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen kannalta on tärkeää suorittaa säännöllisiä huoltotoimia. Huollon saa teettää vain Wetrok-huolto-osastolla tai valtuutetulla ammattilaisella.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse ja töökorras oleku tagamiseks tuleb masinat regulaarselt hooldada. Hooldust tohib teostada ainult Wetroki hooldusosakond või volitatud erialaspetsialistid.

Monovac* / Durovac:

Tömning av damm:

- Byt filterpåse när den är fylld till 2/3 med smuts.
 - * Byt filterpåse senast när indikatorlamporna för fyllnadsnivå tänds.

Støvtømning:

- Filtersækken skal skiftes, når der er 2/3 fyldt med snavs.
 - * Udskift filtersækken senest, når kontrollampen lyser.

Pölyn poisto:

- Vaihda suodatinsäkki, kun se on täyttynyt 2/3.
 - * Vaihda suodatinsäkki viimeistään silloin, kun pölytason ilmaisin syttyy.

Tolmust tühjendamine

- Vahetage filterkott välja, kui see on 2/3 tolmu täis ja hiljemalt siis.
 - * Vahetage filtrikott hiljemalt siis, kui täituvuse märgutuli süttib.



WARNING / ADVARSEL / VAROITUS / HOIATUS

Arbete utan monterad filterpåse kan ge upphov till skador på anordningen och sker därför på egen risk!

Arbejde med udstyret uden isat filtersæk kan medføre ødelæggelse af udstyret og sker på eget ansvar!

Työskentely ilman suodatinsäkkiä voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen ja se tapahtuu omalla vastuullasi!

Masina kasutamine ilma sissevõtufiltrita võib kahjustada masinat ja see on teie enda vastutusel!

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Byt filterpåse / Udskift filtersæk / Vaihda suodatinsäkki / Vahetage filterkott



Öppna/ta bort locket

Åbn/fjern dækslet

Avaa/irrota kansi

Avage/eemaldage kate



Tippa bakåt

Vip tilbage

Kallista taaksepäin

Kallutage tahapoole



Lyft locket, stäng filterpåsen, ta bort

Løft dækslet, luk filter-sækken, fjern

Nosta suojalevy, sulje suodatinsäkki, irrota

Töstke katteplaat, sulgege filtrikott, eemaldage



Sätt in filterpåsen i pipan

Indsæt filterposen i fløjte

Pane suodatinpussi uraan

Sisestage filtrikott soonde

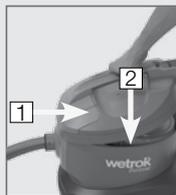


Knäpp fast den

Smæk på plads

Napsauta paikoilleen

Klõpsake see kohale



1. Sätt på locket
2. Stäng apparaten

1. Sæt dækslet på
2. Luk maskinen

1. Sulje laite panemalla kansi
2. Takaisin paikoilleen

1. Pange kaas tagasi,
2. Sulgege masin



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Släng filterpåsen i enlighet med alla tillämpliga regler!
- Bortskaf filtersækken efter reglerne!
- Hävita suodatinsäkki säädösten mukaisesti!
- Hävitage filter vastavalt nõuetele!

Underhåll/skötsel Vedligeholdelse / Service Huolto / kunnossapito Hooldus/korrashoid

Förfillter
Indsugningsfilter
Tulo-suodatin
Sissevõtufilter



OBS / FORSIGTIG / FORSIKTIG/ ATSARGIAI

Arbete utan monterat förfillter kan ge upphov till skador på anordningen och sker därför på egen risk!

Arbejde med udstyret uden monteret indsugningsfilter kan medføre ødelæggelse af udstyret og sker på eget ansvar!

Työskentely ilman esisuodatinta voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen ja se tapahtuu omalla vastuullasi!

Masina kasutamine ilma sissevõtufiltrita võib kahjustada masinat ja see on teie enda vastutusel!

Förfillter
Indsugningsfilter
Tulo-suodatin
Sissevõtufilter

Fläns för borttagning av förfillter
Flange for indsugningsfilter
Tulo-suodattimen laippa
Aktsepteeritava sissevõtufilteri äärik



Kontroll och byte av avluftningsfiltret:

- Kontrollera dagligen
- Förfiltret sitter på en fläns och kan tas bort utan verktyg och med ringa kraft. Dammsug förfiltret med en annan dammsugare eller byt ut det helt. Sätt tillbaka förfiltret och fäst det med måttligt tryck. Förfiltret ska alltid sitta fast monterat under drift.

Kontrol og udskiftning af indsugningsfilter:

- Daglig kontrol
- Indsugningsfilteret er sat på en flange og kan fjernes uden større besvær og uden brug af værktøj. Indsugningsfilteret kontrolleres, suges rent med en anden støvsuger eller udskiftes med et nyt. Indsugningsfilteret sættes på flangen og fastgøres med et middelhårdt tryk. Indsugningsfilteret skal altid være fast monteret under drift.

Esisuodattimen tarkastus ja vaihto:

- Tarkasta päivittäin
- Tulo-suodatin kiinnitetään laippaan ja voidaan irrottaa ilman työkaluja. Tarkasta esisuodatin, imuroi toisella pölynimurilla tai vaihda se uuteen. Pane tulo-suodatin laippaan ja kiinnitä kohtalaista voimaa käyttäen. Tulo-suodatin täytyy aina kiinnittää turvallisesti käytön aikana.

Heitõhufiltri kontrollimine ja vahetamine

- Kontrollida iga päev.
- Sissevõtufilter on paigaldatud äärikule ja seda võib eemaldada tööriistadeta. Kontrollige sissevõtufiltrit teise tolmuimejaga või vahetage uue vastu. Asetage sissevõtufilter äärikule ja kinnitage mõõduka survega. Kasutamise ajal peab sissevõtufilter olema alati kindlalt kinnitatud.

Avluftningsfilter Monovac
Afgangsluftfilter Monovac
Poistosuodatin Monovac
Monovac väljalaskefilter



Hylsa till avluftningsfiltret
Afgangsluftfilterindsats
Poistosuodattimen liitin
Väljalaskefiltri sisestamine

Avluftningsfilter
Afgangsluftfilter
Poistoilmasuodatin
Heitõhufilter

Kontroll och byte av avluftningsfiltret:

- Kontrollera dagligen
- Dra ut hylsan med avluftningsfiltret. Kontrollera avluftningsfiltret och byt ut det vid behov. Sätt tillbaka avluftningsfiltret.

Kontroll og udskiftning af afgangsluftfilteret:

- Daglig kontrol
- Træk afgangsluftfilterindsatsen ud. Afgangsluftfilterhuset kontrolleres og udskiftes efter behov. Afgangsluftfilteret indsættes igen.

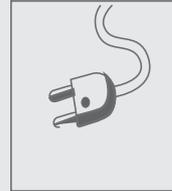
Poistoilmasuodattimen tarkastus ja vaihto:

- Tarkasta päivittäin
- Vedä poistosuodattimen liitin Tarkasta poistoilmasuodatin ja vaihda se tarvittaessa uuteen. Aseta poistoilmasuodatin uudelleen paikalleen.

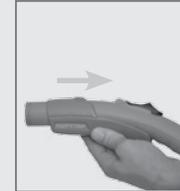
Heitõhufiltri kontrollimine ja vahetamine:

- Kontrollida iga päev.
- Tõmmake väljalaskefilter välja Kontrollige heitõhufiltrit ja vajaduse korral vahetage see välja. Pange heitõhufilter uuesti sisse.

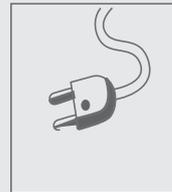
Ersätt Touch'n'Clean-handtaget
Udskift Touch'n'Clean håndtaget
Vaihda Touch'n'Clean-kahva
Paigaldage Touch'n'Clean käepide



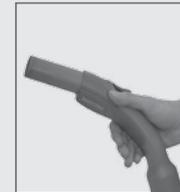
Dra ur kontakten
Træk stikket ud
Irrota pistoke
Tõmmake pistik seinast välja



Montera handtaget
Monter håndtaget
Kiinnitä kahva
Kinnitage käepide



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä



Ta i handtaget 3 gånger
Rør håndtaget 3 gange
Kosketa kahvaa kolme kertaa
Puudutage käepidet 3 korda

INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

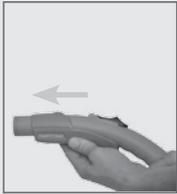
- Handtaget är kopplat till dammsugaren vid leverans.
- Håndtaget er koblet sammen med støvsugeren ved levering.
- Kahva kiinnitetään pölynimuriin toimituksen yhteydessä.
- Käyttöoimetus on käepide tolmumejaga ühendatud.

Ta ur batteriet Monovac Touch'n'Clean

Fjern batteriet Monovac Touch'n'Clean

Monovac Touch'n'Clean -pölynimurin akun irrottaminen

Monovac Touch'n'Clean patarei vahetamine



Ta bort från det rörformade handtaget

Fjern fra det rørformede håndtag
Irrota putkikahvasta
Eemaldage torujast käepidemest



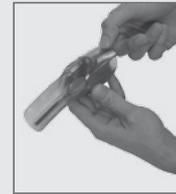
Öppna/ta bort locket

Åbn/fjern dækslet
Avaa/irrota kansi
Avage/eemaldage kate



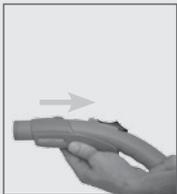
Ta bort batteriet

Fjern batteriet
Irrota akku
Eemaldage patarei



Stäng locket

Luk dæksel
Sulje korkki
Sulgege kaas



Montera handtaget
Montér håndtaget
Kiinnitä kahva
Kinnitage käepide



VARNING / ADVARSEL / HUOMIO / HOIATUS

Batteriet får inte komma i kontakt med eld, vatten eller höga temperaturer. Batteriet kan explodera, läcka eller orsaka skada. Se sida 36 för batterityp.

Batteriet må ikke komme i kontakt med ild, vand eller høje temperaturer. Batterierne kan eksplodere, lække og forårsage skader. Batteritype, se side 36.

Akku täytyy pitää etäällä tulesta, vedestä tai korkeista lämpötiloista. Paristot saattavat räjähtää, vuotaa ja aiheuttaa vahinkoa. Katso akun tyyppi sivulta 36.

Patarei ei tohi kokku puutuda tule, vee ega kõrgete temperatuuridega. Patarei võib plahvatada, lekki-da või põhjustada kahjustusi. Patarei tüüpi vaadake lk 36.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

Touch'n'Clean-handtaget är redo att användas så länge det finns ett laddat batteri istoppat.

Så længe et opladet batteri er placeret i Touch'n'Clean håndtaget, er håndtaget klar til drift.

Touch'n'Clean -kahva on käyttövalmis aina kun ladattu akku on paikoillaan.

Niikaua kui laetud patareid on Touch'n'Clean käepidemes, on käepide kasutusvalmis.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
Klen sugkraft, maskinen stängs av Reduceret sugoeffekt, Maskinen slukker Alhainen imuteho, kone sammuu Väike imemisjõud, masin jääb seisma	Filterpåsen full? Filtersæk for fuld? Onko suodatinsäkki liian täynnä? Filterkott võib olla liiga täis?	Byt filterpåse, se Underhåll Udskift filtersæt, se vedligeholdelse Vaihda suodatinsäkki, katso kohta Huolto Vahetage filterkott, vt „Hooldus”.
	Igensatt sugrør, sugslang eller munstycke? Sugerør, sugeslange eller dyse tilstoppet? Onko imuputki, imuletku tai suutin tukossa? Imemistoru, imemisvoolik või otsik võib olla ummistunud.	Rensa sugrør, sugslang eller munstycke från smuts. Sugerør, sugeslange eller dyse renses for smuds. Poista lika imuputkesta, imuletkusta tai suuttimesta. Puhastage imemistoru, imemisvoolik või otsik mustusest.
	Förfiltret igensatt med damm? Indsugningsfilter blokeret pga. støv? Tulosuodatin tukkeutunut pölystä? Sissevõtufilter pind võib olla tolmuaga kaetud.	Rengör förfiltret, se Underhåll Rens indsugningsfilter, se vedligeholdelse Puhdista tulosuodatin, katso kohta Huolto Puhastage sissevõtufilter, vt „Hooldus”.
	Avluftningsfiltret igensatt? Afgangsluftfilter tilstoppet? Onko poistoilmasuodatin tukossa? Heitõhufilter võib olla ummistunud.	Rengör avluftningsfiltret, se Underhåll Rens afgangsluftfilter, se vedligeholdelse Puhdista poistoilmasuodatin, katso kohta Huolto Puhastage heitõhufilter, vt „Hooldus”.
	Luftregleringen på handtaget öppen? Falskluft-reguleringen på håndgrebet åben? Onko kahvan vuotoilmasäädin auki? Käepideme õhureguleerimisava võib olla lahti.	Stäng luftregleringen Luk falskluft-reguleringen på håndgrebet Sulje imukahvan vuotoilmasäädin Pange käepideme õhureguleerimisava kinni.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
<p>Maskinen stängs plötsligt av</p> <p>Maskinen slukker uventet</p> <p>Kone sammuu odottomasti</p> <p>Masin jääb ootamatult seisma</p>	<p>Motorn avstängd via den termiska överbelastningsbrytaren?</p> <p>Motor slukket af den termiske overbelastningsafbryder?</p> <p>Onko moottorin terminen ylikuormituskytkin lauennut?</p> <p>Ülekuumenemise kaitselüliti võis mootori välja lülitada.</p>	<p>Sugmotorn på är försedd med en termisk överbelastningsbrytare. Denna stänger automatiskt av motorn vid för stark uppvärmning.</p> <p>När den har svalnat (upp till 30 minuter) återupptas driften.</p> <p>Sugemotoren i har en termisk overbelastningsafbryder. Denne afbryder motoren automatisk i tilfælde af overophedning.</p> <p>Efter afkøling (op til 30 minutter) starter motoren igen.</p> <p>Laitteiden imumootorissa on terminen ylikuormituskytkin. Se kytkee moottorin pois päältä automaattisesti, jos lämpötila nousee liian korkeaksi. Jäähtymisen (30 minuuttia) jälkeen moottori kytkeytyy uudelleen päälle.</p> <p>Tolmuimeja mootor on varustatud ülekuumenemise kaitselülitiga. Kaitselüliti lülitab mootori ülekuumenemise korral automaatselt välja. Kui mootor on jahtunud (u 30 minutit), saab selle uuesti sisse lülitada.</p>
<p>Röd LED-lampa lyser</p> <p>Rød LED-lampe lyser</p> <p>Punainen LED-valo palaa</p>	<p>Filterpåsen full?</p> <p>Filtersæk for fuld?</p> <p>Onko suodatinsäkki liian täynnä?</p> <p>Filterkott võib olla liiga täis.</p>	<p>Byt filterpåse, se Underhåll</p> <p>Udskift filtersæt, se vedligeholdelse</p> <p>Vaihda suodatinsäkki, katso kohta Huolto</p> <p>Vahetage filterkott, vt „Hooldus”.</p>
<p>Punane LED-lamp põleb</p>	<p>Igensatt sugrør, sugslang eller munstycke?</p> <p>Sugerør, sugeslange eller dyse tilstoppet?</p> <p>Onko imuputki, imuletku tai suutin tukossa?</p> <p>Imemistoru, imemisvoolik või otsik võib olla ummistunud.</p>	<p>Rensa sugrør, sugslang eller munstycke från smuts.</p> <p>Sugerør, sugeslange eller dyse renses for smuds.</p> <p>Poista lika imuputkesta, imuletkusta tai suuttimesta.</p> <p>Puhastage imemistoru, imemisvoolik või otsik mustusest.</p>

* Monovac

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamise

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Touch'n'Clean-handtaget fungerar inte** Touch'n'Clean håndtaget fungerer ikke**	Har du satt i stickkontakten? Er stikket tilsluttet? Onko virtajohto kytkettynä pistorasiaan? Toitepistik on ühendatud?	Sätt i stickkontakten Sæt stikket i Kytke virtapistoke Ühendage toitepistik
Touch'n'Clean -kahva ei toimi** Touch'n'Clean käepide ei tööta**	Är handtaget kopplat till dammsugaren? Er håndtaget koblet sammen med støvsugeren? Kahva kytketty pölynimurin kanssa? Käepide toimuimejaga ühendatud?	Dra ur kontakten, vänta i 5 sek. Sätt i kontakten och ta i handtaget 3 gånger. Tag strømstikket ud, vent i 5 sekunder. Tilslut stikket og rør håndtaget 3 gange. Irrota virtapistoke, odota 5 s. Kytke virtapistoke ja kosketa kahvaa 3 kertaa. Lahutage toitepistik, oodake 5 sekundit. Ühendage toitepistik ja puudutage käepidet kolm korda.
	Tomt batteriet? Afladet batteri? Onko tyhjä? Aku tühi?	Byt gamla batterier. Se "Ta ur batteriet Monovac Touch'n'Clean" på sida 30. Fjern det gamle batteri. Se "Fjern batteriet Monovac Touch'n'Clean" på side 30. Vaihda vanha paristo. Katso "Monovac Touch'n'Clean -pölynimurin akun irrottaminen" sivulla 30. Vahetage patarei. Vaadake „Monovac Touch'n'Clean patarei vahetamine“ lk 30.

**Touch'n'Clean

Om problemet uppkommer på nytt, kontakta Wetrok eller en auktoriserad fackhandel.

Hvis problemet varer ved, skal man kontakte Wetrok-serviceafdeling eller en autoriseret forhandler.

Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä Wetrok-huoltoliikkeeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

Kui probleem ei lahene, pöörduge Wetroki hooldusesinduse või volitatud edasimüüja poole.

Lagring, avfallshantering Opbevaring, bortskaffelse Kuljetus, varastointi Hoidmine, jäätmete kõrvaldamine

Om maskinen inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på ett torrt ställe med normala omgivningsförhållanden.

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser.

Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, sitä on varastoitava kuivassa paikassa ja normaalissa huonelämpötilassa.

Kui masinat ei kasutada pikemat aega, tuleb seda hoida kuivas kohas tavalistes sisetingimustes.

Avfallshantering Bortskaffelse Hävittäminen Jäätmete kõrvaldamine



- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Observera återvinningssymboler för plastdelar!
- Reservdelista kan beställas. Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.



- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Bemærk genbrugssymbolerne på plastdelene!
- Reservdeliste fås på forespørgsel. Ellers henvender man sig til Wetrok-serviceafdelingen mht. bestilling af reservedele.



- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Huomioi muoviosien kierrätysmerkit!
- Varaosaluettelo on saatavana tilauksesta. Voitte tilata osia Wetrok-huoltoliikkeestä.



- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Järgige kunstmaterjalist osadel olevaid ringlussevõtusümboleid.
- Soovi korral on saadaval varuosade loend. Muul juhul pöörduge osade tellimiseks Wetrok'i hooldusesinduse poole.

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Monovac

Tekniska ändringar förbehålles. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

Forbehold for tekniske ændringer. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

Modell Model Malli Mudel		Monovac: Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Nätanslutning Lysnettilslutning Verkkovirran liitäntä Toiteühendus	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Nyttöinehäll Nytteindhold Hyötytilavuus Töömaht	l	6	11
Prestandanivåer Præstationsniveauer Tehotasot Sooritustasemed		2 nivåer 2-plans 2-tasoinen 2 niväär	2 nivåer 2-plans 2-tasoinen 2 niväär
Effekt Effekt Teho Võimsus	Watt	900/450	900/450
Vakuum Vakuum Alipaine Vaakum	mbar	241	241

Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään. Sen vuoksi koneen tiedot saatavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.

Tehnilised andmed võivad muutuda. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Modell Model Malli Mudel		Monovac: Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Luftflödesvolym Lufttransportmængde Ilmavirta Õhu läbivool	l/s	45,7	45,7
Nätkabellängd Lysnetkabellængde Virtajohdon pituus Toitejuhtme pikkus	m	12	12
Totalhöjd Totalhøjde Kokonaiskorkeus Üldkõrgus	cm	38	38
Total längd Samlet længde Kokonaispituus Kogupikkus	cm	40	40
Total brädd Samlet bredde Kokonaisleveys Kogulaius	cm	32	32

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Modell Model Malli Mudel		Monovac: Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Vikt utan tillbehör Vægt uden tilbehør Paino ilman lisävarusteita Kaal ilma tarvikuteta	kg	6.1	6.5
Ljudeffektnivå Lydeffektniveau Äänen tehotaso Helivõimsuse tase	dB A EN 60335, ISO 4871	69	69
Ljudtrycksnivå Støjniveau Äänenpainetaso Mürasurve tase	dB EN 60335, ISO 4871	56	56
Energiklass Energiklasse Energioluokka Energiaklass		B	B
Batterityp/volt* Batteritype / spænding* Akun tyyppi/jännite* Patarei tüüp / pinge*		CR 2430 / 3 V	CR 2430 / 3 V

Modell Model Malli Mudel		Monovac: Comfort 6 Touch'n'Clean	Monovac Comfort 11 Touch'n'Clean
Fjärrkontroll frekvens* Frekvens radiokontrol* Radio-ohjauksen taajuus* Radiovõrdības frekvence*	MHz	868	868

* Touch'n'Clean

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Durovac

		Durovac 6	Durovac 11
Modell Model Malli Mudel			
Nätanslutning Lysnettilslutning Verkkovirran liitäntä Toiteühendus	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Nyttoinnehåll Nytteindhold Hyötytilavuus Töömaht	l	6	11
Effekt Effekt Teho Võimsus	Watt	900	900
Vakuum Vakuum Alipaine Vaakum	mbar	241	241
Luftflödesvolym Lufttransportmængde Ilmavirta Õhu läbivool	l/s	45,7	45,7
Nätkabellängd Lysnetkabellængde Virtajohdon pituus Toitejuhtme pikkus	m	10	10

		Durovac 6	Durovac 11
Modell Model Malli Mudel			
Totalhöjd Totalhøjde Kokonaiskorkeus Üldkõrgus	cm	38	38
Total längd Samlet længde Kokonaispituus Kogupikkus	cm	40	40
Total brädd Samlet bredde Kokonaisleveys Kogulaius	cm	32	32
Vikt utan tillbehör Vægt uden tilbehør Paino ilman lisävarusteita Kaal ilma tarvikuteta	kg	6.1	6.5
Ljudeffektnivå Lydeffektniveau Äänen tehotaso Helivõimsuse tase	dB A EN 60335, ISO 4871	70	70
Ljudtrycksnivå Støjniveau Äänenpainetaso Mürasurve tase	dB EN 60335, ISO 4871	58	58

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Modell Model Malli Mudel	Durovac 6	Durovac 11
Energiklass Energiklasse Energialuokka Energiaklass	B	B

Copyright
Ophavsret
Tekijänoikeus
Autoriõigus

Denna bruksanvisning förblir vår upphovsrättsliga egendom. Den anförs endast köpare av våra maskiner. Wetrok AG förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne vejledning forbliver vores ejendom iht. loven om ophavsret. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok AG. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Tämä ohjekirja on tekijänoikeuslain nojalla meidän omaisuuttamme. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok AG:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkuperäinen manuaalinen on saksa.

Juhendi autoriõigused kuuluvad meile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte. Kõik õigused, eriti koopiote ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok AG. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie

Vážená zákaznice, vážený zákazníkú

Tisztelt Vásárlóink

Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości produktu Wetrok. Niniejszym dokonali Państwo zakupu maszyny wysokiej jakości, która przy zapewnieniu odpowiedniej pielęgnacji i zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, zagwarantuje w długim okresie czasu uzyskiwanie profesjonalnych rezultatów. Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.

Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezennel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át. Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let. Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka

Informacje ogólne

Obecné informace

Általános

Splošno



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
 - Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
 - A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
 - Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápoláshoz szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.
- Instrukcja obsługi jest również dostępna w Internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrok.com
- Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com
- A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com
- Wetrok daje svojim strankam ta navodila na voljo za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.com

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie.....	1	Przegląd maszyny - widok z przodu Monovac	13
Vážená zákaznice, vážený zákazník		Přehled stroje: přední strana Monovac	
Tisztelt Vásárlóink		A készülék áttekintése - Elülről Monovac	
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik		Pregled stroja - sprednja stran Monovac	
Informacje ogólne	1	Przegląd maszyny - widok z tyłu Monovac.....	14
Obecné informace		Přehled stroje: zadní strana Monovac	
Általánosságok		A készülék áttekintése - Hátsó rész Monovac	
Splošno		Pregled stroja - hrbtna stran Monovac	
Symbole	4 - 5	Przegląd maszyny - widok z przodu Durovac.....	15
Symboly		Přehled stroje: přední strana Durovac	
Szimbólumok		A készülék áttekintése - Elülről Durovac	
Simboli		Pregled stroja - sprednja stran Durovac	
Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	5 - 6	Przegląd maszyny - widok z tyłu Durovac	16
Použití v souladu s určením		Přehled stroje: zadní strana Durovac	
Rendeltetés szerű használat		A készülék áttekintése - Hátsó rész Durovac	
Namenska uporaba		Pregled stroja - hrbtna stran Durovac	
Bezpieczeństwo	7 - 10	Akcesoria standardowe / materiały zużywające się	17
Bezpečnost		Standardní příslušenství / spotřební materiál	
Biztonság		Standard tartozékok / Fogyóanyag	
Varnost		Standardna oprema / potrošni material	
Sytuacja awaryjna.....	11	Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem	18 - 16
Případ nouze		Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu	
Vészhelyzet		Használatba vétel / Legelső indítás előtt	
Nujni prímer		Pred zagonom / prvim zagonom	
Warunki gwarancji	11	Obsługa.....	20 - 24
Záruční podmínky		Obsluha	
Garancia feltételek		Használat	
Garancijska določila		Upravljanje	
Zakres dostawy	11	Konserwacja i obsługa techniczna.....	25 - 30
Obsah dodávky		Údržba / opravy	
A szállítási csomag terjedelme		Karbantartás / Ápolás	
Obseg dobave		Vzdrževanje / popravila	

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Usuwanie usterek	31 - 33
Odstranění problémů	
Hibaelhárítás	
Odpravljanje težav	
Przechowywanie, utylizacja.....	34
Skladování, likvidace	
Szállítás, tárolás és kidobás	
Skladiščenje, odstranitev med odpadke	
Dane techniczne Monovac	35 - 36
Technické údaje Monovac	
Műszaki adatok Monovac	
Tehnični podatki Monovac	
Dane techniczne Durovac.....	37 - 38
Technické údaje Durovac	
Műszaki adatok Durovac	
Tehnični podatki Durovac	
Prawa autorskie.....	38
Autorské právo	
Szerzői jog	
Avtorske pravice	

Wprowadzanie

Zavedení

Bevezetés

Uvod

Wszelkie dane w niniejszej instrukcji obsługi przeznaczone są dla wszystkich modeli maszyn Monovac/Durovac. Dane specyficzne dla poszczególnych modeli są oznaczone w szczególny sposób.

Všechny údaje v tomto návodu k použití jsou určeny pro veškeré modely strojů Monovac/Durovac. Specifické údaje jsou v tomto návodu příslušně označeny.

A jelen Használati Utasítás tartalma a Monovac/Durovac Gépek összes modelljére érvényes. A specifikus utasítások szükség szerint a megfelelő jelzésekkel vannak ellátva ebben a Használati Utasításban.

Vse navedbe v teh navodilih za uporabo so namenjene za vse modele strojev Monovac/Durovac. Specifične navedbe v teh navodilih za uporabo so ustrezno označene.

Symbole

Symbody

Szimbólumok

Simboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORIOLO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací. Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket. Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



Przewód zasilania sieciowego

Sítový přívod

Áramellátás

Električni kabel



Klasa ochrony II

Třída ochrany II

II-es védelmi osztály

Razred zaštite II



W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.

Spĺňuje evropské směrnice pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Megfelel a biztonsági és elektromágneses összeférhetőségi Európai Irányelveknek.

V skladu z evropskimi direktivami za varnost in elektromagnetno združljivost.

Symbole

Symbyly

Szimbólumok

Simboli



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!
Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!

Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!

To ni gospodinjski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi!



Przestrzegać przepisów dotyczących recyklingu!

Dodržte předpisy pro recyklaci!

Tartsa be az újrahasznosításra vonatkozó előírásokat!

Upoštevejte predpise o recikliranju!



Zagrożenie eksplozją

Nebezpečí výbuchu

Robbanásveszély

Nevarnost eksplozije

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetésszerű használat

Namenska uporaba

- Maszyna ta została skonstruowana do przemysłowych prac odkurzących na sucho w pomieszczeniach wewnętrznych, z uwzględnieniem niniejszej instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční suché vysávání v interiérech při dodržení pokynů tohoto návodu k použití.
- Ezt a készüléket ipari körülmények közötti, a jelen használati utasítás betartása mellett, belső terekben végzett száraz porszívózásra tervezték.
- Stroj je predviden za suho sesanje notranjih prostorov pri komercialni uporabi, ob upoštevanju teh navodil za uporabo.
- Do zgodnega z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetészerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetészerű használat

Namenska uporaba

- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetészerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".
- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetészerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się wciągania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju płynów.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju substancji palnych i wybuchowych.
- Vysávání zdraví škodlivých prachů je zakázáno.
- Vysávání kapalin jakéhokoli druhu je zakázáno.
- Vysávání hořlavých a výbušných látek všeho druhu je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok porszívóval való felszívátása tilos.
- Bármilyen fajta folyadék porszívóval való felszívátása tilos.
- Bármilyen gyúlékony, robbanásveszélyes anyagok porszívóval való felszívátása tilos.
- Prepovedano je sesanje zdravju škodljivega prahu.
- Prepovedano je sesanje vseh vrst tekočin.
- Prepovedano je sesanje vnetljivih, eksplozivnih snovi vseh vrst.

PL - Bezpieczeństwo

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Jako zabezpieczenie posiada ona przerywacz obwodu elektrycznego. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.

Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bez-

pieczeństwa pracy. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:

- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.

Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.

CZ - Bezpečnost

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání. Je vybaven ochranným zařízením - přerušovačem elektrického okruhu. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.



VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento přístroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, sensorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti.

Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.

Odpovědnost uživatele:

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelelőt az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva.

Védőberendezésként egy áramkör megszakító kapcsoló van beépítve. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.

Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket. A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül

a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltetőnek biztosítania kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.

A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban eliajgított és erre jogosult személyek használhatják.

SL - Varnost

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja. Kot zaščitno napravo ima vgrajen prekinjevalnik tokokroga. Kljub temu lahko nastanejo nevarnosti predvsem pri uporabi, ki je v nasprotju z navodili ali pri kršenju predpisov in napotkov v navodilih za uporabo.



OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučeno osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.

Odgovornost lastnika:

Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu.

Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.

Odgovornost uporabnika:

- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblaščen za to.

Sytuacja awaryjna

Případ nouze

Vészhelyzet

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę
- Wyjąć wtyczkę sieciową
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.



Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Vytáhněte síťovou zástrčku
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci.



Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nezkontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- Húzza ki a tápcsatlakozót
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.



Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- izklopite stroj
- Izvlecite električni vtič
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.



Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok ali pogodbenega partnerja podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

- Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy maszyna była naprawiana przez firmę Wetrok lub partnera firmy.
- Nárok na poskytnutí záruky může být uznán jen v případě, že opravy prováděl zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.
- A panaszokat csak akkor ismerik el, ha a készüléket mindig a Wetrok cégen vagy egy Wetrok szerződéses szervizen keresztül javíttatták.
- Reklamacije priznamo le, če je stroj vedno popravilo podjetje Wetrok ali pogodbeni partner podjetja Wetrok.
- Zasadniczo okres obowiązywania gwarancji wynosi 2 lata (nie dotyczy to akumulatorów i materiałów zużywalnych).
- Záruka činí 2 roky (kromě spotřebního materiálu a baterie).
- Alapvetően a garancia 2 éves időtartamra szól (kivéve akkumulátorok).
- Načeloma traja garancija 2 leti (razen potrošnega materiala in baterij).

Zakres dostawy

Obsah dodávky

A szállítási csomag terjedelme

Obseg dobave

Monovac

Odkurzacz, filtr wstępny, worek filtracyjny z włókniny, wąż ssący, ssawka kombi, filtr powietrza wylotowego, rura teleskopowa, ssawka szczelinowa, ssawka do tapicerki, uchwyt Touch'n'Clean*.

Vysavač, předfiltr, flísový filtrační sáček, sací hadice, kombinovaná hubice, filtr odpadního vzduchu, teleskopická trubice, štěrbínová hubice, hubice na čalounění, rukojeť Touch'n'Clean*.

Porszívó, előszűrő, filc szűrőzsák, szívó tömlő, kombi szívó csővég, kifűjt levegő szűrője, teleszkopikus cső, fúga szívó csővég, bútorkefe, Touch'n'Clean Fogó*.

Sesalnik, predfilter, koprenasta vrečka filtra, sesalna cev, kombinirana šoba, filter odpadnega zraka, teleskopska cev, šoba za stike, šoba za blazine, ročaj Touch'n'Clean (Dotakni se in čisti)*.

* Tylko w przypadku wersji Touch'n'Clean

* Jen verze Touch'n'Clean

* Csak a Touch'n'Clean verzióban

* Le različica Touch'n'Clean

Durovac

Odkurzacz, filtr wstępny, worek filtracyjny z włókniny, wąż ssący, ssawka kombi, ssawka z rolką, rura ręczna (2 sztuki).

Vysavač, předfiltr, flísový filtrační sáček, sací hadice, kombinovaná hubice, hubice s kolečky, ruční trubice (2 ks).

Porszívó, előszűrő, filc szűrőzsák, szívó tömlő, kombi szívó csővég, kerek-
es kefe, kézicső (2 db.).

Sesalnik, predfilter, koprenasta vrečka filtra, sesalna cev, kombinirana šoba, šoba na kolescih, ročna cev (2 kosa).

Przegląd maszyny - widok z przodu

Přehled stroje: přední strana

A készülék áttekintése - Elülről

Pregled stroja - sprednja stran

Monovac

Uchwyt
Rukojeť
Fogantyú
Ročaj

Zarządzenie kablem
Navijení kabelu
Kábelcsévésző
Upravljanje s kablom

Króciec do podłączenia węża ssącego
Připojovací hrdlo pro sací hadici
A szívócső csatlakozócsomókjai
Nastavek za priključitev gibke sesalne cevi

Filtr wylotowy, obsługiwany z zewnątrz
Filtr odpadního vzduchu, s obsluhou zvenku
Kívülírt levegő szűrője, kívülről kezelhető
Filter za izpustni zrak, upravlja se lahko od zunaj

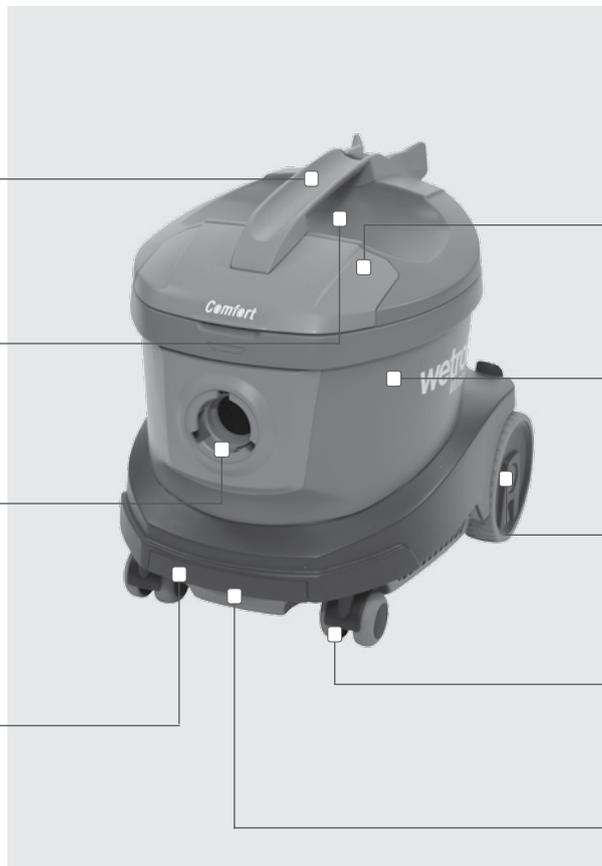
Zasobnik na akcesoria
Příhrádka na příslušenství
Tartozék fiók
Predalček za dodatno opremo

Zbiornik na kurz
Prachová komora
Szűrőket tartalmazó henger
Posoda za prah

Kółko transportowe
Přepravní kolečko
Kerekek
Transportno kolo

Kółka skrętne, obrotowe
Otočná kolečka, otočná do všech stran
Elforduló kerekek, minden irányba elfordíthatók
Pomilčna kolesca, vrtljiva v vse smeri

Filtr Hepa (opcja)
HEPA filtr (volitelná výbava)
HEPA szűrő (opció)
Filter Hepa (opcija)



PL
CZ
HU
SL

Przegląd maszyny - widok z tyłu
Přehled stroje: zadní strana
A készülék áttekintése - Hátrólól
Pregled stroja - pogled na hrbtno stran

Monovac

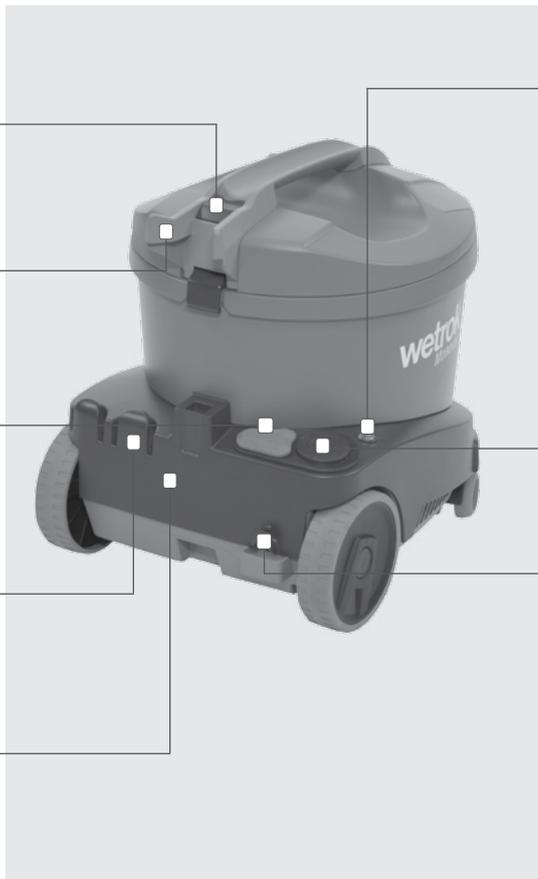
Przycisk odblokowania pokrywy
Tlačítko pro odblokování víka
Tetőt kioldó gomb
Gumb za odpiranje pokrova

Uchwyt transportowy rury ssącej
Přepravní držák sací trubice
Szívócső szállítófoglalat
Transportni ročaj sesalne cevi

Włącznik mocy - moc pełna/zredukowana
Výkonový spínač plný/snížený
Teljesítmény kapcsoló Teljes/Csökkenített
Stikalo za zmogljivost polno/zmanjšano

Uchwyt ssawek dodatkowych
Držák hubic
Tartozék kefék tartója
Držalo za šobe iz dodatne opreme

Tabliczka znamionowa
Typový štítek
Adattábla
Típska ploščica



Wskaźnik napełnienia filtra workowego
Indikátor naplnění filtračního sáčku
Szűrő telítettséj jelző
Indikator napolnjenosti vrečke za prah



Świecąca czerwona dioda LED oznacza: Poziom napełnienia / zatkany. Świecąca zielona dioda LED oznacza: Tryb Eco włączony
Červená LED kontrolka svítí: Stav naplnění / ucpaný
Zelená LED kontrolka svítí: Eco režim zap.
Piros LED világít: Szintjelző / Dugulás
Zöld LED világít: Eco-Modus Be
Rdeči LED sveti: Stanje polnosti / zamašeno
Zeleni LED sveti: Vklon načina eko

Wyłącznik nożny wł./wył.
Nožní spínač zap./vyp.
Lábkapcsoló BE/KI
Nožno stikalo za vklop / izklop

Odciążenie kabla sieciowego
Odlehčení tahu síťového kabelu
Tápkábel feszítés-mentesítés
Razbremenitev natega električnega kabla



Przegląd maszyny - widok z przodu

Přehled stroje: přední strana

A készülék áttekintése - Elülről

Pregled stroja - sprednja stran

Durovac

Zarządzenie kablem
Navijení kabelu
Kábelcsévező
Upravljanje s kablom

Króciec do podłączenia węży ssącego
Připojovací hrdlo pro sací hadici
A szívócső csatlakozócsomójai
Nastavek za priključitev gibke sesalne cevi

Kółka skrętne, obrotowe
Otočná kolečka, otočná do všech stran
Elforduló kerekek, minden irányba elfordíthatók
Pomična kolesca, vrtljiva v vse smeri



Uchwyt
Rukojeť
Fogantyú
Ročaj

Pokrywa
Víko
Fedél
Pokrov

Zbiornik na kurz
Prachová komora
Szűrőket tartalmazó henger
Posoda za prah

Kółko transportowe
Přepravní kolečko
Kerekek
Transportno kolo

PL
CZ
HU
SL

Przegląd maszyny - widok z tyłu
Přehled stroje: zadní strana
A készülék áttekintése - Hátról
Pregled stroja - hrbtina stran

Durovac

Przycisk odblokowania pokrywy
Tlačítko pro odblokování víka
Tetőt kioldó gomb
Gumb za odpiranje pokrova

Uchwyt transportowy rury ssącej
Přepravní držák sací trubice
Szívócső szállítófoglalat
Transportni ročaj sesalne cevi

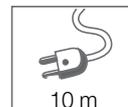
Uchwyt ssawek dodatkowych
Držák hubic
Tartozék kefék tartója
Držalo za šobe iz dodatne opreme

Tabliczka znamionowa
Typový štítek
Adattábla
Típska ploščica



Wyłącznik nożny wł./wyl.
Nožní spínač zap./vyp.
Lábkapcsoló BE/KI
Nožno stikalo za vklop / izklop

Odciążenie kabla sieciowego
Odlehčení tahu síťového kabelu
Tápkábel feszítés-mentesítés
Razbremenitev natega električnega kabla



Aksesoria standardowe / materiały zużywające się

Standardní příslušenství / spotřební materiál

Standard tartozékok / Fogóanyagok

Standardna oprema / potrošni material

Monovac / Durovac:



Wąż próżniowy
Sací hadice
Szívótömlő
Gibka sesalna cev



Worek filtracyjny z włókniny
Fílsový filtrační sáček
Filc szűrőzsák
Koprenasta vrečka filtra



Rura ssące
Sací trubice
Résztes szívócső
Sesalno cev



Ssawka kombi
Kombinovaná hubice
Kombi kefe
Kombinirana šoba



Monovac:
Rura teleskopowa
Teleskopická trubice
Teleszkopikus cső
Teleskopska cev



Monovac:
Dysza do szczelin
Štěrbínová hubice
Fuga csővég
Šoba za stike



Monovac:
Dysza do tapicerki
Hubice na čalounění
Bútorkefe
Šoba za blazine



Monovac:
Uchwyt ręczny Touch'n'Clean
Rukojeť Touch'n'Clean
Touch'n'Clean Fogó
Ročaj Touch'n'Clean



Monovac:
Ssawka kombi
Kombinovaná hubice
Kombi kefe
Kombinirana šoba



Durovac:
Sawka z rolką
Hubice s kolečky
Kerekes kefe
Šoba na kolescih



Dalsze akcesoria są podane na:

Daší příslušenství na:

További tartozékok a:

Še več opreme na:

www.wetrok.com

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelő indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku. Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich bez wyjątku przepisów bezpieczeństwa!



OSTRZEŻENIE

Maszyna wymaga zabezpieczenia za pomocą odpowiedniego wyłącznika zasilania lub bezpiecznika topikowego.



OSTRZEŻENIE

Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, $\pm 5\%$) z napięciem dostępnym w budynku.
Maszyna posiada podwójną izolację i nie ma przewodu uziemiającego.

Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností Wetrok. Neení-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.

Bezpodmínečně dodržte všechny bezpečnostní předpisy!



VÝSTRAHA

Stroj je nutné zajistit odpovídajícím výkonovým spínačem nebo tavnou pojistkou.



VÝSTRAHA

Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeném na typovém štítku (voltáž $\pm 5\%$).
Stroj je vybaven dvojitou izolací a nemá zemnicí vodič.

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelő indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.
Minden biztonsági előírást kivétel nélkül be kell tartani!



FIGYELMEZTETÉS

A gépet biztosítani kell egy megfelelő teljesítmény kapcsolóval vagy olvadó biztosítóval.



FIGYELMEZTETÉS

A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típustáblán megadott feszültség (Volt \pm 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel.
A készülék duplán szigetelt és nincs földelés vezetője.



OPOZORILO

Stroj morate zavarovati z ustreznim stikalom za zmogljivost ali talilno varovalko.



OPOZORILO

Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost \pm 5%), ki je zabeležena na tipski ploščici.
Stroj je dvojno izoliran in nima ozemljitve.

Obługa

Obsluha

Kezelés

Upravljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji podanych w rozdziale Bezpieczeństwo.
- Podczas pracy uważać na osoby trzecie, zwłaszcza dzieci.
- Używać twardego obuwia
- Do czyszczenia i serwisowania maszyny oraz do wymiany części należy zawsze wyjmować z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych firmy Wetrok.
- Maszyny nie wolno używać, jeśli przewód sieciowy nie jest w idealnym stanie.



OSTRZEŻENIE

Uważać, aby nie uszkodzić kabla sieciowego przez przejechanie zmiążdżenie, rozerwanie itp. działania. Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!



UWAGA

Nie zostawiać swobodnie leżącego kabla. Niebezpieczeństwo potknięcia!

- Zabroniona jest eksploatacja maszyny w stanie innym niż idealny pod względem technicznym.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.
- Nie zezwala się na przebudowywanie i dokonywanie zmian w produkcji.
- Uszkodzone przewody sieciowe można wymieniać tylko na przewody węzłowe H 05 VV-F.

- Bezpodmiennieć dodržte všechny pokyny uvedené v kapitole „Bezpečnost“.
- Při práci věnujte pozornost třetím osobám, především pak dětem.
- Noste pevnou obuv.
- Před čištěním a údržbou stroje a před výměnou dílů vždy nejprve vytáhnete síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Wetrok.
- Stroj je zakázáno používat, není-li síťový kabel v bezvadném stavu.



VÝSTRAHA

Zabraňte poškození síťového kabelu přejetím, přiskřípnutím, vlečením a podobným zacházením. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



POZOR

Nenechávejte kabel volně ležet. Nebezpečí zakopnutí!

- Jakýkoli provoz stroje v technicky závadném stavu je zakázán.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce.
- Přestavby a úpravy výrobku nejsou dovoleny.
- Vadné síťové kabely smí být nahrazeny pouze opláštěnými flexibilními kabely H 05 VV-F.

Obsluga

Obsluga

Kezelés

Upravljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- A Biztonság fejezetben levő utasításokat kivétel nélkül be kell tartani.
- Munka közben figyelni kell másokra is, főleg gyerekekre.
- Viseljen stabil cipőt.
- A készülék tisztításakor és karbantartásakor és az alkatrészek cseréjekor mindig húzza ki a tápkábelt.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és cserealkatrészeket használjon fel.
- A készüléket nem szabad használni, ha a hálózati csatlakozókábel állapota nem kifogástalan.



FIGYELMEZTETÉS

Ne rongálja meg a hálózati csatlakozókábelt azzal, hogy át mennek rajta, szétnyomással, rángatással vagy ehhez hasonlókkal. Fennáll az elektromos áramütés veszélye!



VIGYÁZAT

Ne hagyja a kábelt szabadon heverni. Botlásveszély!

- Tilos a készülék használata ha nincs technikailag kifogástalan állapotban.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni.
- Nem megengedett a termék bármilyen átépítése és módosítása.
- A hibás hálózati csatlakozókábeleket csak H 05 VV-F típusú vezetékkel szabad cserélni.

- Brez izjeme upoštevajte navodila iz poglavja Varnost.
- Pri delu je potrebno paziti na tretje osebe, še posebej na otroke.
- Nositi je treba trdno obutev, da se zmanjša nevarnost poškodb.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem stroja ter pri zamenjavi delov je potrebno zmeraj odklopiti električni vtikač iz omrežja.
- Uporabljajte le originalno opremo in nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Stroja ne smete uporabljati, če električni kabel ni brezhiben.



OPOZORILO

Ne zapeljite, ne stiskajte ali ne vlecite napajalnega kabla, saj ga lahko pri tem oškodujete. Nevarnost električnega udara!



PREVIDNOST

Kabel se ne sme valjati povsod. Nevarnost spotikanja!

- Prepovedana je vsako obratovanje, če stroj ni v tehnično brezhibnem stanju.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.
- Predelava ali spreminjanje izdelka v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Poškodovane napajalne kable lahko zamenjate izključno z gibanjivimi napaalnimi kabli H 05 W-F iz PVC-ja.

Obługa Obsluha Kezelés Upravljanje

Příprava stroje / Przygotowanie maszyny / A készülék összerakása / Priprava stroja



Wąż ssący podłączyć za pomocą króćca
Připojte sací hadici s hrdlem

Csatlakoztassa a szívótömlőt a csővég segítségével
Sesalno cev priključite z nastavki



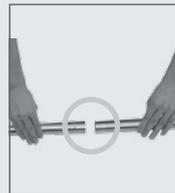
Otvorzyć/podnieść pokrywę
Otevřete/sejměte víko
Nyissa ki / vegye le a tetejét

Odprite/snemite pokrov



Włożyć filtr workowy¹
Vložte filtrační sáček¹
Tegye be a porzsákot¹

Vstavljanje filtrirne vrečke¹



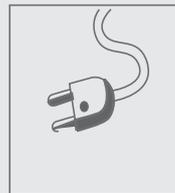
Połączyć rury ssące
Sestavte sací trubici
Csatlakoztassa a szívócső két részét
Sestavljanje sesalne cevi



Nałożyć dyszę ssącą
Nasaďte prachovou hubici
Tegye fel a porszívófejet
Natik sesalne šobe



Rozwinąć kabel
Odviňte kabel
Tekerje le a kábelt
Odviňte kabel



Włożyć wtyczkę do gniazdka
Zastrčte síťovou zástrčku
Csatlakoztassa a csatlakozót
Vtáknite elektríčni vtič

¹ Patrz także strona 27 «Wymiana filtra workowego»

¹ Viz také str. 27 «Výměna filtračního sáčku»

¹ Lásd a 27. oldalon «Porzsák cseréje»

¹ Glejte tudi stran 27 «Zamenjava filtrirne vrečke»

Obsługa Obsluha Kezelés Upravljanje

Ssanie / Vysávání / Porszívózás / Sesanje



lub
nebo
vagy
ali



Uruchomić wyłącznik
nożny

Chwycić uchwyt ręczny
(Touch'n'Clean)

Monovac: W razie potrzeby
posłużyć się wyłącznikiem
zasilania

Sešlápněte nožní spínač

Uchopte rukojeť
(Touch'n'Clean)

Monovac: V případě potřeby
aktivujte výkonový spínač

Nyomja meg a lábkap-
csolót

Fogja meg a kézi fogót
(Touch'n'Clean)

Monovac: Szükség esetén
használja a teljesítmény kap-
csolót

Pritisnite na nožno stikalo

Primate ročaj
(Touch'n'Clean)

Monovac: Če je treba vkle-
pite stikalo za zmogljivost



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Zabrania się dotykania czujnika chwytanego mokrymi rękami. Maszyna nie może odłączać się po zwolnieniu uchwytu.
- Uchwyt steruje maszyną drogą sygnału radiowego.
- Nedotýkejte se senzoru rukojeti mokřýmá rukama. Stroj by se po uvolněnĕi rukojeti nemusel vypnout.
- Rukojeť řídí stroj pomocí rádiového signálu.
- Soha ne fogja meg nedves kézzel a markolat-szenzort. Előfordulhat, hogy a gép a kézi fogó elengedése után sem kapcsol ki.
- A kézi fogó rádiójelen keresztül vezérli a gépet.
- Senzorja ročaja se ne dotikajte z mokřimi rokami. Če spustite ročaj, stroja morda ne bo mogoče odklopiti.
- Ročaj krmili stroj z radijskim signalom.

Po użyciu
Po použití
Használat után
Po uporabi



lub
nebo
vagy
ali

Wyłączyć maszynę za pomocą wyłącznika nożnego

Vypněte stroj sešlápnutím nožního spínače
Kapcsolja ki a gépet a lábkapcsolót használva

Stroj izklopíte s pritiskom na nožno stikalo



Wyłączyć maszynę poprzez zwolnienie uchwytu (Touch'n'Clean)

Vypněte stroj uvolněním rukojeti (Touch'n'Clean)
Kapcsolja ki a gépet a kézi fogó elengedésével (Touch'n'Clean)

Stroj izklopíte tako, da spustite ročaj (Touch'n'Clean)



Wyjąć gniazdko i zwinąć kabel

Vytáhněte síťovou zástrčku a naviňte kabel
Vegye ki a tápcsatlakozót és csévézze fel a kábelt
Iztaknite vtič in navijte kabel



Maszynę przetrzeć czystą, wilgotną szmatką

Ötörite stroj čistou, vlhkou utěrkou
Törölje le a készüléket egy tiszta, nedves ronggyal
Stroj obrišite s čisto, vlažno krpo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Maszynę zawsze przechowywać w czystym, suchym pomieszczeniu pod dachem.
Skladujte na čistém a suchém místě v interiéru.
Tárolja mindig egy tiszta, száraz, belső térben.
Stroj hranite v čistem in suhem prostoru v notranjosti.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST



OSTRZEŻENIE

- Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy ją wyłączyć i wyjąć z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy.
- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Silnik ssania, w który zaopatrzona jest maszyna, jest bezobsługowy.



VÝSTRAHA

- Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Sací motor stroje je bezúdržbový.



FIGYELMEZTETÉS

- A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és a tápkábelt a konnektorból ki kell húzni.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- A szívómotorja karbantartásmentes.



OPOZORILO

- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in izvleči električni vtič iz vtičnice.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Vsak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.
- Sesalna motorja stroja ni treba vzdrževati.

Konserwacja / obsługa techniczna **Údržba / opravy** **Karbantartás / Ápolás** **Vzdrževanje / servisiranje**

Maszyny firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas pracy i dla zachowania wartości zaleca się regularne przeprowadzanie czynności serwisowych. Czynności serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy działu serwisowego firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.

Bezpečnosť strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užité hodnoty je nutné provádět pravidelný servis. Servis smí provádět pouze servisní oddělení společnosti Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. A működési biztonságosság és értéktartósság érdekében a készüléket rendszeresen kell szervizelni. A szervizt csak a Wetrok Szervizrészele vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.

Varnost strojev preverja podjetje Wetrok že v tovarni. Za obratovalno varnost in ohranjanje vrednosti je treba redno opravljati servise. Servis sme opraviti le servisni oddelek podjetja Wetrok ali pooblaščno strokovno osebje.

Monovac* / Durovac:

Opróznienie z kurzu:

- Filtr workowy należy wymieniać, gdy będzie zapełniony kurzem w 2/3 pojemności.
* Worek filtracyjny należy wymienić najpóźniej wtedy, gdy wskaźnik wypełnienia filtra się zapali.

Vysypání prachu:

- Filtrační sáček vyměňte, když je ze 2/3 plný, nejpozději pak v okamžiku.
* Filtrační sáček vyměňte nejpozději v okamžiku, kdy se rozsvítí indikátor naplnění filtračního sáčku.

Por kiürítése:

- Cserélje ki a szűrőzsákot ha ennek kétharmadáig megtelt,
* Cserélje ki a szűrőzsákot mielőtt kigyullad a szűrőzsák szintjelzője.

Praznjenje prahu:

- Filtrirno vrečko zamenjajte, ko je do 2/3 napolnjena z umazanijo.
* Vrečko filtra zamenjajte, ko zasveti prikaz stanja polnosti filtra.



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / VÝSTRAHA / OPOZORILO

Praca bez zamontowanego worka filtracyjnego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia - wykonuje się ją na własną odpowiedzialność!

Práce bez nainstalovaného filtračního sáčku může vést k poškození stroje a děje se na vlastní odpovědnost!

A betett szűrőzsák nélküli használat a készülék meghibásodását eredményezheti, és saját felelősségre történik!

Delo brez nameščene filtračního sáček lahko poškoduje napravo in ga izvajate na lastno odgovornost!

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Wymienić filtr workowy / Vyměňte filtrační sáček / Cserélje a szűrősákot / Zamenjajte filtrirno vrečko



Otworzyć/podnieść pokrywę
Otevřete/sejměte víko
Nyissa ki / vegye le a tetejét
Odprite/snemite pokrov



Przechylić do tyłu
Nakloňte dozadu
Döntse hátra
Prekucnite ga nazaj



Podnieść klapkę,
zamknąć worek filtracyjny,
wyjąć go
Zatáhněte sponu nahoru,
zavřete filtrační sáček,
vyjměte
Húzza fel a fület, zárja be
a szűrősákot, vegye ki
Jeziček potegnite nav-
zgor, zaprite vrečko filtra,
odstranite jo



Wsunąć worek filtracyjny
do komory
Nasadíte filtrační sáček do
drážky
Helyezze be a szűrősákot
a részebe
Vrečko filtra vstavite v žleb



Zamocować przez
zatrzasknięcie
Zaklapněte
Kattintsza be
Zaskočite



1. Nałożyć pokrywę
2. Zamknąć maszynę
1. Nasadíte víko
2. Zavřete stroj
1. Tegye fel a tetejét
2. Csukja be a gépet
1. Namestite pokrov
2. Zaprite stroj



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Worki filtracyjne poddać utylizacji w odpowiedni sposób!
- Filtrační sáček odborně zlikvidujte!
- A szűrősákot az előírássoknak megfelelően kell kidobni!
- Vrečko filtra odstranite med odpadke po predpisih!

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Filtr wstępny

Předfiltr

Előszűrő

Predfilter



UWAGA / POZOR / POZOR / PREVIDNOST

Praca bez zamontowanego filtra wstępnego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia — wykonuje się ją na własną odpowiedzialność!

Práce bez nainstalovaného predfiltru môže vést k poškodení stroje a děje se na vlastní odpovědnost!

Az előszűrő nélkül használat a készülék meghibásodását eredményezheti, és saját felelősségre történik!

Delo brez nameščenega predfiltra lahko poškoduje stroj in ga izvajate na lastno odgovornost!



Filtr wstępny

Předfiltr

Előszűrő

Predfilter

Kołnier do mocowania filtra wstępnego

Příruba pro upevnění předfiltru

Az előszűrőt tartó flanszi

Prirobnica za sprejem predfiltra

Kontrola i wymiana filtra wstępnego:

- Kontrolować codziennie.
- Filtr wstępny jest nałożony na kołnierz i można go łatwo zdemontować bez używania narzędzi. Skontrolować filtr wstępny, odkurzyć go innym odkurzaczem lub wymienić na nowy. Filtr wstępny włożyć na kołnierz i dociskając z umiarkowaną siłą, zamocować go. Podczas pracy filtr wstępny musi być zawsze dokładnie zamocowany.

Kontrola a výměna předsazeného filtru:

- Kontrolujte denně.
- Předfiltr je nasazený na přírubě a je ho možné vyjmout bez použití náradí. Předfiltr zkontrolujte, vysajte jiným vysavačem nebo vyměňte za nový. Nasaďte předfiltr na přírubu a mírným tlakem ho znovu upevněte. Předfiltr musí být během provozu vždy pevně namontovaný.

Az kimenő levegő szűrőjének ellenőrzése és cseréje:

- Ellenőrizze naponta.
- Az előszűrőgy flanszira van feltéve és eltávolítható szerszám nélkül. Ellenőrizze az előszűrőt, porszívózza le egy másik porszívóval, vagy cserélje ki egy újra. Tegye vissza az előszűrőt a flanszira és mérsékelt nyomással rögzítse azt. Az előszűrő használat során mindig rögzítve kell legyen rendszeren, a helyén.

Preverjanje in zamenjava namenskega filtra:

- Preverite ga vsak dan.
- Predfilter je nataknen na prirobnico in ga lahko odstranite brez orodja. Preverite predfilter, ga posesajte z drugim sesalnikom ali ga zamenjajte z novim. Predfilter namestite na prirobnico in ga znova pritrdite z zmernim pritiskom. Predfilter mora biti med delom vedno nameščen.

Filtr powierza wylotowego Monovac

Filtr odpadního vzduchu Monovac

Monovac kimeneti szűrő

Filter za odpadni zrak Monovac



Wkład filtra powierza wylotowego
Vložka filtru odpadního vzduchu
Kimeneti szűrő betét
Vložek filtra za odpadni zrak

Filtr wylotowy
Filtr odpadního vzduchu
Kimenő levegő szűrője
Filter odpadnega zraka

Kontrola i wymiana filtra wylotowego:

- Kontrolować codziennie
- Wyjąć wkład filtra powierza wylotowego. Skontrolować filtr i w razie potrzeby wymienić. Ponownie włożyć filtr.

Kontrola a výměna filtru odpadního vzduchu:

- Kontrolujte denně
- Vytáhněte vložku filtru odpadního vzduchu. Filtr odpadního vzduchu zkontrolujte a případně vyměňte. Nasaďte filtr odpadního vzduchu zpět.

Az kimenő levegő szűrőjének ellenőrzése és cseréje:

- Ellenőrizze naponta
- Húzza ki a kimeneti szűrő betétjét Ellenőrizze és szükség szerint cserélje a kimenő levegő szűrőjét Tegye vissza ismét a kimenő levegő szűrőjét.

Preverjanje in zamenjava filtra za odpadni zrak:

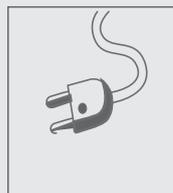
- Preverite ga vsak dan
- Izvlecite vložek filtra za odpadni zrak Preverite filter za odpadni zrak in ga morebiti zamenjajte. Znova vstavite filter za odpadni zrak.

Wymienić uchwyt ręczny Touch'n'Clean

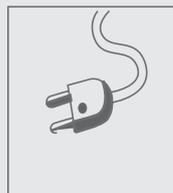
Vyměňte rukojeť Touch'n'Clean

Cserélje ki a Touch'n'Clean fogót

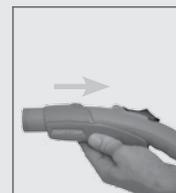
Zamenjava ročaja Touch'n'Clean



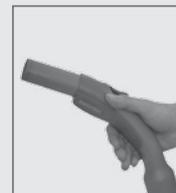
Wyjąć wtyczkę z gniazdka
Vytáhněte síťovou zástrčku
Húzza ki a csatlakozót
Izvlecite električni vtič iz vtičnice



Włożyć wtyczkę do gniazdka
Zastrčte síťovou zástrčku
Csatlakoztassa a csatlakozót
Vtáknite električni vtič



Zamontować uchwyt ręczny
Namontujte rukojeť
Szerelje fel a kézi fogót
Montaža ročaja



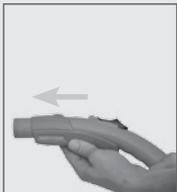
Uchwycić uchwyt 3 razy
3x uchopte rukojeť
Fogja meg a fogót háromszor
Ročaj primite 3x



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Podczas dostawy uchwyt ręczny jest sprzężony w odkurzaczu.
- Rukojeť je při expedici spárovaná s vysavačem.
- Szállításkor a kézi fogó csatlakoztatva van a porszívóhoz.
- Ročaj je ob dobavi sklopljen s sesalnikom.

Wymiana akumulatora Monovac Touch'n'Clean
Výměna baterie Monovac Touch'n'Clean
Monovac Touch'n'Clean akkumulátor cseréje
Tehnični podatki za Monovac Touch'n'Clean



Usunąć z uchwytu rury
Odstraňte z trubicové rukojeti
Távolítsa el a csőfogantyúról
Odstranit s cevnega ročaja



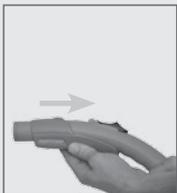
Otworzyć/podnieść pokrywę
Otevřete/sejměte víko
Nyissa ki/vegye le a tetejét
Odprite/snemite pokrov



Usunąć akumulator
Odstraňte baterii
Vegye ki az akkumulátort
Odstranite baterijo



Zamknąć korek
Zavřete víko
Zárja a kupakot
Zaprte pokrov



Zamontować uchwyt ręczny
Namontujte rukojet
Szerelje fel a kézi fogót
Montaža ročaja



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Akkumulátora nie należy narażać na wpływ ognia, wody ani wysokich temperatur. Może to spowodować wybuch, wyciek lub uszkodzenie akumulatora. Typ akumulatora patrz strona 36.

Baterii chraňte před ohněm, vodou a vysokými teplotami. Baterie mohou jinak explodovat, vytéct a způsobit další škodu. Typ baterie viz str. 36.

Az akkumulátort nem érheti tűz, víz és magas hőmérsékletek. Ellenkező esetben az akkumulátor felrobbanhat, kifolyhat és károkat okozhat. Az akkumulátor típusát megtalálja a 36. oldalon.

Baterija ne sme priti v stik z ognjem, vodo ali visokimi temperaturami. Baterija lahko sicer eksplodira, izteče in povzroči škodo. Za tip baterij pogledajte stran 36



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Dopóki naładowany akumulator znajduje się w uchwycie Touch'n'Clean, uchwyt ten jest gotowy do pracy.

Dokud je v rukojeti Touch'n'Clean k dispozici nabitá baterie, je rukojet připravena k provozu.

Amíg van feltöltött akkumulátor a Touch'n'Clean kézi fogantyúban, addig a kézi fogantyú üzemkéses.

Dokler je napolnjena baterija v ročaju Touch'n'Clean, je ročaj pripravljen za delo.

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelháritás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Príčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
<p>Mała moc ssania, maszyna wylacza się Malý sací výkon, stroj se vypíná Alacsony szívási teljesítmény, a készülék kikapcsol Premajhna moč sesanja, Stroj se ustavlja</p>	<p>Zapełniony filtr workowy? Filtrační sáček příliš plný? A szűrősákok túlzottan tele van? Je filtrirna vrečka preveč polna?</p>	<p>Wymienić filtr workowy, patrz Konserwacja. Vyměňte filtrační sáček, pozri odsek Údržba. Cserélje a szűrősákok, nézze a Karbantartás fejezetet Zamenjajte filtrirno vrečko, glejte Vzdrževanje.</p>
	<p>Zatkana rura ssąca, wąż ssący lub dysza? Sací trubice, sací hadice nebo hubice ucpaná? Eldugult a szívócső, szívóslag vagy a szívófejt? So sesalna cev, gibka sesalna cev ali šoba zamašeni?</p>	<p>Odblokować rurę ssącą, wąż ssący lub dyszę. Zbavte sací trubici, sací hadici nebo hubici nečistot. Szabadítsa meg a szívócsövet, szívóslagot vagy szívófejet a szennyeződéstől. Iz sesalne cevi, gibke sesalne cevi in šobe odstranite umazanijo.</p>
	<p>Filtr wstępny zaklejony kurzem? Předsazený filtr zanesený prachem? Betömődött az előszűrő porral? Namenski filter je zamašen s prahom?</p>	<p>Oczyścić filtr workowy, patrz Konserwacja. Vyčistěte předsazený filtr, viz „Údržba“. Tisztítsa meg az előszűrőt, nézze a Karbantartás fejezetet Očistite namenski filter, glejte Vzdrževanje.</p>
	<p>Filter odpadového vzduchu upchatý? * Filtr odpadního vzduchu upchaný? * Eldugult a kimenő levegő szűrője? * Je zamašen filter za odpadni zrak? *</p>	<p>Oczyścić filtr wylotowy, patrz Konserwacja Vyčistěte filtr odpadního vzduchu, viz „Údržba“. Tisztítsa meg a kimenő levegő szűrőjét, nézze a Karbantartás fejezetet Očistite filter za odpadni zrak, glejte Vzdrževanje</p>
	<p>Otwarty otwór bocznego powietrza w uchwycie? Regulace přísávání na rukojeti otevřená? Nyitva van a falslevegő-szabályzó a cső fogójánál? Je uravnavanje napačnega zraka na ročaju sesalnika odprto?</p>	<p>Zamknąć otwór bocznego powietrza w uchwycie ssącym Zavřete přísávání na rukojeti. Zárja el a falslevegő-szabályzót a cső fogójánál Zaprite uravnavanje napačnega zraka na ročaju sesalnika.</p>

* Monovac

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zaklúčenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Príčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
<p>Maszyna nieoczekiwanie wyłącza się Stroj se nečekaně vypne A készülék váratlanul kikapcsol Stroj se nepričakovano ustavlja</p>	<p>Silnik został wyłączony przez termiczną ochronę przeciążeniową? Vypnutí tepelnou ochranou motoru? Kikapcsolja a motort a túlmelegedés elleni kapcsoló? Je motor izklopilo stikalo zoper toplotno preobremenitev?</p>	<p>Silnik ssący posiada termiczną ochroną przeciążeniową. Automatycznie wyłączy ona silnik przy zbyt mocnym nagrzanu. Po ochłodzeniu (do 30 minut) można kontynuować pracę. Sací motor přístrojů je vybaven teplotní pojistkou. Ta automaticky vypíná motor v případě, že dojde k jeho přílišnému zahřátí. Po ochlazení (až 30 minut) se motor znovu rozběhne. A szívómotorja egy túlmelegedés elleni kapcsolóval van ellátva. Ez automatikusan kikapcsolja a motort túlmelegedés esetén. A lehűlés után (30 percig) ismét visszaáll a motor működése. Sesalni motor ima stikalo za toplotno preobremenitev. Ta izklopi motor samodejno ob premočnem segrevanju. Po ohlajanju (do 3 minut) začne motor znova delovati.</p>
<p>Czerwona dioda LED świeci się * Červená LED kontrolka svítí *</p>	<p>Zapełniony filtr workowy? Filtrační sáček příliš plný? A szűrősákot túlzottan tele van? Je filtrirna vrečka preveč polna?</p>	<p>Wymienić filtr workowy, patrz Konserwacja. Vyměňte filtrační sáček, viz „Údržba“. Cserélje a szűrősákot, nézze a Karbantartás fejezetet Zamenjajte filtrirno vrečko, glejte Vzdrževanje.</p>
<p>Piros LED világít * Rdeča LED lučka sveti *</p>	<p>Zatkana rura ssąca, wąż ssący lub dysza? Sací trubice, sací hadice nebo hubice ucpaná? Eldugult a szívócső, szívóslag vagy a szívófej? So sesalna cev, gibka sesalna cev ali šoba zamašeni?</p>	<p>Odblokować rurę ssącą, wąż ssący lub dyszę. Zavte sací trubici, sací hadici nebo hubici nečistot. Szabadítsa meg a szívócsövet, szívóslagot vagy szívófejet a szennyeződéstől. Iz sesalne cevi, gibke sesalne cevi in šobe odstranite umazanijo.</p>

* Monovac

Usuwanie usterek

Odstranění problému

Hibaelhárítás

Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
Uchwyt ręczny Touch'n'Clean nie działa ** Rukojeť Touch'n'Clean Handgriff nefunguje** Touch'n'Clean kézi fogantyú nem működik ** Ročaj Touch'n'Clean ne deluje**	Czy zasilacz sieciowy jest podłączony? Síťová zástrčka připojená? Csatlakoztatva van a hálózati csatlakozót? Je električni vtič priklopljen?	Podłączyć zasilacz sieciowy Připojte síťovou zástrčku Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót Priklopite električni vtič
	Czy uchwyt jest sprzężony z odkurzaczem? Rukojeť spárovaná s vysavačem? Csatlakoztatva van a kézi fogantyú a porszívóval? Je ročaj sklopljen s sesalnikom?	Wyciągnąć wtyczkę, odczekać 5 sekund. Podłączyć wtyczkę i uchwycić uchwyt 3 razy. Vytáhněte síťovou zástrčku, počkejte 5 sekund. Připojte síťovou zástrčku a 3x uchopte rukojeť. Húzza ki a hálózati csatlakozót és várjon 5 másodpercet. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót és fogja meg a fogantyút háromszor. Izvlécite električni vtič, počakajte 5 sek. Vtahnite električni vtič in 3x primate ročaj.
	Bateria rozładowana? Prázdná baterie? Kisült az akkumulátor? Je akumulator prazen?	Założyć stary akumulator. Patrz «„Wymiana akumulatora Monovac Touch'n'Clean» na stronie 30. Vyměňte starou baterii. Viz «Výměna baterie Monovac Touch'n'Clean» na str. 30. Cserélje ki a régi akkumulátort. Lásd a «Monovac Touch'n'Clean akkumulátor cseréje» részt a 30. oldalon. Zamenjajte staro baterijo. Glejte «Zamenjava baterije Monovac Touch'n'Clean» na strani 30.

** Touch'n'Clean

Jeśli mimo to problem nadal istnieje, proszę się skontaktować z działem serwisu Wetrok lub autoryzowanym sprzedawcą.

Nepodaří-li se problém vyřešit, kontaktujte prosím servisní místo Wetrok nebo autorizovaného odborného prodejce.

Ha a probléma a továbbiakban is fennáll, kérjük lépjen kapcsolatba a Wetrok szervizszolgáltatással vagy engedélyezett szakkereskedéssel.

Če težava obstaja še naprej, kontaktirajte s servisom podjetja Wetrok ali pooblaščenim specializiranim trgovcem.

Przechowywanie, utylizacja

Skladování, likvidace

Szállítás, tárolás és kidobás

Skladiščenje, odstranitev med odpadke

Jeżeli maszyna ma być nieużywana przez dłuższy czas, należy ją przechowywać w suchych i normalnych warunkach pokojowych.

Delší dobu nepoužívaný stroj skladujte na suchém místě za normálních interiérových podmínek.

Ha a készülék hosszabb ideig nem használandó, száraz helyen, normális belső téri körülmények között kell tárolni.

Če stroja ne boste dalj časa uporabljali, ga morate shraniti na suhem mestu pod normalnimi prostorskimi pogoji.

Utylizacja

Likvidace

Ártalmatlanítás

Odstranjevanje med odpadke



- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Przestrzegać symboli recyklingu części z tworzyw sztucznych!
- Lista części zamiennych jest dostępna na życzenie. W innych przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.



- Obaly a čisticí prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- Řiďte se recyklačními symboly na plastových dílech!
- Seznam náhradních dílů zašleme na požádání. S objednááním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.



- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Vegye figyelembe a műanyag alkatrészek újrahasznosítási szimbólumait.
- Kérésre elérhető a cserealkatrészek listája. A többiekben, utórendelésekkel kapcsolatban forduljon a Wetrok szervizszolgálatához.



- Embalažo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Upoštevajte oznake za reciklažo, ki so na plastičnih delih stroja!
- Seznam nadomestnih delov je dobavljiv po želji. Sicer pa se za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Dane techniczne

Technické údaje

Műszaki adatok

Tehnični podatki

Monovac

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.

Technické zmeny vyhradeny. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.

Model Model Modell Model		Monovac: Comfort 6	Monovac Comfort 11
		Touch'n'Clean	Touch'n'Clean
Przyłącze sieciowe Síťová přípojka Hálózati csatlakozás Napajalna napetost	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Pojemność użytkowa Užitný objem Hasznos kapacitás Uporabna prostornina	l	6	11
Poziomy mocy Stupně výkonu Teljesítményfokozatok Stopnje moči		2-poziomowy 2 stupně 2 fokozat	2-poziomowy 2 stupně 2 fokozat
Moc Příkon Teljesítmény Moč	W	900/450	900/450
Próżnia Vákuum Vákuum Vakuum	mbar	241	241

A műszaki változtatások joga fenntartva. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Model Model Modell Model		Monovac: Comfort 6	Monovac Comfort 11
		Touch'n'Clean	Touch'n'Clean
Ilość tłoczonego powietrza Dopravovaný objem vzduchu Levegő áramlási volumene Pretok zraka	l/s	45,7	45,7
Długość kabla sieciowego Délka síťového kabelu Tápkábel hossza Dolžina električnega kabla	m	12	12
Wysokość całkowita Celková výška Teljes magasság Skupna višina	cm	38	38
Długość całkowita Celková délka Teljes hossz Skupna dolžina	cm	40	40
Szerokość całkowita Celková šířka Teljes szélesség Skupna širina	cm	32	32

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Model Model Modell Model		Monovac: Comfort 6	Monovac Comfort 11
		Touch'n'Clean	Touch'n'Clean
Ciężar bez akcesoriów Hmotnost bez příslušenství Súly tartozékok nélkül Teža brez opreme	kg	6.1	6.5
Poziom hałasu Hladina akustického výkonu Maximális hangerőszint Raven moči hrupa	dB A EN 60335, ISO 4871	69	69
Poziom ciśnienia akustycznego Hladina akustického tlaku Hangnyomásszint Nivo hrupa	dB EN 60335, ISO 4871	56	56
Klasa energetyczna Energetická trieda Energiaosztály Energjski razred		B	B
Akumulator typ / napięcie * Baterie typ/napětí * Akkumulátortípus / Feszültség * Tip / napetost baterije *		CR 2430 / 3 V	
Częstotliwość sterowania radiowego * Frekvence dálkového ovládání * Rádióvezérlés frekvencia * Frekvencia radijskega krmiljenja *	MHz	868	

* Touch'n'Clean

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Durovac

Model Model Modell Model		Durovac 6	Durovac 11
Przyłącze sieciowe Síťová přípojka Hálózati csatlakozás Napajalna napetost	V/Hz	230/50-60	230/50-60
Pojemność użytkowa Užitný objem Hasznos kapacitás Uporabna prostornina	l	6	11
Moc Příkon Teljesítmény Moč	W	900/450	900/450
Próżnia Vákuum Vákuum Vakuum	mbar	241	241
Ilość tłoczonego powietrza Dopravovaný objem vzduchu Levegő áramlási volumene Pretok zraka	l/s	45,7	45,7
Długość kabla sieciowego Délka síťového kabelu Tápkábel hossza Dolžina električnega kabla	m	10	10

Model Model Modell Model		Durovac 6	Durovac 11
Wysokość całkowita Celková výška Teljes magasság Skupna višina	cm	38	38
Długość całkowita Celková délka Teljes hossz Skupna dolžina	cm	40	40
Szerokość całkowita Celková šířka Teljes szélesség Skupna širina	cm	32	32
Ciężar bez akcesoriów Hmotnost bez příslušenství Súly tartozékok nélkül Teža brez opreme	kg	6.1	6.5
Poziom hałasu Hladina akustického výkonu Maximális hangerőszint Raven moči hrupa	dB A EN 60335, ISO 4871	70	70
Poziom ciśnienia akustycznego Hladina akustického tlaku Hangnyomás szint Nivo hrupa	dB EN 60335, ISO 4871	58	58

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Model Model Modell Model	Durovac 6	Durovac 11
Klasa energetyczna Energetická trieda Energiaosztály Energijski razred	B	B

Prawa autorskie
Autorské právo
Szerzői jog
Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest objęta prawami autorskimi i pozostaje naszą własnością. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn. Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok AG. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva našim vlastnictvím. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů. Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok AG. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

E kézikönyv szerzői joga a mi tulajdonunkat képezi. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájítjuk rendelkezésükre. Minden jog fenntartva a Wetrok AG számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv, az eredeti kézi német.

Avtorske pravice pričujočih navodil ostanejo naša last. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.

Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok AG. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

